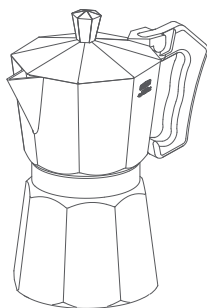


HOT AND COOKING COFFEE PERCOLATOR



Coffee Percolator (98917, 98919)

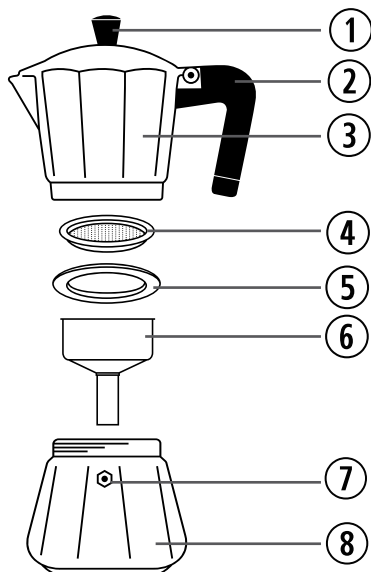
EN	Coffee percolator Operating Manual.....	5
DE	Kaffee-Perkolator Bedienungsanleitung.....	9
FR	Percolateur à café Manuel d'utilisation.....	13
ES	Cafetera percoladora Instrucciones de uso.....	17
PT	Cafeteira percoladora Manual de instruções.....	21
IT	Caffettiera Istruzioni per l'uso.....	25
NL	Koffiepercolator Gebruiksaanwijzing.....	29
DA	Perkolator Betjeningsvejledning.....	33
SV	Perkolator Bruksanvisning.....	37
NO	Kaffeperkolator Bruksanvisning.....	41
FI	Kahvin perkolaattori Käyttöohje.....	45
PL	Perkolator do kawy Instrukcja obsługi.....	49

SK	Kávoový perkolátor Návod na obsluhu.....	53
CS	Perkolátor Návod k obsluze.....	57
HU	Kávé perkolátor Használati utasítás.....	61
HR	Perkolator za kavu Upute za rukovanje.....	65
TR	Perkolatör Kullanma Kılavuzu.....	69
SL	Perkolator za kavo Navodilo za uporabo.....	73
RO	Percolator pentru aragaz Instrucțiuni de operare.....	77
BG	Перколатор за кафе Инструкция за експлоатация.....	81
ET	Kohvi perkolator Kasutusjuhend.....	85
EL	Περκολωτέρ Οδηγίες χειρισμού.....	89
LT	Kavos perkoliatorius Naudojimo vadovas.....	94
LV	Kafijas perkolators Lietošanas rokasgrāmata.....	98

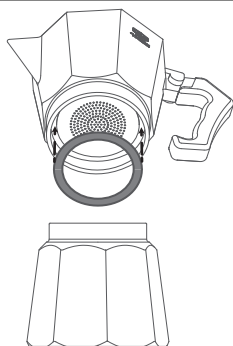
Copyright

© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

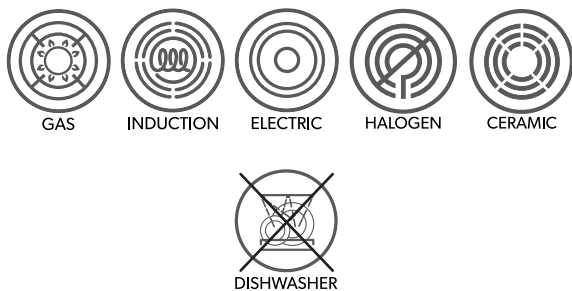
1



2



3

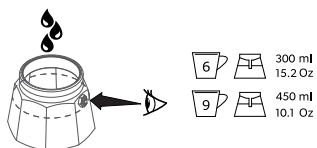


4

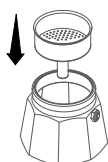
①



②



③



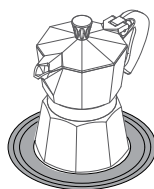
④



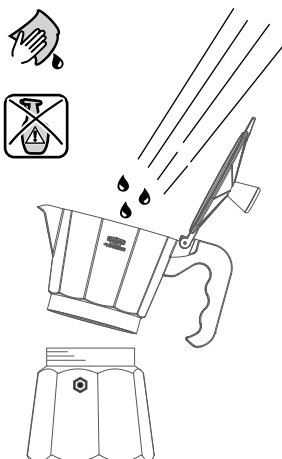
⑤



⑥



5



English

1	Important notes.....	5
2	Explanation of symbols.....	5
3	Component list.....	5
4	Safety instructions.....	5
5	Intended use.....	6
6	Using the percolator for the first time.....	6
7	Appliance compatibility.....	7
8	Brewing the perfect cup of coffee.....	7
9	Cleaning the appliance.....	7
10	Routine maintenance.....	7
11	Storage.....	8
12	Disposal.....	8
13	Warranty.....	8

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



DANGER!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

- > Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Component list

 **Fig. 1** on page 3

Component	Description
①	Lid knob
②	Handle
③	Coffee pot
④	Coffee filter basket
⑤	Rubber gasket
⑥	Funnel filter
⑦	Pressure valve
⑧	Water reservoir

4 Safety instructions

This percolator requires a heat source for its operation, and develops internal pressure during the coffee brewing process.

Read all safety instructions before use to avoid injury, damage, or improper operation.

Failure to adhere to safety warnings may result in injury or may cause damage to the percolator.

Safety before use



WARNING! Burn hazard

Using a damaged percolator may cause leaking hot water or steam, leading to serious burns.

- > Inspect all components before use and do not operate the percolator if any part is cracked, loose, or damaged.



CAUTION! Product damage hazard

Heating the percolator while empty may warp or crack the metal, causing permanent damage and potential failure during use.

- > Always add water before placing the percolator on the stove.

- Ensure the rubber gasket is undamaged and properly installed.
- **Fig. 2 on page 3**
- Ensure that the percolator is placed on a stable, level stove-top during use.
- Ensure the lid is fully secured before heating.
- Keep out of reach of children during use or cooling.

Safety during use

- Do not overfill the water reservoir.
- Ensure that the percolator is securely reassembled after filling and before use. Do not tighten the connection by pulling, twisting or turning the handle of the percolator.
- Center the percolator on the burner to prevent handle damage.
- For stove-top use only. Do not place the percolator in a microwave.
- In case of malfunction, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer for assistance.



WARNING! Burn hazard

The percolator body, handle, knob, and internal components become extremely hot during operation and can cause burns if touched.

- > Use heat-resistant gloves or a dry cloth when touching or lifting the percolator.
- > Direct steam away from the user.
- > Make sure the pressure valve is directed away from the user during use.
- > Keep hands and face away from the top of the lid while brewing.
- > Never leave the percolator unattended during use.
- > Use only low to medium heat setting and reduce immediately if sputtering increases.
- > Do not move the percolator while it is actively percolating unless absolutely necessary.
- > Keep out of reach of young children.



CAUTION! Damage risk

- > Never use other liquids in the water reservoir. The percolator is intended to be used with water only.

After percolation



WARNING! Burn hazard

- > Allow the percolator to cool slightly before handling.
- > Use heat-resistant gloves when lifting or moving the percolator.
- > Production of steam occurs during the brewing process. Open the lid slowly, directing the escaping steam away from your face.
- > The percolator base reaches high temperatures during use. Do not place it in contact with flammable surfaces that might deteriorate with the heat.

5 Intended use

This stove-top coffee percolator is intended for **non-commercial use only**.

This coffee percolator is for coffee making purposes, and is designed to be used only with water and ground coffee only.

Prohibited uses

- Do not use this appliance with any other extracts or grinds (e.g. barley, cocoa, tea).
- Commercial or industrial purposes
- This appliance must not be used for any other purpose.

6 Using the percolator for the first time

The percolator must be preconditioned before brewing drinkable coffee. This removes all manufacturing residue and enhances the flavour of coffee for future use.

- > Clean the percolator.
 - a) Remove all packaging materials from the percolator before use.
 - b) Disassemble the percolator by unscrewing the bottom chamber from the top chamber and remove the coffee filter basket.
 - c) Wash all components using mild soapy water and a soft non-abrasive cloth or sponge. Avoid the use of scouring pads.
 - d) Rinse all components thoroughly to remove all traces of soap before drying them off with a clean towel.

- > Brew and discard at least 3 batches of coffee. Follow brewing steps as explained in *Brewing the perfect cup of coffee* on page 7

To avoid wasting your favourite or high-quality beans, use inexpensive or old coffee grounds for this process.

- ✓ This removes any metallic residues and creates a protective layer inside the percolator. This initial brewing of coffee is not suitable for consumption.
- > After the final brew, allow the percolator to cool completely before disassembling and rinsing with warm water only.
- ✓ Your percolator is now fully prepared and ready for use!

7 Appliance compatibility

Fig. 3 on page 3

This percolator may be used on the following stove-top types:

- Gas cookers
- Electric stove-tops
- Induction stove-tops
- Ceramic stove-tops
- Camping gas barbecues and stoves

This percolator is **not** dishwasher safe.

8 Brewing the perfect cup of coffee

Fig. 4 on page 4

1. Prepare the percolator
 - a) Fill the water reservoir with clean water up to the level of the pressure valve.
 - b) Add 2-3 teaspoons of coffee grounds into the coffee filter basket. Medium-coarse coffee grounds are recommended to prevent clogging.
 - c) Do not tamper or compress the coffee grounds.
 - d) Reassemble the percolator by placing the coffee filter basket into the water reservoir and screwing the coffee pot section of the percolator back into place. Tighten well, but avoid using force on the handle of the percolator.
2. Brew the coffee
 - a) Place the prepared percolator onto a gas burner or stove top over medium heat.
- ✓ After a few minutes, the water will heat up and coffee will start to brew and fill up the coffee pot.
 - b) When the coffee pot is full of coffee, remove the percolator from the heat (Be careful, it's hot!).
- ✓ Your coffee is now ready to be poured and enjoyed!

9 Cleaning the appliance



NOTE

Discoloration of the inside of the water reservoir as well as the coffee collector may occur with use, and is considered normal.

Clean the percolator on a regular basis.

Fig. 5 on page 4

1. Allow the percolator to cool down thoroughly before cleaning.
2. Disassemble the percolator and remove the coffee filter basket.
3. Discard the used coffee grounds. Do not knock or beat the funnel filter as it might become damaged or lose its shape.
4. Hand wash each component of the percolator using warm water only. The percolator is not dishwasher-safe.
5. Do not make use of detergents or abrasive sponges.
6. After cleaning, dry each component of the percolator completely before storing.

10 Routine maintenance

Proper cleaning and storing the coffee percolator should minimise the need for maintenance, however a few points for consideration are as follows:

- > Inspect the gasket regularly, and replace if worn or if it shows signs of degradation.

Fig. 2 on page 3

- > Regularly check that the holes of the coffee filter basket are not obstructed.
 - a) In case of obstructions, open the holes using a brush with delicate bristles or a needle
- > Regular use of drinking water might entail the risk of limescale formation within the pressure valve, causing clogging. Regularly de-calcify the valve as follows:
 - a) Mix 1 part water to 1 part vinegar or citric acid. Ensure that the solution covers over the level of the pressure valve.
 - b) Allow the solution to sit for 1.5 h before discarding.
 - c) Wash and dry the water reservoir thoroughly, and store as recommended in *Storage* on page 8.

11 Storage

Proper storage will help protect your percolator and prolong its lifespan.

- > Ensure that the components of the percolator are completely dry before storing.
- > Separate the coffee holder, coffee filter funnel, and water reservoir lid before storage to avoid moisture build-up.
- > Store the coffee pot with the lid open.
- > Store in a cool dry place, away from sources of moisture.
- > If the percolator will be stored for a prolonged time, place a paper towel or a small pouch of baking soda inside to absorb odours and moisture.
- > Avoid placing heavy items on top of the percolator to prevent dents or damage.

12 Disposal



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

13 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country. (see qr.dometic.com/bgGAmD)

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Deutsch

1	Wichtige Hinweise.....	9
2	Erklärung der Symbole.....	9
3	Komponentenliste.....	9
4	Sicherheitshinweise.....	9
5	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	10
6	Erstinbetriebnahme des Perkolators.....	11
7	Gerätekompatibilität.....	11
8	Die perfekte Tasse Kaffee zubereiten.....	11
9	Reinigung des Geräts.....	11
10	Regelmäßige Wartung.....	12
11	Lagerung.....	12
12	Entsorgung.....	12
13	Gewährleistung.....	12

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



GEFAHR!

- > Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



WARNUNG!

- > Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

- > Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

- > Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Komponentenliste

 **Abb. 1** auf Seite 3

Komponente	Beschreibung
①	Deckelknopf
②	Griff
③	Kaffeekanne
④	Kaffeefilterkorb
⑤	Gummidichtung
⑥	Trichterfilter
⑦	Druckventil
⑧	Wasserbehälter

4 Sicherheitshinweise

Dieser Perkolator benötigt eine externe Wärmequelle für den Betrieb und entwickelt während des Kaffeezubereitungsprozesses einen inneren Druck.

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise vor der Verwendung, um Verletzungen, Schäden oder eine unsachgemäße Bedienung zu vermeiden.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Verletzungen führen oder den Perkolator beschädigen.

Sicherheit vor der Verwendung



WARNUNG! Verbrennungsgefahr

Die Verwendung eines beschädigten Perkolators kann zu austretendem heißem Wasser oder Dampf führen, was schwere Verbrennungen verursachen kann.

- > Überprüfen Sie vor der Verwendung alle Komponenten und verwenden Sie den Perkolator nicht, wenn Teile beschädigt, locker oder rissig sind.



VORSICHT!

Produktbeschädigungsgefahr

Das Erhitzen des Perkolators ohne Wasser kann das Metall verformen oder beschädigen, was zu dauerhaften Schäden und möglichem Versagen während der Verwendung führen kann.

- > Füllen Sie immer Wasser ein, bevor Sie den Perkolator auf den Herd stellen.

- Stellen Sie sicher, dass die Gummidichtung unbeschädigt und richtig eingesetzt ist.
-  **Abb. 2 auf Seite 3**
- Stellen Sie sicher, dass der Perkolator während des Gebrauchs auf einem stabilen und ebenen Herd steht.
- Vergewissern Sie sich, dass der Deckel vor dem Erhitzen vollständig geschlossen ist.
- Außer Reichweite von Kindern aufbewahren – sowohl während des Gebrauchs als auch beim Abkühlen.

Sicherheit während der Verwendung

- Füllen Sie das Wasserreservoir nicht über die maximale Füllmenge hinaus.
- Stellen Sie sicher, dass der Perkolator nach dem Befüllen sicher wieder zusammengesetzt ist. Ziehen oder verdrehen Sie die Verbindung nicht über den Griff.
- Platzieren Sie den Perkolator mittig auf der Kochstelle, um Schäden am Griff zu vermeiden.
- Nur für die Verwendung auf dem Herd geeignet. Nicht in der Mikrowelle verwenden.
- Bei Fehlfunktionen das Produkt nicht weiterverwenden und den Händler oder Hersteller kontaktieren.



WARNUNG! Verbrennungsgefahr

Das Gehäuse, der Griff, der Knauf und die inneren Komponenten werden während der Verwendung sehr heiß und können Verbrennungen verursachen.

- > Verwenden Sie hitzebeständige Handschuhe oder ein trockenes Tuch beim Anheben oder Berühren des Perkolators.
- > Richten Sie austretenden Dampf stets vom Benutzer weg.

- > Stellen Sie sicher, dass das Druckventil während des Betriebs vom Benutzer weg zeigt.
- > Halten Sie Hände und Gesicht während des Brühvorgangs vom Deckel fern.
- > Lassen Sie den Perkolator während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- > Nur niedrige bis mittlere Hitzeeinstellungen verwenden und die Hitze reduzieren, wenn das Sprudeln zunimmt.
- > Bewegen Sie den Perkolator während der aktiven Perkolation nur, wenn es unbedingt notwendig ist.
- > Außer Reichweite kleiner Kinder halten.



VORSICHT! Beschädigungsgefahr

- > Nur Wasser in das Reservoir füllen. Der Perkolator ist ausschließlich für die Verwendung mit Wasser ausgelegt.

Nach der Perkolation



WARNUNG! Verbrennungsgefahr

- > Lassen Sie den Perkolator vor dem Anfassen etwas abkühlen.
- > Verwenden Sie hitzebeständige Handschuhe, um den Perkolator zu heben oder zu bewegen.
- > Während der Brühphase entsteht heißer Dampf. Öffnen Sie den Deckel langsam und leiten Sie den Dampf vom Gesicht weg.
- > Die Basis des Perkolators wird sehr heiß. Stellen Sie sie nicht auf brennbare oder hitzeempfindliche Oberflächen.

5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Kaffee-Perkolator für den Herd ist ausschließlich für **nicht gewerbliche Verwendung** vorgesehen.

Dieser Kaffee-Perkolator dient ausschließlich der Kaffeezubereitung und ist dafür konzipiert, nur mit Wasser und gemahlenem Kaffee verwendet zu werden.

Unzulässige Verwendungen

- Verwenden Sie dieses Gerät nicht mit anderen Extrakten oder Mahlungen (z. B. Gerste, Kakao, Tee).
- Gewerbliche oder industrielle Zwecke

- Dieses Gerät darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.

6 Erstinbetriebnahme des Perkolators

Der Perkolator muss vor dem ersten Kaffeebrühen vorbehandelt werden. Dadurch werden alle Produktionsrückstände entfernt und das Aroma des Kaffees für die zukünftige Verwendung verbessert.

- > Reinigen Sie den Perkolator.
 - a) Entfernen Sie vor der Verwendung alle Verpackungsmaterialien vom Perkolator.
 - b) Nehmen Sie den Perkolator auseinander, indem Sie die untere Kammer von der oberen Kammer abschrauben und den Kaffeefilterkorb herausnehmen.
 - c) Waschen Sie alle Komponenten mit mildem Seifenwasser und einem weichen, nicht scheuernden Tuch oder Schwamm. Verwenden Sie keine Scheuerschwämme.
 - d) Spülen Sie alle Komponenten gründlich ab, um alle Seifenreste zu entfernen, und trocknen Sie sie anschließend mit einem sauberen Handtuch ab.
- > Brühen und entsorgen Sie mindestens 3 Durchgänge Kaffee. Befolgen Sie die Brüh Schritte wie in Die perfekte Tasse Kaffee zubereiten auf Seite 11 beschrieben.

Um hochwertige oder Ihre Lieblingsbohnen nicht zu verschwenden, verwenden Sie für diesen Vorgang günstiges oder älteres Kaffeepulver.
- ✓ Dadurch werden metallische Rückstände entfernt und eine Schutzschicht im Inneren des Perkolators gebildet. Dieser erste Kaffee ist nicht zum Verzehr geeignet.
- > Lassen Sie den Perkolator nach dem letzten Brühvorgang vollständig abkühlen, bevor Sie ihn auseinandernehmen und ausschließlich mit warmem Wasser abspülen.
- ✓ Ihr Perkolator ist jetzt vollständig vorbereitet und einsatzbereit!

7 Gerätekompatibilität

Abb. 3 auf Seite 3

Dieser Perkolator kann auf den folgenden Herdarten verwendet werden:

- Gaskochfelder
- Elektrische Kochfelder
- Induktionskochfelder
- Keramikochfelder
- Camping-Gasgrills und -kocher

Dieser Perkolator ist **nicht** spülmaschinengeeignet.

8 Die perfekte Tasse Kaffee zubereiten

Abb. 4 auf Seite 4

- Den Perkolator vorbereiten
 - a) Füllen Sie das Wasserreservoir mit sauberem Wasser bis zur Höhe des Druckventils.
 - b) Geben Sie 2–3 Teelöffel Kaffeepulver in den Filterkorb. Mittelfin gemahlene Kaffeebohnen werden empfohlen, um Verstopfungen zu vermeiden.
 - c) Drücken oder verdichten Sie das Kaffeepulver nicht.
 - d) Setzen Sie den Perkolator wieder zusammen, indem Sie den Filterkorb in das Wasserreservoir einsetzen und den Kaffeekannen-Abschnitt des Perkolators wieder fest aufschrauben. Ziehen Sie gut an, vermeiden Sie jedoch, dabei Kraft auf den Griff des Perkolators auszuüben.
- Den Kaffee brühen
 - a) Stellen Sie den vorbereiteten Perkolator auf einen Gasbrenner oder Herd und erhitzen Sie ihn bei mittlerer Hitze.
 - ✓ Nach einigen Minuten erhitzt sich das Wasser, und der Kaffee beginnt zu brühen und die Kaffeekanne zu füllen.
 - b) Wenn die Kaffeekanne vollständig mit Kaffee gefüllt ist, nehmen Sie den Perkolator von der Hitze (Vorsicht, heiß!).
 - ✓ Ihr Kaffee ist nun bereit zum Einschenken und Genießen!

9 Reinigung des Geräts



HINWEIS

Eine Verfärbung des Inneren des Wasserbehälters sowie des Kaffeepulvers kann bei Gebrauch auftreten und gilt als normal.

Reinigen Sie den Perkolator regelmäßig.

Abb. 5 auf Seite 4

- Lassen Sie den Perkolator vollständig abkühlen, bevor Sie ihn reinigen.
- Zerlegen Sie den Perkolator und entfernen Sie den Kaffeefilterkorb.
- Entsorgen Sie das gebrauchte Kaffeepulver. Schlagen oder klopfen Sie den Trichterfilter nicht,

da er beschädigt werden oder seine Form verlieren könnte.

4. Waschen Sie jeden Teil des Perkolorators nur von Hand mit warmem Wasser. Der Perkolorator ist nicht spülmaschinengeeignet.
5. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Scheuerschwämme.
6. Trocknen Sie nach der Reinigung jedes Teil den Perkolorator vollständig, bevor Sie sie verstauen.

10 Regelmäßige Wartung

Eine ordnungsgemäße Reinigung und Lagerung des Kaffeebereiters sollte den Wartungsbedarf minimieren. Dennoch sind einige Punkte zu beachten:

- > Überprüfen Sie die Dichtung regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie abgenutzt ist oder Anzeichen von Verschleiß zeigt.

Abb. 2 auf Seite 3

- > Kontrollieren Sie regelmäßig, dass die Löcher des Kaffeefilterkorbs nicht verstopft sind.
 - a) Im Falle von Verstopfungen öffnen Sie die Löcher mit einer Bürste mit feinen Borsten oder einer Nadel.
- > Die regelmäßige Verwendung von Trinkwasser kann das Risiko von Kalkablagerungen im Druckventil mit sich bringen, was zu Verstopfungen führen kann. Entkalken Sie das Ventil regelmäßig wie folgt:
 - a) Mischen Sie 1 Teil Wasser mit 1 Teil Essig oder Zitronensäure. Stellen Sie sicher, dass die Lösung den Druckventilbereich vollständig bedeckt.
 - b) Lassen Sie die Lösung 1,5 h stehen, bevor Sie sie entsorgen.
 - c) Waschen und trocknen Sie den Wasserbehälter gründlich und lagern Sie ihn wie in Lagerung auf Seite 12 empfohlen.

11 Lagerung

Eine sachgemäße Lagerung schützt Ihren Perkolorator und verlängert seine Lebensdauer.

- > Stellen Sie sicher, dass die Komponenten des Perkolorators vor der Lagerung vollständig trocken sind.
- > Trennen Sie den Kaffeeauffangbehälter, den Kaffeefiltertrichter und den Deckel des Wasserbehälters vor der Lagerung, um Feuchtigkeitsansammlungen zu vermeiden.
- > Lagern Sie den Kaffeeauffangbehälter mit geöffnetem Deckel.

- > Bewahren Sie das Gerät an einem kühlen, trockenen Ort auf, fern von Feuchtigkeitsquellen.
- > Wenn der Perkolorator über einen längeren Zeitraum gelagert wird, legen Sie ein Papiertuch oder ein kleines Säckchen mit Backpulver hinein, um Gerüche und Feuchtigkeit zu absorbieren.
- > Vermeiden Sie es, schwere Gegenstände auf den Perkolorator zu legen, um Dellen oder Schäden zu verhindern.

12 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an einen örtlichen Wertstoffhof oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

13 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land. (siehe qr.dometic.com/bgGAmD)

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

Français

1	Remarques importantes.....	13
2	Signification des symboles.....	13
3	Liste des composants.....	13
4	Consignes de sécurité.....	13
5	Utilisation prévue.....	14
6	Première utilisation du percolateur.....	14
7	Compatibilité de l'appareil.....	15
8	Préparer la tasse de café parfaite.....	15
9	Nettoyage de l'appareil.....	15
10	Entretien de routine.....	15
11	Rangement.....	16
12	Mise au rebut.....	16
13	Garantie.....	16

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site documents.dometic.com.

2 Signification des symboles

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



DANGER !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



AVERTISSEMENT !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible

d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

3 Liste des composants

 **fig. 1** à la page 3

Composant	Description
①	Bouton du couvercle
②	Poignée
③	Percolateur
④	Panier porte-filtre à café
⑤	Joint en caoutchouc
⑥	Filtre entonnoir
⑦	Valve de pression
⑧	Réservoir d'eau

4 Consignes de sécurité

Ce percolateur nécessite une source de chaleur externe pour fonctionner et développe une pression interne pendant la préparation du café.

Lisez toutes les consignes de sécurité avant utilisation afin d'éviter toute blessure, tout dommage ou tout fonctionnement incorrect.

Le non-respect des avertissements de sécurité peut entraîner des blessures ou endommager le percolateur.

Sécurité avant utilisation



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlure

L'utilisation d'un percolateur endommagé peut provoquer des fuites d'eau chaude ou de vapeur, entraînant de graves brûlures.

- > Inspectez toutes les pièces avant utilisation et n'utilisez pas le percolateur si un élément est fissuré, desserré ou endommagé.



ATTENTION ! Risque de dommage au produit

Chauffer le percolateur à vide peut déformer ou fissurer le métal, causant des dommages permanents et un risque de défaillance.

- > Ajoutez toujours de l'eau avant de placer le percolateur sur la cuisinière.

- Assurez-vous que le joint en caoutchouc est intact et correctement installé.

fig. 2 à la page 3

- Veillez à ce que le percolateur soit placé sur une surface stable et plane pendant l'utilisation.
- Assurez-vous que le couvercle est bien fixé avant de chauffer.
- Tenir hors de portée des enfants pendant l'utilisation et le refroidissement.

Sécurité pendant l'utilisation

- Ne remplissez pas excessivement le réservoir d'eau.
- Assurez-vous que le percolateur est correctement réassemblé après remplissage. Ne serrez pas la connexion en tirant, en tordant ou en tournant la poignée.
- Centrez le percolateur sur le brûleur pour éviter d'endommager la poignée.
- Uniquement pour utilisation sur cuisinière. Ne pas placer le percolateur au micro-ondes.
- En cas de dysfonctionnement, cessez l'utilisation et contactez le revendeur ou le fabricant.



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlure

Le corps, la poignée, le bouton et les composants internes deviennent extrêmement chauds pendant le fonctionnement et peuvent provoquer des brûlures.

- > Utilisez des gants résistants à la chaleur ou un chiffon sec pour manipuler le percolateur.
- > Dirigez la vapeur loin de l'utilisateur.
- > Assurez-vous que la soupape de pression est orientée à l'opposé de l'utilisateur.
- > Gardez les mains et le visage éloignés du dessus du couvercle pendant la préparation.
- > Ne laissez jamais le percolateur sans surveillance pendant son utilisation.
- > N'utilisez que des réglages de chaleur bas à moyens et réduisez immédiatement si les projections augmentent.

- > Ne déplacez pas le percolateur pendant la percolation active, sauf en cas de nécessité absolue.
- > Tenir hors de portée des jeunes enfants.



ATTENTION ! Risque de dommage

- > N'utilisez que de l'eau dans le réservoir. Le percolateur est conçu uniquement pour l'eau.

Après la percolation



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlure

- > Laissez le percolateur refroidir légèrement avant de le manipuler.
- > Utilisez des gants résistants à la chaleur pour soulever ou déplacer le percolateur.
- > De la vapeur est produite pendant la préparation. Ouvrez le couvercle lentement en dirigeant la vapeur loin du visage.
- > La base du percolateur devient très chaude. Ne la placez pas sur des surfaces inflammables ou sensibles à la chaleur.

5 Utilisation prévue

Ce percolateur pour plaques de cuisson est destiné à un usage **strictement non commercial**.

Ce percolateur est conçu uniquement pour la préparation du café et doit être utilisé exclusivement avec de l'eau et du café moulu.

Usages interdits

- Ne pas utiliser cet appareil avec d'autres extraits ou produits moulus (par ex. orge, cacao, thé).
- Utilisation commerciale ou industrielle
- Cet appareil ne doit être utilisé à aucun autre usage.

6 Première utilisation du percolateur

La cafetière à percolation doit être préparée avant de préparer du café à consommer. Cette étape permet d'éliminer tous les résidus de fabrication et d'améliorer la saveur du café lors des utilisations futures.

- Nettoyez le percolateur.
 - a) Retirez tous les matériaux d'emballage de percolateur avant utilisation.
 - b) Démontez le percolateur en dévissant la chambre inférieure de la chambre supérieure et retirez le panier-filtre à café.
 - c) Lavez tous les composants avec de l'eau savonneuse douce et un chiffon ou une éponge non abrasive. Évitez d'utiliser des tampons à récuser.
 - d) Rincez soigneusement tous les composants pour éliminer toute trace de savon avant de les sécher avec une serviette propre.
- Préparez et jetez au moins 3 fournées de café. Suivez les étapes de préparation comme expliqué dans Préparer la tasse de café parfaite à la page 15
 Pour éviter de gaspiller vos grains préférés ou de qualité supérieure, utilisez du café moulu bon marché ou ancien pour cette opération.
- ✓ Cela élimine les résidus métalliques et crée une couche protectrice à l'intérieur du percolateur. Ce café préparé lors de cette étape initiale n'est pas destiné à la consommation.
- Après la dernière préparation, laissez le percolateur refroidir complètement avant de la démonter et de la rincer uniquement à l'eau tiède.
- ✓ Votre cafetière à percolation est maintenant entièrement prête à l'emploi !

moyennement grossière est recommandé pour éviter les obstructions.

- c) Ne tassez pas et ne compactez pas le café moulu.
- d) Réassemblez le percolateur en plaçant le panier-filtre dans le réservoir d'eau et en revissant la partie supérieure du percolateur. Serrez correctement, mais évitez d'exercer une force sur la poignée.

2. Faire infuser le café

- a) Placez le percolateur préparé sur un brûleur à gaz ou une plaque de cuisson à feu moyen.
- ✓ Après quelques minutes, l'eau commencera à chauffer et le café se mettra à infuser et à remplir la partie supérieure du percolateur.
- b) Lorsque la partie supérieure du percolateur est pleine de café, retirez le percolateur du feu (Attention, c'est chaud!).
- ✓ Votre café est maintenant prêt à être servi et dégusté!

9 Nettoyage de l'appareil



REMARQUE

Une décoloration de l'intérieur du réservoir d'eau ainsi que du porte-café peut apparaître avec l'utilisation, ce phénomène est considéré comme normal.

Nettoyez régulièrement le percolateur.

fig. 5 à la page 4

1. Laissez le percolateur refroidir complètement avant de la nettoyer.
2. Démontez le percolateur et retirez le panier du filtre à café.
3. Jetez le marc de café utilisé. Ne frappez pas et ne tapez pas le filtre entonnoir, car il pourrait être endommagé ou perdre sa forme.
4. Lavez à la main chaque composant du percolateur en utilisant uniquement de l'eau tiède. Le percolateur n'est pas compatible avec le lave-vaisselle.
5. N'utilisez pas de détergents ni d'éponges abrasives.
6. Après le nettoyage, séchez complètement chaque composant du percolateur avant de la ranger.

10 Entretien de routine

Un nettoyage et un stockage appropriés du percolateur devraient minimiser le besoin d'entretien, cependant,

7 Compatibilité de l'appareil

fig. 3 à la page 3

Ce percolateur peut être utilisée sur les types de plaques de cuisson suivants :

- Cuisinières au gaz
- Plaques de cuisson électriques
- Plaques à induction
- Plaques vitrocéramiques
- Barbecues et réchauds à gaz de camping

Ce percolateur **n'est pas** compatible avec le lave-vaisselle.

8 Préparer la tasse de café parfaite

fig. 4 à la page 4

1. Préparer le percolateur
 - a) Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau propre jusqu'au niveau de la soupape de pression.
 - b) Ajoutez 2 à 3 cuillères à café de café moulu dans le panier-filtre. Un café moulu à granulométrie

quelques points à prendre en considération sont les suivants :

- Inspectez régulièrement le joint en caoutchouc, et remplacez-le s'il est usé ou s'il présente des signes de dégradation.

 fig. 2 à la page 3

- Vérifiez régulièrement que les trous du panier-filtre à café ne sont pas obstrués.
 - En cas d'obstruction, ouvrez les trous à l'aide d'une brosse à poils doux ou d'une aiguille.
- L'utilisation régulière d'eau potable peut entraîner un risque de formation de calcaire à l'intérieur de la valve de pression, provoquant un colmatage. Procédez régulièrement au détartrage de la valve comme suit :
 - Mélangez 1 part d'eau avec 1 part de vinaigre ou d'acide citrique. Assurez-vous que la solution recouvre le niveau de la valve de pression.
 - Laissez agir la solution pendant 1,5 h avant de la jeter.
 - Lavez et séchez soigneusement le réservoir d'eau, puis stockez-le comme recommandé dans l'onglet à la page 16.

11 Rangement

Un rangement approprié permet de protéger votre percolateur et de prolonger sa durée de vie.

- Assurez-vous que les composants du percolateur sont complètement secs avant de les ranger.
- Séparez le porte-filtre à café, l'entonnoir du filtre à café et le couvercle du réservoir d'eau avant le rangement afin d'éviter l'accumulation d'humidité.
- Rangez le porte-filtre à café avec le couvercle ouvert.
- Rangez dans un endroit frais et sec, à l'abri des sources d'humidité.
- Si le percolateur doit être rangé pendant une longue période, placez une feuille d'essuie-tout ou une petite pochette de bicarbonate de soude à l'intérieur pour absorber les odeurs et l'humidité.
- Évitez de placer des objets lourds sur le percolateur afin de prévenir les bosses ou les dommages.

12 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

13 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, veuillez contacter votre revendeur ou la filiale locale du fabricant. (voir qr.dometic.com/bgGAmD)

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

Español

1	Notas importantes.....	17
2	Explicación de los símbolos.....	17
3	Lista de componentes.....	17
4	Instrucciones de seguridad.....	17
5	Uso previsto.....	18
6	Uso de la percoladora por primera vez.....	18
7	Compatibilidad del aparato.....	19
8	Preparar la taza de café perfecta.....	19
9	Limpieza del aparato.....	19
10	Mantenimiento rutinario.....	19
11	Almacenamiento.....	20
12	Eliminación.....	20
13	Garantía.....	20

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causar lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡PELIGRO!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.



NOTA Información adicional para el manejo del producto.

3 Lista de componentes

 **fig. 1** en la página 3

Componente	Descripción
①	Perilla de la tapa
②	Asa
③	Cafetera
④	Cesta del filtro de café
⑤	Junta de goma
⑥	Filtro de embudo
⑦	Válvula de presión
⑧	Depósito de agua

4 Instrucciones de seguridad

Este percolador requiere una fuente de calor externa para su funcionamiento y desarrolla presión interna durante la preparación del café.

Lea todas las instrucciones de seguridad antes de usarlo para evitar lesiones, daños o un funcionamiento inadecuado.

No seguir las advertencias de seguridad puede provocar lesiones o daños en el percolador.

Seguridad antes del uso



¡ADVERTENCIA! Peligro de quemaduras

Usar un percolador dañado puede causar fugas de agua caliente o vapor, provocando quemaduras graves.

- > Inspeccione todos los componentes antes de usarlo y no utilice el percolador si alguna pieza está rota, floja o dañada.



¡ATENCIÓN! Peligro de daños al producto

Calentar el percolador vacío puede deformar o agrietar el metal, provocando daños permanentes y posibles fallos.

- > Añada siempre agua antes de colocar el percolador en la estufa.

- Asegúrese de que la junta de goma esté en buen estado y correctamente instalada.
-  **fig. 2 en la página 3**
- Asegúrese de que el percolador esté colocado sobre una superficie estable y nivelada durante el uso.
- Asegure que la tapa esté correctamente cerrada antes de calentar.
- Mantener fuera del alcance de los niños durante el uso y el enfriamiento.

Seguridad durante el uso

- No llene en exceso el depósito de agua.
- Compruebe que el percolador está correctamente ensamblado. No apriete tirando o torciendo la asa.
- Centre el percolador sobre el quemador para evitar daños en la asa.
- Solo para uso en estufas. No colocar en microondas.
- En caso de fallo, deje de usar el producto y contacte al distribuidor o fabricante.



¡ADVERTENCIA! Peligro de quemaduras

El cuerpo, la asa, el pomo y los componentes internos del percolador se calientan mucho durante el uso y pueden causar quemaduras.

- > Utilice guantes resistentes al calor o un paño seco.
- > Dirija el vapor lejos del usuario.
- > Asegúrese de que la válvula de presión esté orientada en la dirección opuesta al usuario.
- > Mantenga las manos y la cara alejadas de la parte superior de la tapa durante la preparación.
- > No deje el percolador sin supervisión durante su uso.
- > Utilice solo calor bajo o medio y reduzca la intensidad si aumentan las salpicaduras.
- > No mueva el percolador durante la percolación activa salvo que sea estrictamente necesario.
- > Mantener fuera del alcance de niños pequeños.



¡ATENCIÓN! Peligro de daño

- > Use únicamente agua en el depósito. El percolador está diseñado solo para agua.

Después de la percolación



¡ADVERTENCIA! Peligro de quemaduras

- > Deje que el percolador se enfríe ligeramente antes de manipularlo.
- > Use guantes resistentes al calor para levantar o mover el percolador.
- > Durante la preparación se produce vapor. Abra la tapa lentamente, dirigiendo el vapor lejos del rostro.
- > La base del percolador alcanza temperaturas elevadas. No la coloque sobre superficies inflamables o sensibles al calor.

5 Uso previsto

Este percolador de café está destinado **exclusivamente para uso no comercial.**

Esta cafetera percoladora está diseñada únicamente para la preparación de café y debe usarse solo con agua y café molido.

Usos prohibidos

- No utilice este aparato con otros extractos o moliendas (por ejemplo, cebada, cacao, té).
- Fines comerciales o industriales
- Este aparato no debe utilizarse para ningún otro propósito.

6 Uso de la percoladora por primera vez

La percoladora debe acondicionarse antes de preparar café apto para el consumo. Este proceso elimina todos los residuos de fabricación y mejora el sabor del café en usos futuros.

- > Limpie la percoladora.
 - a) Retire todos los materiales de embalaje de la percoladora antes de usarla.
 - b) Desmonte la percoladora desenroscando la cámara inferior de la superior y retire la cesta del filtro de café.
 - c) Lave todos los componentes con agua jabonosa suave y un paño o esponja blanda no abrasiva. Evite el uso de estropajos.
 - d) Enjuague bien todos los componentes para eliminar cualquier resto de jabón antes de secarlos con una toalla limpia.

- > Prepare y deseche al menos 3 tandas de café. Siga los pasos de preparación indicados en Preparar la taza de café perfecta en la página 19

Para evitar desperdiciar sus granos favoritos o de alta calidad, utilice café molido barato o antiguo para este proceso.

- ✓ Esto elimina cualquier residuo metálico y crea una capa protectora en el interior de la percoladora. Este primer café preparado no es apto para el consumo.
- > Después de la última preparación, deje que la percoladora se enfríe completamente antes de desmontarla y enjuagarla solo con agua tibia.
- ✓ ¡Su percoladora ya está completamente preparada y lista para usar!

7 Compatibilidad del aparato

fig. 3 en la página 3

Esta percoladora puede utilizarse en los siguientes tipos de placas de cocina:

- Placas de cocina de gas
- Placas eléctricas
- Placas de inducción
- Placas de cerámica
- Barbacoas y cocinas de gas para camping

Esta percoladora **no** es apta para lavavajillas.

8 Preparar la taza de café perfecta

fig. 4 en la página 4

1. Preparar el percolador
 - a) Llene el depósito de agua con agua limpia hasta el nivel de la válvula de presión.
 - b) Añada 2–3 cucharaditas de café molido en la cesta del filtro. Se recomienda un molido medio-grueso para evitar obstrucciones.
 - c) No presione ni compacte el café molido.
 - d) Vuelva a montar el percolador colocando la cesta del filtro en el depósito de agua y enroscando la parte de la percolador en su sitio. Apriete bien, pero evite aplicar fuerza sobre el asa del percolador.
2. Preparar el café
 - a) Coloque el percolador preparado sobre un fogón de gas o una placa de cocina a fuego medio.
- ✓ Después de unos minutos, el agua se calentará y el café comenzará a prepararse y a llenar la parte superior de la percoladora.

- b) Cuando la parte superior de la percoladora esté llena de café, retire el percolador del fuego (¡Cuidado, está caliente!).

- ✓ ¡Su café ya está listo para servir y disfrutar!

9 Limpieza del aparato



NOTA

La decoloración del interior del depósito de agua, así como del soporte para café, puede producirse con el uso y se considera normal.

Limpie la percoladora de forma regular.

fig. 5 en la página 4

1. Deje que la percoladora se enfríe completamente antes de limpiarla.
2. Desmonte la percoladora y retire la cesta del filtro de café.
3. Deseche los posos de café usados. No golpee ni sacuda el filtro de embudo, ya que podría dañarse o perder su forma.
4. Lave a mano cada componente de la percoladora utilizando únicamente agua tibia. La percoladora no es apta para lavavajillas.
5. No utilice detergentes ni esponjas abrasivas.
6. Después de la limpieza, seque completamente cada componente de la percoladora antes de guardarla.

10 Mantenimiento rutinario

Una limpieza y almacenamiento adecuados de la percoladora deberían minimizar la necesidad de mantenimiento; sin embargo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos:

- > Inspeccione la junta regularmente y sustitúyala si está desgastada o muestra signos de deterioro.

fig. 2 en la página 3

- > Compruebe regularmente que los orificios de la cesta del filtro de café no estén obstruidos.
 - a) En caso de obstrucción, abra los orificios utilizando un cepillo de cerdas delicadas o una aguja.

- > El uso regular de agua potable puede conllevar el riesgo de formación de cal en la válvula de presión, provocando atascos. Descalcifique la válvula regularmente de la siguiente manera:
 - a) Mezcle 1 parte de agua con 1 parte de vinagre o ácido cítrico. Asegúrese de que la solución cubra el nivel de la válvula de presión.
 - b) Deje reposar la solución durante 1,5 h antes de desecharla.
 - c) Lave y seque bien el depósito de agua, y almacene según lo recomendado en Almacenamiento en la página 20.
 - El motivo de la reclamación o una descripción de la avería
- Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

11 Almacenamiento

Un almacenamiento adecuado ayudará a proteger su cafetera y prolongar su vida útil.

- > Asegúrese de que los componentes de la percolador estén completamente secos antes de guardarla.
- > Separe el soporte para café, el embudo del filtro de café y la tapa del depósito de agua antes de almacenar para evitar la acumulación de humedad.
- > Guarda la percoladora con la tapa abierta.
- > Almacene en un lugar fresco y seco, alejado de fuentes de humedad.
- > Si la cafetera va a almacenarse durante un periodo prolongado, coloque una toalla de papel o una pequeña bolsa de bicarbonato de sodio en el interior para absorber olores y humedad.
- > Evite colocar objetos pesados encima de la percolador para prevenir abolladuras o daños.

12 Eliminación



Si es posible, deseche el material de embalaje en los contenedores de reciclaje adecuados. Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

13 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con el punto de venta o con la sucursal del fabricante de su país. (Consulte qr.dometic.com/bgGAmD)

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra

Português

1	Notas importantes.....	21
2	Explicação dos símbolos.....	21
3	Lista de componentes.....	21
4	Instruções de segurança.....	21
5	Utilização prevista.....	22
6	Utilizar o percoladora pela primeira vez.....	22
7	Compatibilidade do aparelho.....	23
8	Preparar a chávena de café perfeita.....	23
9	Limpeza do aparelho.....	23
10	Manutenção de rotina.....	23
11	Armazenamento.....	24
12	Eliminação.....	24
13	Garantia.....	24

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



PERIGO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.



AVISO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

- > Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

3 Lista de componentes

 **fig. 1** na página 3

Componente	Descrição
①	Pega da tampa
②	Pega
③	Cafeteira
④	Cesto do filtro de café
⑤	Vedante de borracha
⑥	Filtro em funil
⑦	Válvula de pressão
⑧	Depósito de água

4 Instruções de segurança

Este percolador requer uma fonte de calor externa para o seu funcionamento e desenvolve pressão interna durante o processo de preparação do café.

Leia todas as instruções de segurança antes da utilização para evitar ferimentos, danos ou funcionamento incorreto.

Não seguir as advertências de segurança pode resultar em ferimentos ou danos ao percolador.

Segurança antes da utilização



AVISO! Risco de queimadura

Utilizar um percolador danificado pode causar fugas de água quente ou vapor, resultando em queimaduras graves.

- > Inspeccione todos os componentes antes da utilização e não utilize o percolador se alguma parte estiver rachada, solta ou danificada.



PRECAUÇÃO! Risco de danos no produto

Aquecer o percolador vazio pode deformar ou rachar o metal, causando danos

permanentes e potencial falha durante a utilização.

- > Adicione sempre água antes de colocar o percolador no fogão.

- Certifique-se de que a junta de borracha está intacta e corretamente instalada.

 **fig. 2 na página 3**

- Certifique-se de que o percolador é colocado sobre um fogão estável e nivelado durante a utilização.
- Certifique-se de que a tampa está totalmente segura antes de aquecer.
- Mantenha fora do alcance das crianças durante a utilização e o arrefecimento.

Segurança durante a utilização

- Não encha demasiado o reservatório de água.
- Assegure-se de que o percolador está corretamente montado após o enchimento. Não aperte a ligação puxando, torcendo ou rodando o cabo.
- Centre o percolador sobre o queimador para evitar danos no cabo.
- Apenas para utilização em fogão. Não coloque o percolador no micro-ondas.
- Em caso de avaria, deixe de utilizar o produto e contacte o distribuidor ou fabricante.



AVISO! Risco de queimadura

O corpo, o cabo, o botão e os componentes internos do percolador ficam extremamente quentes durante o funcionamento e podem causar queimaduras.

- > Utilize luvas resistentes ao calor ou um pano seco ao tocar ou levantar o percolador.
- > Direcione o vapor para longe do utilizador.
- > Certifique-se de que a válvula de pressão está orientada para longe do utilizador durante a utilização.
- > Mantenha as mãos e o rosto afastados da parte superior da tampa durante a preparação.
- > Nunca deixe o percolador sem vigilância durante a utilização.
- > Utilize apenas uma definição de calor baixa a média e reduza imediatamente se o borbulhar aumentar.
- > Não mova o percolador enquanto estiver a percolar, exceto se absolutamente necessário.
- > Mantenha fora do alcance de crianças pequenas.



PRECAUÇÃO! Risco de dano

- > Nunca utilize outros líquidos no reservatório de água. O percolador deve ser usado apenas com água.

Após a percolação



AVISO! Risco de queimadura

- > Deixe o percolador arrefecer ligeiramente antes de o manusear.
- > Utilize luvas resistentes ao calor para levantar ou mover o percolador.
- > Durante a preparação é produzido vapor. Abra a tampa lentamente, direcionando o vapor afastado do rosto.
- > A base do percolador atinge temperaturas elevadas durante a utilização. Não a coloque em contacto com superfícies inflamáveis ou sensíveis ao calor.

5 Utilização prevista

Este percolador para fogão destina-se **exclusivamente a uso não comercial**.

Esta percoladora destina-se à preparação de café e foi concebida para ser utilizada apenas com água e café moído.

Utilizações proibidas

- Não utilize este aparelho com outros extratos ou pós (por exemplo, cevada, cacau, chá).
- Fins comerciais ou industriais
- Este aparelho não deve ser utilizado para qualquer outro fim.

6 Utilizar o percoladora pela primeira vez

O percoladora deve ser pré-condicionada antes de preparar café para consumo. Este procedimento remove todos os resíduos de fábrica e melhora o sabor do café nas utilizações futuras.

- > Limpe o percoladora.
 - a) Remova todos os materiais de embalagem do percoladora antes de a utilizar.
 - b) Desmonte o percoladora, desenroscando a câmara inferior da câmara superior e retire o filtro para café.
 - c) Lave todos os componentes com água morna e sabão suave, utilizando um pano ou esponja macia não abrasiva. Evite o uso de esfregões abrasivos.
 - d) Enxague bem todos os componentes para remover todos os vestígios de sabão antes de os secar com uma toalha limpa.

- > Prepare e deite fora pelo menos 3 doses de café. Siga os passos de preparação conforme explicado em Preparar a chávena de café perfeita na página 23

Para evitar desperdício do seu café preferido ou de grãos de alta qualidade, utilize café moído barato ou antigo para este processo.

- ✓ Este procedimento remove quaisquer resíduos metálicos e cria uma camada protetora no interior do percoladora. Este café inicial não é adequado para consumo.
- > Após a última preparação, deixe o percoladora arrefecer completamente antes de a desmontar e enxaguar apenas com água morna.
- ✓ O seu percolador está agora totalmente preparado e pronto a utilizar!

7 Compatibilidade do aparelho

fig. 3 na página 3

Este percolador pode ser utilizado nos seguintes tipos de placas:

- Placas de gás
- Placas elétricas
- Placas de indução
- Placas de cerâmica
- Grelhadores e fogões a gás de campismo

Este percolador **não** é adequado para máquina de lavar loiça.

8 Preparar a chávena de café perfeita

fig. 4 na página 4

1. Preparar o percolador
 - a) Encha o reservatório de água com água limpa até ao nível da válvula de pressão.

- b) Adicione 2–3 colheres de chá de café moído ao cesto do filtro. Recomenda-se café moído médio-grosso para evitar obstruções.
- c) Não pressione nem compacte o café moído.
- d) Volte a montar o percolador, colocando o cesto do filtro no reservatório de água e enroscando novamente a parte superior do bule de café. Aperte bem, mas evite aplicar força no cabo.

2. Preparar o café

- a) Coloque o percolador preparado sobre um queimador a gás ou uma placa de fogão em lume médio.
- ✓ Após alguns minutos, a água começará a aquecer e o café começará a preparar-se e a encher o bule.
- b) Quando o bule estiver cheio de café, retire o percolador do lume (Cuidado, está quente!).
- ✓ O seu café está agora pronto a servir e a saborear!

9 Limpeza do aparelho



OBSERVAÇÃO

O descoloramento do interior do reservatório de água, bem como do suporte do café, pode ocorrer com o uso e é considerado normal.

Limpe o percolador regularmente.

fig. 5 na página 4

1. Deixe o percolador arrefecer completamente antes de o limpar.
2. Desmonte o percolador e retire o cesto do filtro de café.
3. Deite fora as borras de café usadas. Não bata nem force o filtro em funil, pois pode danificá-lo ou deformá-lo.
4. Lave manualmente cada componente do percolador utilizando apenas água morna. O percolador não é adequado para máquina de lavar loiça.
5. Não utilize detergentes nem esponjas abrasivas.
6. Após a limpeza, seque completamente cada componente do percolador antes de o guardar.

10 Manutenção de rotina

A limpeza e arrumação adequadas do percoladora devem minimizar a necessidade de manutenção; no entanto, alguns pontos a considerar são os seguintes:

- > Inspeccione regularmente o vedante e substitua-o se estiver gasto ou apresentar sinais de degradação.

 fig. 2 na página 3

- > Verifique regularmente se os orifícios do cesto do filtro de café não estão obstruídos.
 - a) Em caso de obstruções, desobstrua os orifícios utilizando uma escova de cerdas delicadas ou uma agulha
- > O uso regular de água potável pode implicar o risco de formação de calcário dentro da válvula de pressão, causando entupimento. Descalcifique regularmente a válvula da seguinte forma:
 - a) Misture 1 parte de água com 1 parte de vinagre ou ácido cítrico. Certifique-se de que a solução cobre acima do nível da válvula de pressão.
 - b) Deixe a solução atuar durante 1,5 h antes de descartar.
 - c) Lave e seque bem o reservatório de água e guarde conforme recomendado em *Armazenamento na página 24*.

11 Armazenamento

Um armazenamento adequado ajudará a proteger a sua cafeteira e a prolongar a sua vida útil.

- > Certifique-se de que os componentes do percolador estão completamente secos antes de armazenar.
- > Separe o suporte do café, o funil do filtro de café e a tampa do reservatório de água antes de armazenar para evitar o acumular de humidade.
- > Guarde o suporte do café com a tampa aberta.
- > Armazene num local fresco e seco, longe de fontes de humidade.
- > Se o percolador for armazenada por um longo período, coloque uma folha de papel absorvente ou um pequeno saco de bicarbonato de sódio no interior para absorver odores e humidade.
- > Evite colocar objetos pesados em cima do percolador para prevenir amolgadelas ou danos.

12 Eliminação



Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Informe-se junto do centro de reciclagem ou distribuidor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

13 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país. (consulte qr.dometic.com/bgGAmD)

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

Italiano

1	Note importanti.....	25
2	Spiegazione dei simboli.....	25
3	Elenco componenti.....	25
4	Istruzioni di sicurezza.....	25
5	Uso previsto.....	26
6	Utilizzo del percolatore per la prima volta.....	26
7	Compatibilità dell'apparecchio.....	27
8	Preparare la tazza di caffè perfetta.....	27
9	Pulizia dell'apparecchio.....	27
10	Manutenzione ordinaria.....	28
11	Conservazione.....	28
12	Smaltimento.....	28
13	Garanzia.....	28

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



PERICOLO!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

3 Elenco componenti

 **fig. 1** alla pagina 3

Componente	Descrizione
①	Manopola del coperchio
②	Manico
③	Caffettiera
④	Cestello portafiltro
⑤	Guarnizione in gomma
⑥	Filtro a imbuto
⑦	Valvola di pressione
⑧	Serbatoio dell'acqua

4 Istruzioni di sicurezza

Questo percolatore richiede una fonte di calore esterna per funzionare e sviluppa pressione interna durante il processo di preparazione del caffè.

Leggere tutte le istruzioni di sicurezza prima dell'uso per evitare lesioni, danni o un funzionamento improprio.

Il mancato rispetto degli avvertimenti di sicurezza può causare lesioni o danneggiare il percolatore.

Sicurezza prima dell'uso



AVVERTENZA! Pericolo di ustione

L'uso di un percolatore danneggiato può provocare fuoriuscite di acqua calda o vapore, causando gravi ustioni.

- > Controllare tutte le componenti prima dell'uso e non utilizzare il percolatore se una parte è incrinata, allentata o danneggiata.



ATTENZIONE! Rischio di danneggiamento del prodotto

Riscaldare il percolatore vuoto può deformare o fessurare il metallo,

provocando danni permanenti e possibili malfunzionamenti.

- > Aggiungere sempre acqua prima di posizionare il percolatore sul fornello.

- Assicurarsi che la guarnizione in gomma sia integra e correttamente installata.

 fig. 2 alla pagina 3

- Assicurarsi che il percolatore sia posizionato su una superficie stabile e perfettamente piana durante l'uso.
- Accertarsi che il coperchio sia ben chiuso prima di iniziare il riscaldamento.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini durante l'uso e il raffreddamento.

Sicurezza durante l'uso

- Non riempire eccessivamente il serbatoio dell'acqua.
- Assicurarsi che il percolatore sia correttamente assemblato dopo il riempimento. Non stringere la connessione tirando, torcendo o ruotando il manico.
- Centrare il percolatore sul bruciatore per evitare danni al manico.
- Utilizzare esclusivamente su fornello. Non inserire il percolatore nel forno a microonde.
- In caso di malfunzionamento, interrompere l'uso e contattare il rivenditore o il produttore.



AVVERTENZA! Pericolo di ustione

Il corpo, il manico, il pomello e i componenti interni del percolatore diventano estremamente caldi durante l'uso e possono causare ustioni.

- > Usare guanti resistenti al calore o un panno asciutto per maneggiare o sollevare il percolatore.
- > Dirigere il vapore lontano dall'utilizzatore.
- > Verificare che la valvola di pressione sia orientata in direzione opposta all'utilizzatore durante l'uso.
- > Tenere mani e viso lontani dalla parte superiore del coperchio durante la preparazione del caffè.
- > Non lasciare mai il percolatore incustodito durante il funzionamento.
- > Utilizzare solo una fiamma bassa o media e ridurre immediatamente se aumenta lo sputtering.
- > Non spostare il percolatore durante la percolazione attiva, tranne quando strettamente necessario.
- > Tenere fuori dalla portata dei bambini piccoli.



ATTENZIONE! Rischio di danno

- > Usare solo acqua nel serbatoio. Il percolatore è progettato esclusivamente per l'uso con acqua.

Dopo la percolazione



AVVERTENZA! Pericolo di ustione

- > Lasciare raffreddare leggermente il percolatore prima di maneggiarlo.
- > Usare guanti resistenti al calore per sollevare o spostare il percolatore.
- > Durante la preparazione si genera vapore. Aprire il coperchio lentamente, dirigendo il vapore lontano dal viso.
- > La base del percolatore raggiunge temperature elevate durante l'uso. Non appoggiarla su superfici infiammabili o sensibili al calore.

5 Uso previsto

Questo percolatore da fornello è destinato **esclusivamente a un uso non commerciale**.

Questo percolatore è progettato per la preparazione del caffè ed è destinato a essere utilizzato solo con acqua e caffè macinato.

Usi vietati

- Non utilizzare questo apparecchio con altri estratti o miscele macinate (ad es. orzo, cacao, tè).
- Uso commerciale o industriale
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato per nessun altro scopo.

6 Utilizzo del percolatore per la prima volta

Il percolatore deve essere preconditionato prima di preparare caffè da bere. Questa operazione rimuove tutti i residui di produzione e migliora l'aroma del caffè per gli utilizzi futuri.

- Pulire il percolatore.
 - a) Rimuovere tutti i materiali di imballaggio dal percolatore prima dell'uso.
 - b) Smontare il percolatore svitando la camera inferiore da quella superiore e rimuovere il filtro del caffè.
 - c) Lavare tutti i componenti utilizzando acqua saponata tiepida e un panno morbido non abrasivo o una spugna. Evitare l'uso di pagliette abrasive.
 - d) Risciacquare accuratamente tutti i componenti per eliminare ogni traccia di sapone prima di asciugarli con un asciugamano pulito.
- Preparare e scartare almeno 3 caraffe di caffè. Seguire i passaggi di preparazione come spiegato in Preparare la tazza di caffè perfetta alla pagina 27
Per evitare di sprecare i tuoi chicchi preferiti o di alta qualità, utilizza caffè macinato economico o vecchio per questo processo.
- ✓ Questa operazione elimina eventuali residui metallici e crea uno strato protettivo all'interno del percolatore. Questo primo caffè non è adatto al consumo.
- Dopo l'ultima preparazione, lasciare raffreddare completamente il percolatore prima di smontarla e risciacquarla solo con acqua calda.
- ✓ Il tuo percolatore è ora completamente pronto all'uso!
- b) Aggiungere 2-3 cucchiaini di caffè macinato nel cestello del filtro. Si consiglia una macinatura medio-grossolana per evitare ostruzioni.
- c) Non pressare o comprimere il caffè macinato.
- d) Riasssemblare il percolatore posizionando il cestello del filtro nel serbatoio dell'acqua e avvitando nuovamente la parte superiore del percolatore. Stringere bene, ma evitare di applicare forza sulla maniglia.

2. Preparare il caffè

- a) Posizionare il percolatore preparato su un fornello a gas o su un piano cottura a calore medio.
- ✓ Dopo alcuni minuti l'acqua inizierà a scaldarsi e il caffè comincerà a percolare, riempiendo la parte superiore del percolatore.
- b) Quando la parte superiore del percolatore è piena di caffè, rimuovere il percolatore dal fuoco (Attenzione, è caldo!).
- ✓ Il vostro caffè è ora pronto per essere servito e gustato!

9 Pulizia dell'apparecchio



NOTA

Lo scolorimento dell'interno del serbatoio dell'acqua così come del portafiltro del caffè può verificarsi con l'uso ed è considerato normale.

Pulire regolarmente il percolatore.

7 Compatibilità dell'apparecchio

fig. 3 alla pagina 3

Questo percolatore può essere utilizzato sui seguenti tipi di piani cottura:

- Piani cottura a gas
- Piani cottura elettrici
- Piani cottura a induzione
- Piani cottura in vetroceramica
- Barbecue e fornelli a gas da campeggio

Questo percolatore **non** è adatto al lavaggio in lavastoviglie.

8 Preparare la tazza di caffè perfetta

fig. 4 alla pagina 4

1. Preparare il percolatore
 - a) Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua pulita fino al livello della valvola di sicurezza.

fig. 5 alla pagina 4

1. Lasciare raffreddare completamente il percolatore prima della pulizia.
2. Smontare il percolatore e rimuovere il cestello del filtro del caffè.
3. Eliminare i fondi di caffè usati. Non colpire né battere il filtro a imbuto poiché potrebbe danneggiarsi o perdere la sua forma.
4. Lavare a mano ogni componente del percolatore utilizzando solo acqua calda. Il percolatore non è adatto al lavaggio in lavastoviglie.
5. Non utilizzare detergenti o spugne abrasive.
6. Dopo la pulizia, asciugare completamente ogni componente del percolatore prima di riporlo.

10 Manutenzione ordinaria

Una corretta pulizia e conservazione del percolatore dovrebbe ridurre al minimo la necessità di manutenzione; tuttavia, alcuni punti da considerare sono i seguenti:

- > Ispezionare regolarmente la guarnizione e sostituirla se usurata o se mostra segni di deterioramento.

 **fig. 2 alla pagina 3**

- > Controllare regolarmente che i fori del cestello filtro del caffè non siano ostruiti.
 - In caso di ostruzioni, aprire i fori utilizzando una spazzola a setole delicate o un ago
- > L'uso regolare di acqua potabile può comportare il rischio di formazione di calcare all'interno della valvola di pressione, causando ostruzioni. Decalcificare regolarmente la valvola come segue:
 - Mescolare 1 parte di acqua con 1 parte di aceto o acido citrico. Assicurarsi che la soluzione copra il livello della valvola di pressione.
 - Lasciare agire la soluzione per 1,5 h prima di eliminarla.
 - Lavare e asciugare accuratamente il serbatoio dell'acqua e conservarlo come raccomandato in Conservazione alla pagina 28.

11 Conservazione

Una corretta conservazione aiuterà a proteggere il tuo percolatore a percolazione e a prolungarne la durata.

- > Assicurarsi che i componenti del percolatore a percolazione siano completamente asciutti prima di riporli.
- > Separare il portafiltro, l'imbuto del filtro per il caffè e il coperchio del serbatoio dell'acqua prima di riporre il tutto, per evitare la formazione di umidità.
- > Riporre il portafiltro con il coperchio aperto.
- > Conservare in un luogo fresco e asciutto, lontano da fonti di umidità.
- > Se il percolatore a percolazione deve essere conservata per un periodo prolungato, inserire all'interno un tovagliolo di carta o un piccolo sacchetto di bicarbonato di sodio per assorbire odori e umidità.
- > Evitare di posizionare oggetti pesanti sopra il percolatore a percolazione per prevenire ammaccature o danni.

12 Smaltimento



Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio. Consultare il centro locale di riciclaggio o il distributore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

13 Garanzia

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è guasto, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese. (vedere qr.dometic.com/bgGAmD)

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono compromettere la sicurezza e invalidare la garanzia.

Nederlands

1	Belangrijke opmerkingen.....	29
2	Verklaring van de symbolen.....	29
3	Componentenlijst.....	29
4	Veiligheidsinstructies.....	29
5	Beoogd gebruik.....	30
6	De percolator voor de eerste keer gebruiken.....	30
7	Compatibiliteit van apparaten.....	31
8	De perfecte kop koffie zetten.....	31
9	Het apparaat reinigen.....	31
10	Routinematig onderhoud.....	31
11	Opslag.....	32
12	Verwijdering.....	32
13	Garantie.....	32

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



GEVAAR!

- > Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg heeft.



WAARSCHUWING!

- > Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG!

- > Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP!

- > Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Componentenlijst

afb. 1 op pagina 3

Component	Beschrijving
①	Dekselknop
②	Handvat
③	Koffiepot
④	Koffiefiltermandje
⑤	Rubberen afdichting
⑥	Trechterfilter
⑦	Drukklep
⑧	Waterreservoir

4 Veiligheidsinstructies

Deze percolator heeft een externe warmtebron nodig om te werken en bouwt tijdens het koffiezetproces interne druk op.

Lees alle veiligheidsinstructies vóór gebruik om letsel, schade of onjuist gebruik te voorkomen.

Het niet opvolgen van veiligheidswaarschuwingen kan leiden tot letsel of schade aan de percolator.

Veiligheid vóór gebruik



WAARSCHUWING! Gevaar voor brandwonden

Het gebruik van een beschadigde percolator kan leiden tot lekkend heet water of stoom, wat ernstige brandwonden kan veroorzaken.

- > Controleer alle onderdelen vóór gebruik en gebruik de percolator niet als een onderdeel gebarsten, los of beschadigd is.



VOORZICHTIG! Risico op productbeschadiging

Het verwarmen van de percolator zonder water kan het metaal doen vervormen of barsten, wat permanente schade en mogelijk falen tijdens gebruik kan veroorzaken.

- > Vul de percolator altijd met water voordat u deze op het fornuis plaatst.

- Zorg ervoor dat de rubberen afdichting onbeschadigd en correct geplaatst is.

 **afb. 2 op pagina 3**

- Zorg ervoor dat de percolator tijdens gebruik op een stabiele en vlakke kookplaat staat.
- Zorg ervoor dat het deksel volledig gesloten is voordat u gaat verwarmen.
- Buiten het bereik van kinderen houden tijdens het gebruik en het afkoelen.

Veiligheid tijdens gebruik

- Vul het waterreservoir niet te vol.
- Zorg ervoor dat de percolator na het vullen weer correct is gemonteerd. Trek, draai of verdraai de hendel van de percolator niet om de aansluiting vast te zetten.
- Plaats de percolator in het midden van de kookzone om schade aan het handvat te voorkomen.
- Alleen geschikt voor gebruik op het fornuis. Niet in de magnetron plaatsen.
- Gebruik het product niet bij een storing. Neem contact op met de dealer of fabrikant voor ondersteuning.



WAARSCHUWING! Gevaar voor brandwonden

De behuizing, het handvat, de knop en de interne onderdelen worden tijdens gebruik zeer heet en kunnen brandwonden veroorzaken.

- > Gebruik hittebestendige handschoenen of een droge doek bij het aanraken of optillen van de percolator.
- > Richt stoom altijd van de gebruiker af.
- > Zorg dat het drukventiel van de gebruiker is afgericht tijdens gebruik.
- > Houd uw handen en gezicht uit de buurt van de bovenkant van het deksel tijdens het bereiden.
- > Laat de percolator nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- > Gebruik alleen een lage tot middelhoge hitte-instelling en verlaag de hitte onmiddellijk als het spetteren toeneemt.

- > Verplaats de percolator niet tijdens actieve percolatie, tenzij strikt noodzakelijk.
- > Binnen bereik van jonge kinderen vermijden.



VOORZICHTIG! Risico op schade

- > Gebruik alleen water in het reservoir. De percolator is uitsluitend ontworpen voor gebruik met water.

Na het percoleren



WAARSCHUWING! Gevaar voor brandwonden

- > Laat de percolator licht afkoelen voordat u deze aanraakt.
- > Gebruik hittebestendige handschoenen om de percolator op te tillen of te verplaatsen.
- > Tijdens de bereiding ontstaat stoom. Open het deksel langzaam en richt de vrijkomende stoom van uw gezicht af.
- > De bodem van de percolator wordt zeer heet. Plaats deze niet op brandbare oppervlakken die door de hitte kunnen beschadigen.

5 Beoogd gebruik

Deze koffiepercolator voor op het fornuis is uitsluitend bedoeld voor **niet-commercieel gebruik**.

Deze koffiepercolator is bedoeld voor het zetten van koffie en is ontworpen om uitsluitend met water en gemalen koffie te worden gebruikt.

Verboden toepassingen

- Gebruik dit apparaat niet met andere extracten of mailingsoorten (bijv. gerst, cacao, thee).
- Commerciële of industriële doeleinden
- Dit apparaat mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

6 De percolator voor de eerste keer gebruiken

De percolator moet worden voorbehandeld voordat er drinkbare koffie mee gezet kan worden. Dit verwijdert alle productieresten en verbetert de koffiesmaak bij toekomstig gebruik.

- > Reinig de percolator.
 - a) Verwijder alle verpakkingsmaterialen van de percolator voordat u deze gebruikt.
 - b) Haal de percolator uit elkaar door de onderste kamer van de bovenste kamer los te schroeven en verwijder het koffiefiltermandje.
 - c) Was alle onderdelen met lauw water en een mild sopje, gebruik een zachte niet-schurende doek of spons. Vermijd het gebruik van schuursponsjes.
 - d) Spoel alle onderdelen grondig af om alle zeepresten te verwijderen voordat u ze afdroogt met een schone handdoek.
- > Zet en gooi minimaal 3 porties koffie weg. Volg de zetinstructies zoals uitgelegd in *De perfecte kop koffie zetten* op pagina 31

Om verspilling van uw favoriete of hoogwaardige bonen te voorkomen, gebruik u voor dit proces goedkope of oude koffie.
- ✓ Dit verwijdert eventuele metaalresten en creëert een beschermende laag aan de binnenkant van de percolator. Deze eerste koffie is niet geschikt voor consumptie.
- > Laat na de laatste zetbeurt de percolator volledig afkoelen voordat u deze uit elkaar haalt en alleen met warm water afspoelt.
- ✓ Uw percolator is nu volledig voorbereid en klaar voor gebruik!
- c) Druk of stamp de gemalen koffie niet aan.
- d) Zet de percolator weer in elkaar door het filtermandje in het waterreservoir te plaatsen en het koffiepot-gedeelte terug op zijn plaats te schroeven. Draai stevig vast, maar vermijd kracht op het handvat uit te oefenen.
- 2. Zet de koffie
 - a) Plaats de voorbereide percolator op een gasbrander of kookplaat op middelhoog vuur.
 - ✓ Na enkele minuten zal het water opwarmen en begint de koffie te zetten, waarbij de koffiepot zich geleidelijk vult.
 - b) Wanneer de koffiepot vol is met koffie, haal de percolator van de warmtebron (Voorzichtig, heet!)
 - ✓ Je koffie is nu klaar om te worden ingeschonken en van te genieten!

9 Het apparaat reinigen



INSTRUCTIE

Verkleuring van de binnenkant van het waterreservoir en de koffiehouder kan optreden bij gebruik en wordt als normaal beschouwd.

Reinig de percolator regelmatig.

afb. 5 op pagina 4

1. Laat de percolator volledig afkoelen voordat u deze reinigt.
2. Haal de percolator uit elkaar en verwijder het koffiefiltermandje.
3. Gooi het gebruikte koffiedik weg. Sla of tik niet op het trechterfilter, omdat dit kan beschadigen of zijn vorm kan verliezen.
4. Was elk onderdeel van de percolator met de hand, uitsluitend met warm water. De percolator is niet vaatwasmachinebestendig.
5. Gebruik geen schoonmaakmiddelen of schurende sponzen.
6. Droog na het reinigen elk onderdeel van de percolator volledig voordat u deze opbergt.

10 Routinematig onderhoud

Goed schoonmaken en opbergen van de koffiepercolator zou de behoefte aan onderhoud tot een minimum moeten beperken, maar enkele aandachtspunten zijn de volgende:

7 Compatibiliteit van apparaten

afb. 3 op pagina 3

Deze percolator kan worden gebruikt op de volgende soorten kookplaten:

- Gaskookplaten
- Elektrische kookplaten
- Inductiekookplaten
- Keramische kookplaten
- Camping gasbarbecues en -kooktoestellen

Deze percolator is **niet** vaatwasmachinebestendig.

8 De perfecte kop koffie zetten

afb. 4 op pagina 4

1. Bereid de percolator voor
 - a) Vul het waterreservoir met schoon water tot aan het niveau van het drukventiel.
 - b) Voeg 2-3 theelepels gemalen koffie toe aan het koffiefiltermandje. Middelgrof gemalen koffie wordt aanbevolen om verstopping te voorkomen.

- > Inspecteer de rubberen afdichting regelmatig en vervang deze indien versleten of wanneer er tekenen van slijtage zichtbaar zijn.

afb. 2 op pagina 3

- > Controleer regelmatig of de gaten van het koffiefiltermandje niet verstopt zijn.
 - a) Indien er verstoppingen zijn, maak de gaten open met een borstel met zachte haren of een naald.
- > Regelmatig gebruik van drinkwater kan het risico op kalkaanslag in het drukventiel met zich meebrengen, wat verstopping veroorzaakt. Ontkalk het ventiel regelmatig als volgt:
 - a) Meng 1 deel water met 1 deel azijn of citroenzuur. Zorg ervoor dat de oplossing boven het niveau van het drukventiel uitkomt.
 - b) Laat de oplossing 1.5 uur staan voordat u deze weggooit.
 - c) Was en droog het waterreservoir grondig en berg het op zoals aanbevolen in Opslag op pagina 32.

11 Opslag

Juiste opslag helpt uw percolator te beschermen en verlengt de levensduur.

- > Zorg ervoor dat de onderdelen van de percolator volledig droog zijn voordat u deze opbergt.
- > Haal de koffiepot, het trechterfilter en het deksel van het waterreservoir uit elkaar voordat u deze opbergt om vochtophoping te voorkomen.
- > Berg de koffiepot op met het deksel open.
- > Bewaar op een koele, droge plek, uit de buurt van vochtbronnen.
- > Als de percolator voor langere tijd wordt opgeborgen, plaats dan een keukenpapier of een klein zakje zuiveringszout erin om geuren en vocht te absorberen.
- > Vermijd het plaatsen van zware voorwerpen bovenop de percolator om deuken of schade te voorkomen.

12 Verwijdering



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

13 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met uw verkoper of met de vestiging van de fabrikant in uw land. (zie qr.dometic.com/bgGAmD)

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat zelfreparatie of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Dansk

1	Vigtige henvisninger.....	33
2	Forklaring af symboler.....	33
3	Komponentliste.....	33
4	Sikkerhedsinstruktioner.....	33
5	Anvendelsesformål.....	34
6	Brug af perkolatoren for første gang.....	34
7	Kompatibilitet med apparater.....	35
8	Bryg den perfekte kop kaffe.....	35
9	Rengøring af apparatet.....	35
10	Rutinemæssig vedligeholdelse.....	35
11	Opbevaring.....	35
12	Bortskaffelse.....	36
13	Garanti.....	36

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



FARE!

- > Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



ADVARSEL!

- > Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

- > Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

- > Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

3 Komponentliste

fig. 1 på side 3

Komponent	Beskrivelse
①	Lågknop
②	Greb
③	Kaffekande
④	Kaffefilterkurv
⑤	Gummipakning
⑥	Tragtfiler
⑦	Trykventil
⑧	Vandbeholder

4 Sikkerhedsinstruktioner

Denne perkolator kræver en ekstern varmekilde for at fungere og opbygger indvendigt tryk under brygningen.

Læs alle sikkerhedsinstruktioner før brug for at undgå personskade, skader eller forkert betjening.

Manglende overholdelse af sikkerhedsadvarslerne kan medføre personskade eller beskadigelse af perkolatoren.

Sikkerhed før brug



ADVARSEL! Fare for forbrændinger

Brug af en beskadiget perkolator kan medføre lækage af varmt vand eller damp, hvilket kan forårsage alvorlige forbrændinger.

- > Kontrollér alle komponenter før brug, og brug ikke perkolatoren, hvis nogen del er revnet, løs eller beskadiget.



FORSIGTIG! Risiko for produktskade

Opvarmning af perkolatoren uden vand kan få metallet til at deformere eller revne, hvilket

kan medføre permanent skade og mulig svigt under brug.

- > Tilsæt altid vand, før perkolatoren placeres på komfuret.

- Sørg for, at gummipakningen er ubeskadiget og korrekt monteret.

fig. 2 på side 3

- Sørg for, at perkolatoren står stabilt og plant på komfuret under brug.
- Sørg for, at låget er forsvarligt lukket, før der opvarmes.
- Hold perkolatoren uden for børns rækkevidde under brug og nedkøling.

Sikkerhed under brug

- Fyld ikke vandbeholderen for meget.
- Sørg for, at perkolatoren er korrekt samlet efter påfyldning. Stram ikke forbindelsen ved at trække eller vride i håndtaget.
- Placer perkolatoren centrert på brænderen for at undgå skader på håndtaget.
- Kun til brug på komfur. Må ikke placeres i mikrobølgeovn.
- Ved fejl eller funktionssvigt må produktet ikke anvendes. Kontakt forhandler eller producent.



ADVARSEL! Fare for forbrændinger

Perkolatorens krop, håndtag, knop og interne dele bliver meget varme under brug og kan forårsage forbrændinger.

- > Brug varmebestandige handsker eller en tør klud, når du håndterer eller løfter perkolatoren.
- > Ret damp væk fra brugeren.
- > Sørg for, at trykventilen peger væk fra brugeren under brug.
- > Hold hænder og ansigt væk fra lågets top under brygning.
- > Lad aldrig perkolatoren stå uden opsyn under brug.
- > Brug kun lav til medium varme, og reducer varmen straks, hvis sprutten intensiveres.
- > Flyt ikke perkolatoren, mens den er i gang med at perkolere, medmindre det er absolut nødvendigt.
- > Holdes væk fra små børn.



FORSIGTIG! Risiko for skade

- > Brug kun vand i vandbeholderen. Perkolatoren er kun beregnet til brug med vand.

Efter perkolering



ADVARSEL! Fare for forbrændinger

- > Lad perkolatoren køle en smule af, før den håndteres.
- > Brug varmebestandige handsker, når perkolatoren løftes eller flyttes.
- > Under brygningen dannes damp. Åbn låget langsomt og ret den udgående damp væk fra ansigtet.
- > Perkolatorens bund bliver meget varm. Placer den ikke på brandfarlige eller varmefølsomme overflader.

5 Anvendelsesformål

Denne kaffeperkulator til komfur er beregnet til **ikke-kommerciel brug**.

Denne kaffeperkulator er kun beregnet til kaffebrygning og må kun anvendes med vand og formalet kaffe.

Forbudte anvendelser

- Brug ikke dette apparat med andre ekstrakter eller maling (f.eks. byg, kakao, te).
- Kommercielle eller industrielle formål
- Dette apparat må ikke anvendes til andre formål.

6 Brug af perkolatoren for første gang

Perkolatoren skal forbehandles, før der brygges drikkeklar kaffe. Dette fjerner alle rester fra produktionen og forbedrer kaffens smag ved fremtidig brug.

- > Rengør perkolatoren.
 - Fjern alle emballagematerialer fra perkolatoren før brug.
 - Adskil perkolatoren ved at skrue bundkammeret af topkammeret og fjern kaffefilterkurven.
 - Vask alle dele med mildt sæbevand og en blød, ikke-slibende klud eller svamp. Undgå brug af skuresvampe.
 - Skyl alle dele grundigt for at fjerne alle sæberester, før de tørres af med et rent håndklæde.

- > Bryg og kassér mindst 3 portioner kaffe. Følg bryggevejledningen som beskrevet i Bryg den perfekte kop kaffe på side 35
- For at undgå spild af dine yndlings- eller kvalitetsbønner, brug billige eller gamle kaffebønner til denne proces.
- ✓ Dette fjerner eventuelle metalliske rester og danner et beskyttende lag indvendigt i perkolatoren. Denne indledende brygning af kaffe er ikke egnet til indtagelse.
- > Efter den sidste brygning skal perkolatoren køle helt af, før den adskilles og skylles med kun varmt vand.
- ✓ Din perkulator er nu fuldt forberedt og klar til brug!

7 Kompatibilitet med apparater

fig. 3 på side 3

Denne perkulator kan anvendes på følgende typer kogeplader:

- Gaskogeplader
- Elektriske kogeplader
- Induktionskogeplader
- Keramiske kogeplader
- Camping gasgrill og komfurer

Denne perkulator tåler **ikke** opvaskemaskine.

8 Bryg den perfekte kop kaffe

fig. 4 på side 4

1. Forbered perkolatoren
 - a) Fyld vandbeholderen med rent vand op til niveauet for sikkerhedsventilen.
 - b) Tilsæt 2–3 teskefulde kaffepulver i filterkurven. Medium-groft malet kaffe anbefales for at undgå tilstopning.
 - c) Komprimér eller pres ikke kaffepulveret.
 - d) Samle perkolatoren igen ved at placere filterkurven i vandbeholderen og skru kaffekandens øverste del ordentligt på igen. Stram godt, men undgå at bruge kraft på håndtaget.
2. Bryg kaffen
 - a) Placer den forberedte perkulator på en gasbrænder eller komfur ved medium varme.
- ✓ Efter et par minutter vil vandet blive varmt, og kaffen begynder at brygge og fylde kaffekanden.
- b) Når kaffekanden er fuld af kaffe, fjern perkolatoren fra varmen (Forsigtig, den er varm!).
- ✓ Din kaffe er nu klar til at blive hældt op og nydt!

9 Rengøring af apparatet



BEMÆRK

Misfarvning af indersiden af vandbeholderen samt kaffeholderen kan forekomme ved brug og anses for at være normalt.

Rengør perkolatoren regelmæssigt.

fig. 5 på side 4

1. Lad perkolatoren køle helt af, før du rengør den.
2. Afmonter perkolatoren og fjern kaffefilterkurven.
3. Fjern de brugte kaffegrums. Bank eller slå ikke på tragtfilteret, da det kan blive beskadiget eller miste sin form.
4. Vask hver enkelt del af perkolatoren i hånden med varmt vand. Perkolatoren tåler ikke opvaskemaskine.
5. Brug ikke rengøringsmidler eller slibende svampe.
6. Efter rengøring skal alle dele af perkolatoren tørres helt, før de opbevares.

10 Rutinemæssig vedligeholdelse

Korrekt rengøring og opbevaring af kaffeperkolatoren bør minimere behovet for vedligeholdelse, men der er dog nogle punkter, der bør overvejes:

- > Kontrollér gummipakning regelmæssigt, og udskift den, hvis den er slidt eller viser tegn på nedbrydning.

fig. 2 på side 3

- > Kontrollér regelmæssigt, at hullerne i kaffefilterkurven ikke er tilstoppede.
 - a) Hvis der er tilstopninger, åbnes hullerne med en børste med bløde børster eller en nål.
- > Regelmæssig brug af drikkevand kan medføre risiko for kalkdannelse i trykventilen, hvilket kan forårsage tilstopning. Afkalk ventilen regelmæssigt som følger:
 - a) Bland 1 del vand med 1 del eddike eller citronsyre. Sørg for, at opløsningen dækker over trykventilens niveau.
 - b) Lad opløsningen stå i 1,5 h før den kasseres.
 - c) Vask og tør vandbeholderen grundigt, og opbevar den som anbefalet i Opbevaring på side 35.

11 Opbevaring

Korrekt opbevaring beskytter din perkulator og forlænger dens levetid.

- > Sørg for, at alle dele af perkolatoren er helt tørre, før den opbevares.

- > Adskil kaffebeholder, kaffefiltertragt og låg til vandbeholderen før opbevaring for at undgå fugtphobning.
- > Opbevar kaffebeholderen med låget åbent.
- > Opbevar på et køligt og tørt sted, væk fra fugtkilder.
- > Hvis perkolatoren skal opbevares i længere tid, læg et stykke køkkenrulle eller en lille pose natron indeni for at absorbere lugt og fugt.
- > Undgå at placere tunge genstande oven på perkolatoren for at forhindre buler eller skader.

12 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt en lokal genbrugsstation eller en specialforhandler for oplysninger om, hvordan produktet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende forskrifter for bortskaffelse.

13 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land. (se qr.dometic.com/bgGAmD)

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Svenska

1	Observera.....	37
2	Förklaring av symboler.....	37
3	Komponentlista.....	37
4	Säkerhetsanvisningar.....	37
5	Avsedd användning.....	38
6	Använda perkolatorn för första gången.....	38
7	Kompatibilitet för apparater.....	39
8	Brygga den perfekta koppen kaffe.....	39
9	Rengöring av apparaten.....	39
10	Rutinmässigt underhåll.....	39
11	Förvaring.....	40
12	Kassering.....	40
13	Garanti.....	40

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.



FARA!

- > Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.



VARNING!

- > Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

- > Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

- > Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

3 Komponentlista

 bild. 1 sida 3

Komponent	Beskrivning
①	Lockvred
②	Handtag
③	Kaffekanna
④	Kaffefilterkorg
⑤	Gummipackning
⑥	Trattfilter
⑦	Tryckventil
⑧	Vattenbehållare

4 Säkerhetsanvisningar

Denna perkulator kräver en extern värmekälla för att fungera och utvecklar internt tryck under kaffeberggningen.

Läs alla säkerhetsanvisningar före användning för att undvika skador, skador på produkten eller felaktig användning.

Underlåtenhet att följa säkerhetsvarningar kan leda till personskador eller skada perkolatoren.

Säkerhet före användning



VARNING! Risk för brännskador

Användning av en skadad perkulator kan orsaka läckande hett vatten eller ånga, vilket kan leda till allvarliga brännskador.

- > Kontrollera alla delar före användning och använd inte perkolatoren om någon del är sprucken, lös eller skadad.



AKTA! Risk för produktskador

Om perkolatoren värms upp utan vatten kan metallen deformeras eller spricka, vilket kan orsaka permanenta skador och risk för fel under användning.

- > Fyll alltid på vatten innan perkolatorn placeras på spisen.

- Säkerställ att gummipackningen är oskadad och korrekt installerad.

** bild. 2 sida 3**

- Säkerställ att perkolatorn står stabilt och plant på spisen under användning.
- Säkerställ att locket är ordentligt stängt innan uppvärmning.
- Förvara utom räckhåll för barn under användning och avsvälning.

Säkerhet under användning

- Fyll inte vattenbehållaren för mycket.
- Säkerställ att perkolatorn är korrekt återmonterad efter påfyllning. Dra eller vrid inte åt kopplingen genom handtaget.
- Placera perkolatorn centrerad över brännaren för att undvika skador på handtaget.
- Endast avsedd för användning på spis. Placera inte perkolatorn i mikrovågsugn.
- Vid fel på produkten, sluta använda den och kontakta återförsäljare eller tillverkare.



WARNING! Risk för brännskador

Perkolatorns kropp, handtag, knapp och interna komponenter blir mycket varma under användning och kan orsaka brännskador.

- > Använd värmebeständiga handskar eller en torr trasa när du hanterar eller lyfter perkolatorn.
- > Led ånga bort från användaren.
- > Säkerställ att tryckventilen är riktad bort från användaren under användning.
- > Håll händer och ansikte borta från locket under bryggning.
- > Lämna aldrig perkolatorn utan uppsikt under användning.
- > Använd endast låg till medelhög värme och sänk värmen direkt om sputtringen ökar.
- > Flytta inte perkolatorn medan den perkolerar aktivt, såvida det inte är absolut nödvändigt.
- > Förvara utom räckhåll för små barn.



AKTA! Risk för skada

- > Använd endast vatten i vattenbehållaren. Perkolatorn är konstruerad för användning med enbart vatten.

Efter perkolering



WARNING! Risk för brännskador

- > Låt perkolatorn svalna något innan du hanterar den.
- > Använd värmebeständiga handskar när du lyfter eller flyttar perkolatorn.
- > Under bryggning bildas ånga. Öppna locket långsamt och rikta den utströmmande ångan bort från ansiktet.
- > Perkolatorns botten blir mycket varm. Placera den inte på brännbara eller värmekänsliga ytor.

5 Avsedd användning

Denna kaffeperkulator för spishäll är avsedd för **endast icke-kommersiell användning**.

Denna kaffeperkulator är avsedd för kaffebryggning och är konstruerad för att användas endast med vatten och malet kaffe.

Otillåtna användningsområden

- Använd inte denna produkt med andra extrakt eller malningar (t.ex. korn, kakao, te).
- Kommersiella eller industriella ändamål
- Denna produkt får inte användas för något annat ändamål.

6 Använda perkolatorn för första gången

Perkolatorn måste förbehandlas innan du brygger drickbart kaffe. Detta tar bort alla tillverkningsrester och förbättrar kaffets smak vid framtida användning.

- > Rengör perkolatorn.
 - a) Ta bort allt förpackningsmaterial från perkolatorn innan användning.
 - b) Ta isär perkolatorn genom att skruva loss den undre kammaren från den övre kammaren och ta ut kaffefilterkorgen.
 - c) Tvätta alla delar med mildt såpvatten och en mjuk, icke-slipande trasa eller svamp. Undvik användning av skurmedel.
 - d) Skölj alla delar noggrant för att ta bort alla spår av tvål innan du torkar dem med en ren handduk.

- > Brygg och häll ut minst 3 omgångar kaffe. Följ bryggingsstegen som förklaras i Brygga den perfekta koppen kaffe sida 39
- För att undvika slöseri med dina favorit- eller högkvalitativa bönor, använd billiga eller gamla kaffebönor för denna process.
- ✓ Detta tar bort eventuella metallrester och skapar ett skyddande lager inuti perkolatoren. Denna första bryggningsomgång av kaffe är inte lämplig för konsumtion.
- > Efter den sista bryggningsomgången, låt perkolatoren svalna helt innan du tar isär och sköljer med enbart varmt vatten.
- ✓ Din perkulator är nu helt förberedd och redo att användas!

7 Kompatibilitet för apparater

bild. 3 sida 3

Denna perkulator kan användas på följande typer av spishällar:

- Gasspishällar
- Elektriska spishällar
- Induktionshällar
- Keramiska spishällar
- Campinggrillar och campingkök med gas

Denna perkulator är **inte** diskmaskins säker.

8 Brygga den perfekta koppen kaffe

bild. 4 sida 4

1. Förbered perkolatoren
 - a) Fyll vattenbehållaren med rent vatten upp till nivån för tryckventilen.
 - b) Tillsätt 2–3 teskedar malt kaffe i filterkorgen. Medelgrovmalt kaffe rekommenderas för att undvika igensättning.
 - c) Packa eller pressa inte det malda kaffet.
 - d) Sätt ihop perkolatoren igen genom att placera filterkorgen i vattenbehållaren och skruva tillbaka den övre kaffekannedelen. Dra åt ordentligt, men undvik att använda kraft på handtaget.
2. Brygg kaffet
 - a) Placera den förberedda perkolatoren på en gasbrännare eller spishäll på medelhög värme.
- ✓ Efter några minuter börjar vattnet värmas upp och kaffet börjar bryggas och fylla kaffekannen.
 - b) När kaffekannen är fylld med kaffe, ta bort perkolatoren från värmen (Försiktigt, den är het!).
- ✓ Ditt kaffe är nu redo att hällas upp och avnjutas!

9 Rengöring av apparaten



ANVISNING

Missfärgning av insidan av vattenbehållaren samt kaffehållaren kan uppstå vid användning och anses vara normalt.

Rengör perkolatoren regelbundet.

bild. 5 sida 4

1. Låt perkolatoren svalna ordentligt innan rengöring.
2. Ta isär perkolatoren och ta bort kaffefilterkorgen.
3. Kasta bort använda kaffesumpen. Slå eller banka inte på trattfiltret eftersom det kan skadas eller tappa formen.
4. Diska varje del av perkolatoren för hand med endast varmt vatten. Perkolatoren tål inte maskindisk.
5. Använd inte rengöringsmedel eller slipande svampar.
6. Efter rengöring, torka varje del av perkolatoren helt innan förvaring.

10 Rutinmässigt underhåll

Korrekt rengöring och förvaring av kaffeperkulatorn bör minimera behovet av underhåll, men några punkter att tänka på är följande:

- > Inspektera gummipackning regelbundet och byt ut den om den är sliten eller visar tecken på nedbrytning.

bild. 2 sida 3

- > Kontrollera regelbundet att hålen i kaffefilterkorgen inte är igentäppta.
 - a) Vid igentäppning, öppna hålen med en borste med mjuka borst eller en nål
- > Regelbunden användning av dricksvatten kan medföra risk för kalkbildning i tryckventilen, vilket kan orsaka igensättning. Avkalka ventilen regelbundet enligt följande:
 - a) Blanda 1 del vatten med 1 del vinäger eller citronsyra. Se till att lösningen täcker över nivån på tryckventilen.
 - b) Låt lösningen stå i 1,5 h innan den hälls bort.
 - c) Tvätta och torka vattenbehållaren noggrant och förvara enligt rekommendation i Förvaring sida 40.

11 Förvaring

Korrekt förvaring hjälper till att skydda din perkulator och förlänger dess livslängd.

- > Se till att perkulatorns delar är helt torra innan de förvaras.
- > Separera kaffehållaren, kaffefiltertratten och locket till vattenbehållaren före förvaring för att undvika fuktansamling.
- > Förvara kaffehållaren med locket öppet.
- > Förvara på en sval och torr plats, bort från fuktkällor.
- > Om perkulatorn ska förvaras under en längre tid, lägg en pappershandduk eller en liten påse bikarbonat inuti för att absorbera lukt och fukt.
- > Undvik att placera tunga föremål ovanpå perkulatorn för att förhindra bucklor eller skador.

12 Kassering



Placera förpackningsmaterialet i motsvarande återvinningsbehållare om möjligt.

Kontakta ett lokalt återvinningscenter eller specialiserad återförsäljare för information om hur man kasserar produkten i enlighet med gällande bestämmelser.

13 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens representant i ditt land om produkten är defekt. (se qr.dometic.com/bgGAmD)

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamerationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

Norsk

1	Viktige merknader.....	41
2	Symbolforklaring.....	41
3	Komponentliste.....	41
4	Sikkerhetsinstruksjoner.....	41
5	Tilsiktet bruk.....	42
6	Bruke perkolatoren for første gang.....	42
7	Kompatibilitet for apparater.....	43
8	Tilberede den perfekte koppen med kaffe.....	43
9	Rengjøring av apparatet.....	43
10	Rutinemessig vedlikehold.....	43
11	Lagring.....	43
12	Avfallshåndtering.....	44
13	Garanti.....	44

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følges med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



FARE!

- > Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, vil føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



ADVARSEL!

- > Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

- > Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

- > Kjennetegner en situasjon som, dersom den ikke unngås, kan føre til materielle skader.



MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

3 Komponentliste

fig. 1 på side 3

Komponent	Beskrivelse
①	Lokkknott
②	Håndtak
③	Kaffekanne
④	Kaffefilterkurv
⑤	Gummipakning
⑥	Traktfilter
⑦	Trykkventil
⑧	Vannreservoar

4 Sikkerhetsinstruksjoner

Denne perkolatoren krever en ekstern varmekilde for å fungere og utvikler internt trykk under bryggeprosessen.

Les alle sikkerhetsinstruksjoner før bruk for å unngå skader, skade på produktet eller feil bruk.

Unnlatelse av å følge sikkerhetsadvarsler kan føre til personskader eller skade på perkolatoren.

Sikkerhet før bruk



ADVARSEL! Fare for brannskader

Bruk av en skadet perkolator kan føre til lekkasje av varmt vann eller damp, noe som kan forårsake alvorlige brannskader.

- > Kontroller alle komponenter før bruk, og bruk ikke perkolatoren dersom noen deler er sprukket, løse eller skadet.



FORSIKTIG! Risiko for produktskade

Oppvarming av perkolatoren uten vann kan føre til deformasjon eller sprekke dannelse i metallet, som kan gi permanent skade og mulig svikt under bruk.

- > Fyll alltid på vann før perkolatoren settes på kokeplaten.

- Sørg for at gummipakningen er uskadd og riktig montert.

fig. 2 på side 3

- Sørg for at perkolatoren står på en stabil og jevn kokeplate under bruk.
- Sørg for at lokket er helt festet før oppvarming.
- Oppbevares utilgjengelig for barn under bruk og avkjøling.

Sikkerhet under bruk

- Ikke overfyll vannbeholderen.
- Sørg for at perkolatoren er riktig satt sammen etter fylling. Ikke stram til ved å trekke, vri eller rotere håndtaket.
- Plasser perkolatoren midt på kokeplaten for å unngå skade på håndtaket.
- Kun for bruk på kokeplate. Ikke sett perkolatoren i mikrobølgeovn.
- Ved feil eller funksjonsproblemer må produktet ikke brukes. Kontakt forhandler eller produsent.



ADVARSEL! Fare for brannskader

Perkolatorens kropp, håndtak, toppknapp og interne komponenter blir svært varme under bruk og kan gi brannskader.

- > Bruk varmebestandige hansker eller en tørr klut når perkolatoren håndteres eller løftes.
- > Rett dampen bort fra brukeren.
- > Sjekk at trykkventilen peker bort fra brukeren under bruk.
- > Hold hender og ansikt unna toppen av lokket mens bryggingen pågår.
- > La aldri perkolatoren stå uten tilsyn under bruk.
- > Bruk kun lav til middels varme, og reduser varmen straks dersom sprutningen øker.
- > Ikke flytt perkolatoren mens den perkolerer aktivt, med mindre det er helt nødvendig.
- > Oppbevares utilgjengelig for små barn.



FORSIKTIG! Fare for skade

- > Bruk kun vann i vannbeholderen. Perkolatoren er kun beregnet for bruk med vann.

Etter perkolering



ADVARSEL! Fare for brannskader

- > La perkolatoren avkjøles litt før du håndterer den.
- > Bruk varmebestandige hansker når du løfter eller flytter perkolatoren.
- > Under bryggingen dannes damp. Åpne lokket sakte og led den utgående dampen bort fra ansiktet.
- > Perkolatorens bunn blir svært varm. Ikke plasser den på brennbare eller varmekfølsomme overflater.

5 Tilsiktet bruk

Denne kaffeperkolatoren for komfyr er beregnet for **ikke-kommersiell bruk** kun.

Denne kaffeperkolatoren er kun for kaffebrygging, og er designet for å brukes kun med vann og malt kaffe.

Forbudt bruk

- Ikke bruk dette apparatet med andre ekstrakter eller maling (f.eks. bygg, kakao, te).
- Kommersiell eller industrielle formål
- Dette apparatet må ikke brukes til andre formål.

6 Bruke perkolatoren for første gang

Perkolatoren må forbehandles før du brygger drikkeklar kaffe. Dette fjerner alle produksjonsrester og forbedrer kaffesmaken ved fremtidig bruk.

- > Rengjør perkolatoren.
 - a) Fjern alt emballasjemateriale fra perkolatoren før bruk.
 - b) Demonter perkolatoren ved å skru av bunnen fra toppen og ta ut kaffefilterkurven.
 - c) Vask alle deler med mildt såpevann og en myk, ikke-slipende klut eller svamp. Unngå bruk av skureputer.
 - d) Skyll alle deler grundig for å fjerne alle såperester før du tørker dem med et rent håndkle.

- > Brygg og kast minst 3 omganger kaffe. Følg bryggeinstruksjonene som forklart i Tilberede den perfekte koppen med kaffe på side 43
- For å unngå å sløse med favorittbønnene dine eller kaffe av høy kvalitet, bruk rimelig eller gammel kaffe til denne prosessen.
- ✓ Dette fjerner eventuelle metallrester og danner et beskyttende lag inne i perkolatoren. Denne første bryggingen er ikke egnet for konsum.
- > Etter siste brygg, la perkolatoren avkjøles helt før du demonterer og skyller med kun varmt vann.
- ✓ Perkolatoren din er nå klar til bruk!

7 Kompatibilitet for apparater

fig. 3 på side 3

Denne perkolatoren kan brukes på følgende typer kokeplater:

- Gasskoketopper
- Elektriske koketopper
- Induksjonskoketopper
- Keramiske koketopper
- Camping gassgriller og kokeapparater

Denne perkolatoren er **ikke** oppvaskmaskinsikker.

8 Tilberede den perfekte koppen med kaffe

fig. 4 på side 4

1. Klargjør perkolatoren
 - a) Fyll vannbeholderen med rent vann opp til trykkventilens nivå.
 - b) Tilsett 2–3 teskjeer kaffepulver i filterkurven. Medium-grovmalt kaffe anbefales for å unngå tilstopping.
 - c) Ikke press eller pakk sammen kaffepulveret.
 - d) Sett perkolatoren sammen igjen ved å plassere filterkurven i vannbeholderen og skru kaffekanne-delen tilbake på plass. Stram godt, men unngå å bruke kraft på håndtaket.
2. Brygg kaffen
 - a) Plasser den klargjorte perkolatoren på en gassbrenner eller komfyrplate på middels varme.
- ✓ Etter noen minutter vil vannet varmes opp, og kaffen begynner å brygge og fylle kaffekannen.
- b) Når kaffekannen er fylt med kaffe, ta perkolatoren av varmen (Forsiktig, den er varm!).
- ✓ Kaffen din er nå klar til å helles opp og nytes!

9 Rengjøring av apparatet



MERK

Misfarging av innsiden av vannreservoaret samt kaffeholderen kan forekomme ved bruk, og anses som normalt.

Rengjør perkolatoren regelmessig.

fig. 5 på side 4

1. La perkolatoren avkjøles helt før rengjøring.
2. Demonter perkolatoren og fjern kaffefilterkurven.
3. Kast det brukte kaffegrumset. Ikke slå eller bank på traktfilteret, da det kan bli skadet eller miste formen.
4. Vask hver del av perkolatoren for hånd med kun varmt vann. Perkolatoren tåler ikke oppvaskmaskin.
5. Ikke bruk rengjøringsmidler eller grove svamper.
6. Tørk hver del av perkolatoren grundig etter rengjøring før oppbevaring.

10 Rutinemessig vedlikehold

Riktig rengjøring og oppbevaring av kaffeperkolatoren bør minimere behovet for vedlikehold, men noen punkter å være oppmerksom på er som følger:

- > Inspiser pakningen regelmessig, og bytt den ut hvis den er slitt eller viser tegn til forringelse.

fig. 2 på side 3

- > Kontroller jevnlig at hullene i kaffefilterkurven ikke er tette.
 - a) Ved blokkeringer, åpne hullene med en børste med myke børstehår eller en nål
- > Regelmessig bruk av drikkevann kan medføre risiko for kalkdannelse i trykkventilen, noe som kan føre til blokkering. Avkalk ventilen regelmessig på følgende måte:
 - a) Bland 1 del vann med 1 del eddik eller sitronsyre. Sørg for at løsningen dekker over nivået til trykkventilen.
 - b) La løsningen stå i 1,5 h før den kastes.
 - c) Vask og tørk vannbeholderen grundig, og oppbevar den som anbefalt i Lagring på side 43.

11 Lagring

Korrekt lagring vil bidra til å beskytte din perkolator og forlenge levetiden.

- > Sørg for at delene til perkolatoren er helt tørre før lagring.

- > Skill kaffeholder, kaffefiltertrakt og lokk til vannbeholder før lagring for å unngå opphopning av fuktighet.
- > Oppbevar kaffeholderen med lokket åpent.
- > Oppbevar på et kjølig og tørt sted, borte fra fuktighetskilder.
- > Hvis perkolatoren skal lagres over lengre tid, legg et tørkepapir eller en liten pose med natron inni for å absorbere lukt og fuktighet.
- > Unngå å plassere tunge gjenstander oppå perkolatoren for å forhindre bulker eller skader.

12 Avfallshåndtering



Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringscenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

13 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet ditt. (se qr.dometic.com/bgGAmD)

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Suomi

1	Tärkeitä huomautuksia.....	45
2	Symbolien selitykset.....	45
3	Osaluettelo.....	45
4	Turvaohjeet.....	45
5	Tarkoitettu käyttö.....	46
6	Perkolaattorin käyttö ensimmäistä kertaa.....	46
7	Laitteen yhteensopivuus.....	47
8	Täydellisen kahvikupin valmistaminen.....	47
9	Laitteen puhdistus.....	47
10	Rutiinihuolto.....	47
11	Säilytys.....	48
12	Hävittäminen.....	48
13	Takuu.....	48

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarvikkeiden ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Symbolien selitykset

Merkkinä tunnistaa turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaarateikijän vakavuusasteen.



VAARA!

- > Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



VAROITUS!

- > Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMIO!

- > Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

- > Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.



OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Osaluettelo

 kuva. 1 sivulla 3

Osat	Kuvaus
①	Kannennuppi
②	Kahva
③	Kahvipannu
④	Kahvisuodatin kori
⑤	Kumitiiviste
⑥	Suppilosuodatin
⑦	Paineventtiili
⑧	Vesisäiliö

4 Turvaohjeet

Tämä perkolaattori tarvitsee ulkoisen lämmönlähteen toimiakseen ja muodostaa sisäistä painetta kahvin valmistuksen aikana.

Lue kaikki turvaohjeet ennen käyttöä tapaturmien, vahinkojen tai virheellisen käytön välttämiseksi.

Turvaohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa perkolaattoria.

Turvallisuus ennen käyttöä



VAROITUS! Palovammavaara

Vaurioituneen perkolaattorin käyttö voi aiheuttaa kuumaa vettä tai höyryä vuotamista ja johtaa vakaviin palovammoihin.

- > Tarkista kaikki osat ennen käyttöä, äläkä käytä perkolaattoria, jos jokin osa on haljennut, löysällä tai vaurioitunut.



HUOMIO! Vaurioitumisvaara

Perkolaattorin kuumentaminen ilman vettä voi muuttaa metallin muotoa tai aiheuttaa halkeamia, mikä voi johtaa pysyväan vaurioon ja toimintahäiriöön.

- > Lisää aina vettä ennen kuin asetat perkolaattorin liedelle.

- Varmista, että kumitiivist on ehjä ja asennettu oikein.
 **kuva. 2 sivulla 3**
- Varmista, että perkolaattori on tasaisella ja vakaalla liedellä käytön aikana.
- Varmista, että kansi on kunnolla suljettu ennen kuumentamista.
- Säilytä poissa lasten ulottuvilta käytön ja jäähtymisen aikana.

Turvallisuus käytön aikana

- Älä ylitäytä vesisäiliötä.
- Varmista, että perkolaattori on koottu oikein täytön jälkeen. Älä kiristä liitosta vetämällä tai kiertämällä kahvaa.
- Aseta perkolaattori polttimeen keskelle kahvan vaurioitumisen välttämiseksi.
- Vain lietekäyttöön. Älä koskaan laita perkolaattoria mikroaaltouuniin.
- Jos ilmenee toimintahäiriö, lopeta käyttö ja ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajaan.



VAROITUS! Palovammavaara

Perkolaattorin runko, kahva, nuppi ja sisäosat kuumenevat erittäin kuumiksi käytön aikana ja voivat aiheuttaa palovammoja.

- > Käytä kuumuutta kestäviä käsitteitä tai kuivaa liinaa käsitellessäsi perkolaattoria.
- > Suunnattava höyry pois päin käyttäjästä.
- > Varmista, että paineventtiili osoittaa pois päin käyttäjästä.
- > Pidä kädet ja kasvot etäällä kannen yläosasta keittämisen aikana.
- > Älä jätä perkolaattoria valvomatta käytön aikana.
- > Käytä vain matalaa tai keskitasoista lämpöä ja vähennä lämpöä välittömästi, jos poreilu voimistuu.
- > Älä siirrä perkolaattoria aktiivisen perkoloinnin aikana, ellei se ole täysin välttämätöntä.
- > Säilytä poissa pienten lasten ulottuvilta.



HUOMIO! Vaurioitusvaara

- > Käytä vesisäiliössä vain vettä. Perkolaattori on tarkoitettu käytettäväksi vain veden kanssa.

Käytön jälkeen



VAROITUS! Palovammavaara

- > Anna perkolaattorin jäähtyä hieman ennen käsittelyä.
- > Käytä kuumuutta kestäviä käsitteitä nostaessasi tai siirtäessäsi perkolaattoria.
- > Keittämisen aikana muodostuu höyryä. Avaa kansi hitaasti ja ohjaa höyry pois päin kasvoista.
- > Perkolaattorin pohja kuumenee erittäin kuumaksi. Älä aseta sitä palaville tai lämpöherkille pinnoille.

5 Tarkoitettu käyttö

Tämä liesikäyttöinen perkolaattori on tarkoitettu **vain ei-kaupalliseen käyttöön**.

Tämä perkolaattori on tarkoitettu kahvin valmistukseen, ja sitä tulee käyttää vain veden ja jauhetun kahvin kanssa.

Kielletyt käyttötavat

- Älä käytä tätä laitetta muiden aineiden tai jauheiden kanssa (esim. ohra, kaakao, tee).
- Kaupallinen tai teollinen käyttö
- Laitetta ei saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen.

6 Perkolaattorin käyttö ensimmäistä kertaa

Perkolaattori on esikäsiteltävä ennen juomakelpoisen kahvin valmistamista. Tämä poistaa kaikki valmistusjäämät ja parantaa kahvin makua tulevaa käyttöä varten.

- > Puhdista perkolaattori.
 - a) Poista kaikki pakkausmateriaalit perkolaattorista ennen käyttöä.
 - b) Irrota perkolaattori kiertämällä alaosa irti yläosasta ja poista kahvisuodatin.
 - c) Pese kaikki osat miedolla saippuavedellä ja pehmeällä, naarmuttamattomalla liinalla tai sienellä. Vältä hankaussienien käyttöä.
 - d) Huuhtelee kaikki osat huolellisesti, jotta kaikki saippuajäämät poistuvat, ennen kuin kuivaat ne puhtaalla pyyhkeellä.

- ✓ Valmista ja kaada pois vähintään 3 pannullista kahvia. Noudata keitto-ohjeita kuten kohdassa Täydellisen kahvikupin valmistaminen sivulla 47

Vältäaksesi suosikkikahvipapujen tai laadukkaiden papujen tuhmaamisen, käytä tähän prosessiin edullisia tai vanhoja kahvijauheita.

- ✓ Tämä poistaa mahdolliset metallijäämät ja muodostaa suojaavan kerroksen perkolaattorin sisäpintaan. Tämä ensimmäinen kahvin keittäminen ei sovellu juotavaksi.
- ✓ Viimeisen keiton jälkeen anna perkolaattorin jäähtyä täysin ennen kuin irrotat osat ja huuhtelet ne pelkällä lämpimällä vedellä.
- ✓ Perkolaattorisi on nyt täysin valmis käyttöön!

7 Laitteen yhteensopivuus

kuva. 3 sivulla 3

Tätä perkolaattoria voidaan käyttää seuraavilla liesityypeillä:

- Kaasuliedet
- Sähköliedet
- Induktioliedet
- Keraamiset liedet
- Retkikaasugrillit ja -liedet

Tämä perkolaattori ei ole **astianpesukoneen kestävä**.

8 Täydellisen kahvikupin valmistaminen

kuva. 4 sivulla 4

1. Valmistele perkolaattori
 - a) Täytä vesiallas puhtaalla vedellä paineventtiilin tasolle asti.
 - b) Lisää 2–3 teelusikallista kahvijauhetta suodatin-koriin. Tukkeutumisen välttämiseksi suositellaan keskikarkeaa jauhatustasetta.
 - c) Älä painele tai tiivistä kahvijauhetta.
 - d) Kokoa perkolaattori uudelleen asettamalla suodatinkori vesialtaaseen ja kiertämällä kahvipannuosa takaisin paikoilleen. Kiristä kunnolla, mutta vältä voimankäyttöä perkolaattorin kahvaan.
2. Valmista kahvi
 - a) Aseta valmisteltu perkolaattori kaasuliekien tai liesitason päälle keskilämmölle.
- ✓ Muutaman minuutin kuluttua vesi kuumenee ja kahvi alkaa valmistua ja täyttää kahvipannun.
 - b) Kun kahvipannu on täynnä kahvia, nosta perkolaattori pois lämmöltä (Varo, se on kuuma!).

- ✓ Kahvisi on nyt valmis kaadettavaksi ja nautittavaksi!

9 Laitteen puhdistus



OHJE

Vesialtaan sisäosan sekä kahvipidikkeen värimuutokset voivat ilmetä käytön myötä, ja niitä pidetään normaalina.

Puhdista perkolaattori säännöllisesti.

kuva. 5 sivulla 4

1. Anna perkolaattorin jäähtyä täysin ennen puhdistusta.
2. Irrota perkolaattori ja poista kahvisuodatin.
3. Hävitä käytetyt kahvinporot. Älä kopauta tai hakkaa suppilosuodatinta, sillä se voi vahingoittaa tai menettää muotonsa.
4. Pese kaikki perkolaattorin osat käsin käyttäen vain lämmintä vettä. Perkolaattori ei sovellu astianpesukoneeseen.
5. Älä käytä pesuaineita tai hankaavia sieniä.
6. Puhdistuksen jälkeen kuivaa kaikki perkolaattorin osat huolellisesti ennen säilytystä.

10 Rutiinihuolto

Kahvinkeittimen asianmukainen puhdistus ja säilytys vähentävät huollon tarvetta, mutta muutama huomioitava seikka ovat seuraavat:

- Tarkasta kumitiiviste säännöllisesti ja vaihda se, jos se on kulunut tai siinä on merkkejä heikkenemisestä.

kuva. 2 sivulla 3

- Tarkista säännöllisesti, ettei kahvisuodatinastian reiät ole tukossa.
 - a) Mikäli tukoksia ilmenee, avaa reiät harjalla, jossa on pehmeät harjakset, tai neulalla.
- Juomaveden säännöllinen käyttö voi aiheuttaa kalkkikerrostumien muodostumista paineventtiiliin, mikä voi johtaa tukkeutumiseen. Poista kalkki venttiilistä säännöllisesti seuraavasti:
 - a) Sekoita 1 osa vettä ja 1 osa etikkaa tai sitruunahappoa. Varmista, että liuos peittää paineventtiilin tason.
 - b) Anna liuoksen vaikuttaa 1,5 h ennen pois kaatamista.
 - c) Pese ja kuivaa vesisäiliö huolellisesti ja säilytä se suositusten mukaisesti kohdassa Säilytys sivulla 48.

11 Säilytys

Oikea säilytys suojaa perkolaattoriasi ja pidentää sen käyttöikää.

- > Varmista, että kaikki perkolointikeittimen osat ovat täysin kuivia ennen säilytystä.
- > Irrota kahvipidike, kahvisuodatin ja vesisäiliön kansi ennen säilytystä kosteuden kertymisen estämiseksi.
- > Säilytä kahvipannu kansi auki.
- > Säilytä viileässä ja kuivassa paikassa, poissa kosteuden lähteistä.
- > Jos perkolointikeittintä säilytetään pitkään, laita sisälle paperipyyhe tai pieni pussi ruokasoodaa hajujen ja kosteuden imeyttämiseksi.
- > Vältä raskaitten esineiden asettamista perkolointikeittimen päälle, jotta vältetään lommoilta ja vaurioilta.

12 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai jälleenmyyjältä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

13 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi. (katso qr.dometic.com/bgGAmD)

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Polski

1	Ważne wskazówki.....	49
2	Objaśnienie symboli.....	49
3	Lista komponentów.....	49
4	Instrukcje bezpieczeństwa.....	49
5	Przeznaczenie.....	50
6	Użycie perkolatora po raz pierwszy.....	50
7	Kompatybilność urządzenia.....	51
8	Przygotowanie idealnej filiżanki kawy.....	51
9	Czyszczenie urządzenia.....	51
10	Konserwacja rutynowa.....	51
11	Przechowywanie.....	52
12	Utylizacja.....	52
13	Gwarancja.....	52

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.domestic.com.

2 Objaśnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTRZEŻENIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

- > Wskazuje sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

3 Lista komponentów

 **rys. 1** na stronie 3

Komponent	Opis
①	Pokrętko pokrywy
②	Uchwyt
③	Dzbanek do kawy
④	Koszyk filtra do kawy
⑤	Uszczelka gumowa
⑥	Filtr lejkowy
⑦	Zawór ciśnieniowy
⑧	Zbiornik na wodę

4 Instrukcje bezpieczeństwa

Ten perkolator wymaga zewnętrznego źródła ciepła do działania i wytwarza wewnętrzne ciśnienie podczas parzenia kawy.

Przed użyciem przeczytaj wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, aby uniknąć obrażeń, uszkodzeń lub niewłaściwej obsługi.

Niezastosowanie się do ostrzeżeń bezpieczeństwa może spowodować obrażenia lub uszkodzić perkolator.

Bezpieczeństwo przed użyciem



OSTRZEŻENIE! Ryzyko oparzeń

Używanie uszkodzonego perkolatora może powodować wycieki gorącej wody lub pary, co może prowadzić do poważnych oparzeń.

- > Przed użyciem sprawdź wszystkie elementy i nie używaj perkolatora, jeśli jakkolwiek część jest pęknięta, poluzowana lub uszkodzona.



OSTROŻNIE! Ryzyko uszkodzenia produktu

Podgrzewanie pustego perkolatora może odkształcić lub pęknąć metal, powodując trwałe uszkodzenia i możliwe awarie.

- > Zawsze napełnij zbiornik wodą przed umieszczeniem perkolatora na kuchence.

- Upewnij się, że gumowa uszczelka jest nienaruszona i prawidłowo zamontowana.

 rys. 2 na stronie 3

- Upewnij się, że perkolator stoi stabilnie i równo na kuchence podczas użytkowania.
- Upewnij się, że pokrywka jest dobrze zamknięta przed podgrzewaniem.
- Przechowuj z dala od dzieci podczas użytkowania i stygnięcia.

Bezpieczeństwo podczas użytkowania

- Nie przepelniaj zbiornika na wodę.
- Upewnij się, że perkolator jest prawidłowo złożony po napełnieniu. Nie dokręcaj połączenia, ciągnąc lub skręcając uchwyt.
- Ustaw perkolator centralnie na palniku, aby zapobiec uszkodzeniu uchwytu.
- Tylko do użycia na kuchence. Nie wkładaj perkolatora do kuchenki mikrofalowej.
- W przypadku awarii przestań używać urządzenia i skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko oparzeń

Korpus, uchwyt, pokrętko i wewnętrzne elementy perkolatora stają się bardzo gorące podczas pracy i mogą powodować oparzenia.

- > Używaj rękawic odpornych na ciepło lub suchej ściereczki podczas podnoszenia lub dotykania perkolatora.
- > Kieruj parę z dala od użytkownika.
- > Upewnij się, że zawór ciśnieniowy jest skierowany przeciwnie do użytkownika.
- > Trzymaj ręce i twarz z dala od pokrywki podczas parzenia.
- > Nigdy nie pozostawiaj perkolatora bez nadzoru.
- > Używaj tylko niskiego lub średniego poziomu ciepła i zmniejsz go natychmiast, jeśli wzrośnie bulgotanie.
- > Nie przenoś perkolatora podczas aktywnej perkolacji, chyba że jest to absolutnie konieczne.
- > Trzymaj z dala od małych dzieci.



OSTROŻNIE! Ryzyko uszkodzenia

- > Używaj w zbiorniku tylko wody. Perkolator jest przeznaczony wyłącznie do wody.

Po zakończeniu perkolacji



OSTRZEŻENIE! Ryzyko oparzeń

- > Pozwól perkolatorowi lekko ostygnąć przed dotykaniem.
- > Używaj rękawic odpornych na ciepło podczas podnoszenia lub przenoszenia.
- > Podczas parzenia wytwarza się para. Otwieraj pokrywę powoli i kieruj parę z dala od twarzy.
- > Podstawa perkolatora staje się gorąca. Nie kładź jej na łatwopalnych lub wrażliwych na ciepło powierzchniach.

5 Przeznaczenie

Ten perkolator do kawy przeznaczony jest **wyłącznie do użytku niekomercyjnego**.

Perkolator do kawy służy do parzenia kawy i został zaprojektowany do używania wyłącznie z wodą oraz mieloną kawą.

Zabronione zastosowania

- Nie używaj tego urządzenia z innymi ekstraktami lub zmielonymi produktami (np. jęczmień, kakao, herbata).
- Zastosowania komercyjne lub przemysłowe
- Urządzenie to nie może być używane do żadnych innych celów.

6 Użycie perkolatora po raz pierwszy

Przed zaparzeniem kawy nadającej się do picia, perkolator musi zostać wstępnie przygotowany. Usuwa to wszelkie pozostałości po produkcji i poprawia smak kawy podczas kolejnych użyć.

- > Wyczyść perkulator.
 - a) Przed użyciem usuń wszystkie materiały opakowaniowe z perkulatora.
 - b) Rozkręć perkulator, odkręcając dolną komorę od górnej i wyjmij koszyk filtra na kawę.
 - c) Umyj wszystkie elementy, używając łagodnej wody z mydłem oraz miękkiej, nieściernej ściereczki lub gąbki. Unikaj używania druciaków.
 - d) Dokładnie opłucz wszystkie elementy, aby usunąć resztki mydła, a następnie osusz je czystym ręcznikiem.

- > Zaparz i wylej co najmniej 3 porcje kawy. Postępuj zgodnie z instrukcjami parzenia opisanymi w Przygotowanie idealnej filiżanki kawy na stronie 51

Aby uniknąć marnowania ulubionych lub wysokiej jakości ziaren, do tego procesu użyj taniej lub starej kawy mielonej.

- ✓ Usuwa to wszelkie metaliczne pozostałości i tworzy warstwę ochronną wewnątrz zaparzacza. Ta początkowa kawa nie nadaje się do spożycia.
- > Po ostatnim parzeniu pozwól perkulatorowi całkowicie ostygnąć, zanim go rozkręcisz i opłuczysz wyłącznie ciepłą wodą.
- ✓ Twój perkulator jest teraz w pełni przygotowany i gotowy do użycia!

7 Kompatybilność urządzenia

rys. 3 na stronie 3

Ten perkulator może być używany na następujących typach płyt grzewczych:

- Kuchenki gazowe
- Elektryczne płyty grzewcze
- Indukcyjne płyty grzewcze
- Ceramiczne płyty grzewcze
- Kempingowe grille i kuchenki gazowe

Ten perkulator **nie** nadaje się do mycia w zmywarce.

8 Przygotowanie idealnej filiżanki kawy

rys. 4 na stronie 4

1. Przygotuj perkulator
 - a) Napełnij zbiornik na wodę czystą wodą do poziomu zaworu ciśnieniowego.
 - b) Dodaj 2–3 łyżeczki kawy mielonej do koszyka filtrującego. Zaleca się kawę mieloną średnio grubo, aby uniknąć zapchania.
 - c) Nie ugniataj ani nie zagęszczaj kawy mielonej.

- d) Złóż ponownie perkulator, umieszczając koszyk filtrujący w zbiorniku na wodę i przykręcając z powrotem górną część dzbanka. Dokręć mocno, ale unikaj używania siły na uchwycie.

2. Zaparz kawę

- a) Postaw przygotowany perkulator na palniku gazowym lub kuchence i podgrzewaj na średnim ogniu.
- ✓ Po kilku minutach woda zacznie się nagrzewać, a kawa zacznie się zaparzać i napełniać dzbanek.
- b) Gdy dzbanek jest pełen kawy, zdejmij perkulator z ognia (Uwaga, gorące!).
- ✓ Twoja kawa jest teraz gotowa do nalania i delektowania się!

9 Czyszczenie urządzenia



WSKAZÓWKI

Przebarwienia wewnętrznej części zbiornika na wodę oraz uchwytu na kawę mogą pojawić się podczas użytkowania i są uznawane za normalne.

Czyść perkulator regularnie.

rys. 5 na stronie 4

1. Pozwól perkulatorowi całkowicie ostygnąć przed czyszczeniem.
2. Rozłóż perkulator i wyjmij koszyk filtra do kawy.
3. Wyrzuć zużyte fusy z kawy. Nie stukaj ani nie uderzaj w lejek filtra, ponieważ może on ulec uszkodzeniu lub zdeformowaniu.
4. Umyj ręcznie każdy element perkulatora, używając wyłącznie ciepłej wody. Perkulator nie nadaje się do mycia w zmywarce.
5. Nie używaj detergentów ani szorstkich gąbek.
6. Po umyciu dokładnie wysusz każdy element perkulatora przed schowaniem.

10 Konserwacja rutynowa

Prawidłowe czyszczenie i przechowywanie perkulatora do kawy powinno zminimalizować potrzebę konserwacji, jednak należy wziąć pod uwagę kilka poniższych kwestii:

- > Regularnie sprawdzaj uszczelkę i wymieniaj ją, jeśli jest zużyta lub wykazuje oznaki degradacji.

rys. 2 na stronie 3

- > Regularnie sprawdzaj, czy otwory w koszyku filtra do kawy nie są zatkane.
 - a) W przypadku zatorów udroźnij otwory za pomocą szczoteczki z delikatnym włosiem lub igły.
- > Regularne używanie wody pitnej może wiązać się z ryzykiem powstawania kamienia wewnątrz zaworu ciśnieniowego, co może prowadzić do jego zatkania. Regularnie odkamieniaj zawór w następujący sposób:
 - a) Wymieszaj 1 część wody z 1 częścią octu lub kwasu cytrynowego. Upewnij się, że roztwór zakrywa poziom zaworu ciśnieniowego.
 - b) Pozostaw roztwór na 1,5 h, a następnie wylej.
 - c) Dokładnie umyj i wysusz zbiornik na wodę, a następnie przechowuj zgodnie z zaleceniami w Przechowywanie na stronie 52.

producenta w danym kraju. (patrz qr.dometic.com/bgGAmD)

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

11 Przechowywanie

Prawidłowe przechowywanie pomoże chronić twój perkolator i wydłuży jego żywotność.

- > Upewnij się, że wszystkie elementy perkolatora są całkowicie suche przed przechowywaniem.
- > Przed przechowywaniem oddziel uchwyt na kawę, lejek filtra do kawy oraz pokrywę zbiornika na wodę, aby zapobiec gromadzeniu się wilgoci.
- > Przechowuj uchwyt na kawę z otwartą pokrywą.
- > Przechowuj w chłodnym i suchym miejscu, z dala od źródeł wilgoci.
- > Jeśli perkolator będzie przechowywany przez dłuższy czas, umieść w środku ręcznik papierowy lub mały woreczek z sodą oczyszczoną, aby pochłaniać zapachy i wilgoć.
- > Unikaj umieszczania ciężkich przedmiotów na perkolatorze, aby zapobiec wgnieceniom lub uszkodzeniom.

12 Utylizacja



Opakowanie należy w miarę możliwości wrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

13 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem

Slovensky

1	Dôležité oznámenia.....	53
2	Vysvetlenie symbolov.....	53
3	Zoznam komponentov.....	53
4	Bezpečnostné pokyny.....	53
5	Určené použitie.....	54
6	Prvé použitie perkolátora.....	54
7	Kompatibilita spotrebiča.....	55
8	Príprava dokonalej šálky kávy.....	55
9	Čistenie spotrebiča.....	55
10	Bežná údržba.....	55
11	Uskladnenie.....	56
12	Likvidácia.....	56
13	Záruka.....	56

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Použitím tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné správy a správy o škodách na majetku a tiež označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.



NEBEZPEČENSTVO!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

- > Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA Dopĺňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

3 Zoznam komponentov

 obr. 1 na strane 3

Komponent	Popis
①	Ovládací gombík veka
②	Rukoväť
③	Kávovar
④	Košík na kávový filter
⑤	Gumené tesnenie
⑥	Filtročný lievik
⑦	Tlakový ventil
⑧	Nádržka na vodu

4 Bezpečnostné pokyny

Tento perkolátor vyžaduje externý zdroj tepla a počas prípravy kávy vytvára vnútorný tlak.

Pred použitím si prečítajte všetky bezpečnostné pokyny, aby ste predišli zraneniam, poškodeniu alebo nesprávnej prevádzke.

Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k zraneniu alebo poškodeniu perkolátora.

Bezpečnosť pred použitím



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo popálenia

Používanie poškodeného perkolátora môže viesť k úniku horúcej vody alebo pary a spôsobiť vážne popáleniny.

- > Pred použitím skontrolujte všetky komponenty a perkolátor nepoužívajte, ak je akákoľvek časť prasknutá, uvoľnená alebo poškodená.



UPOZORNENIE! Riziko poškodenia

Zahrievanie prázdneho perkolátora môže spôsobiť deformáciu alebo prasknutie kovu,

čo môže viesť k trvalým poškodeniam a poruche.

- > Vždy pridajte vodu pred položením perkolátora na sporák.

- Uistite sa, že gumové tesnenie je nepoškodené a správne nainštalované.

obr. 2 na strane 3

- Počas používania položte perkolátor na stabilný a rovný povrch.
- Pred zahrievaním sa uistite, že je veko pevne zatvorené.
- Uchovávajte mimo dosahu detí počas používania aj chladnutia.

Bezpečnosť počas používania

- Nepreplňte nádržku na vodu.
- Pred použitím sa uistite, že je perkolátor správne zmontovaný. Spoj nedotahujte ťahaním alebo krútením rúkovače.
- Umiestnite perkolátor do stredu horáka, aby ste predišli poškodeniu rúkovače.
- Len na použitie na sporáku. Nevkladajte do mikrovlnnej rúry.
- V prípade poruchy prestaňte výrobok používať a kontaktujte predajcu alebo výrobcu.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo popálenia

Telo perkolátora, rúkovač, vrchný gombík a vnútorné komponenty sú počas používania veľmi horúce a môžu spôsobiť popáleniny.

- > Používajte tepelne odolné rukavice alebo suchú handru pri manipulácii s perkolátorom.
- > Para musí smerovať od používateľa.
- > Skontrolujte, či je tlakový ventil nasmerovaný od používateľa.
- > Počas varenia držte ruky a tvár ďalej od vrchu veka.
- > Nenechávajte perkolátor počas používania bez dozoru.
- > Používajte iba nízku až strednú teplotu a znížte ju, ak sa zvýši prskávanie.
- > Nepresúvajte perkolátor počas aktívnej perkolácie, pokiaľ to nie je úplne nevyhnutné.
- > Uchovávajte mimo dosahu malých detí.



UPOZORNENIE! Riziko poškodenia

- > Používajte v nádržke iba vodu. Perkolátor je určený len na vodu.

Po perkolácii



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo popálenia

- > Pred manipuláciou nechajte perkolátor mierne vychladnúť.
- > Používajte tepelne odolné rukavice pri zdvíhaní alebo presúvaní perkolátora.
- > Počas prípravy sa tvorí para. Otvorte veko pomaly a nasmerujte paru od tváre.
- > Spodná časť perkolátora je veľmi horúca. Nepokladajte na horľavé alebo teplocitlivé povrchy.

5 Určené použitie

Tento kávovar na prípravu kávy na sporáku je určený **len na nekomerčné použitie**.

Tento kávovar je určený na prípravu kávy a je navrhnutý na použitie len s vodou a mletou kávou.

Zakázané použitia

- Nepoužívajte tento spotrebič s inými extraktmi alebo mletými surovinami (napr. jačmeň, kakao, čaj).
- Komerčné alebo priemyselné účely
- Tento spotrebič sa nesmie používať na žiadny iný účel.

6 Prvé použitie perkolátora

Prekvapkávač musí byť pred prípravou pitnej kávy predkondicionovaný. Tým sa odstránia všetky zvyšky z výroby a zlepši sa chuť kávy pri ďalšom používaní.

- > Vyčistite perkolátor.
 - a) Pred použitím odstráňte všetky obalové materiály z perkolátora.
 - b) Rozoberte prekvapkávač odskrutkovaním spodnej nádoby od hornej nádoby a vyberte kávový filter.
 - c) Umyte všetky časti jemnou mydlou vodou a mäkkou neabrazívnou handričkou alebo špongiou. Nepoužívajte drsné hubky.
 - d) Dôkladne opláchnite všetky časti, aby ste odstránili všetky zvyšky mydla, a potom ich osušte čistou utierkou.

- Pripravte a vylejte aspoň 3 dávky kávy. Postupujte podľa krokov prípravy kávy uvedených v Príprava dokonalej šálky kávy na strane 55

Aby ste neplytvali vašou obľúbenou alebo kvalitnou kávou, použite na tento proces lacnú alebo starú mletú kávu.

- ✓ Týmto sa odstránia všetky kovové zvyšky a vytvorí sa ochranná vrstva vo vnútri prevapkováča. Táto prvá príprava kávy nie je vhodná na konzumáciu.
- Po poslednej príprave nechajte perkolátor úplne vychladnúť, potom ho rozoberte a opláchnite iba teplou vodou.
- ✓ Váš prevapkováč je teraz plne pripravený a pripravený na použitie!

7 Kompatibilita spotrebiča

obr. 3 na strane 3

Tento perkolátor je možné používať na nasledujúcich typoch varných dosiek:

- plynové variče
- elektrické varné dosky
- indukčné variče
- keramické varné dosky
- campingové plynové barbecue grily a variče

Tento perkolátor **nie je** vhodný do umývačky riadu.

8 Príprava dokonalej šálky kávy

obr. 4 na strane 4

1. Pripravte perkolátor
 - a) Naplňte zásobník na vodu čistou vodou po úroveň tlakového ventilu.
 - b) Pridajte 2–3 čajové lyžičky mletej kávy do filtračného košíka. Odporúča sa stredne hrubé mletie, aby sa predišlo upchatiu.
 - c) Nestláčajte ani neutláčajte mletú kávu.
 - d) Znovu zložte perkolátor vložením filtračného košíka do zásobníka na vodu a naskrutkovaním hornej časti kanvice späť na miesto. Dobre utiahnite, ale vyhnite sa použitiu sily na rukoväti.
2. Uvarte kávu
 - a) Položte pripravený perkolátor na plynový horák alebo varnú dosku na strednú teplotu.
- ✓ Po niekoľkých minútach sa voda začne zohrievať a káva začne pretekať nahor a plniť kanvicu.
 - b) Keď je kanvica plná kávy, zložte perkolátor z tepla (Pozor, je horúci!).
- ✓ Vaša káva je teraz pripravená na nalievanie a vychutnanie!

9 Čistenie spotrebiča



POZNÁMKA

Zmena farby vnútra vodnej nádržky, ako aj držliaka na kávu, sa môže vyskytnúť pri používaní a považuje sa za normálnu.

Pravidelne čistite prevapkováč.

obr. 5 na strane 4

1. Pred čistením nechajte prevapkováč dôkladne vychladnúť.
2. Rozoberte prevapkováč a vyberte kávový filter.
3. Použitý kávový usadeniny zlikvidujte. Neudierajte ani nebúchajte do lievikového filtra, pretože by sa mohol poškodiť alebo stratiť svoj tvar.
4. Každú časť prevapkováča umyte ručne iba teplou vodou. Prevapkováč nie je vhodný do umývačky riadu.
5. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani abrazívne hubky.
6. Po vyčistení dôkladne osušte každú časť prevapkováča pred uskladnením.

10 Bežná údržba

Správne čistenie a uskladnenie kávovaru by malo minimalizovať potrebu údržby, avšak je potrebné zvážiť niekoľko bodov:

- Pravidelne kontrolujte gumené tesnenie a v prípade opotrebovania alebo známkov degradácie ho vymeňte.

obr. 2 na strane 3

- Pravidelne kontrolujte, či otvory v koši na kávový filter nie sú upchaté.
 - a) V prípade upchatia otvorte otvory pomocou kefy s jemnými štetinami alebo ihly.
- Pravidelné používanie pitnej vody môže viesť k tvorbe vodného kameňa vo ventile na tlak, čo spôsobuje upchávanie. Pravidelne odstraňujte vodný kameň z ventilu nasledovne:
 - a) Zmiešajte 1 diel vody s 1 dielom octu alebo kyseliny citrónovej. Uistite sa, že roztok siaha nad úroveň ventilu na tlak.
 - b) Nechajte roztok pôsobiť 1,5 h pred vylínaním.
 - c) Vodnú nádrž dôkladne umyte a vysušte, potom uskladnite podľa odporúčaní v Uskladnenie na strane 56.

11 Uskladnenie

Správne uskladnenie pomôže chrániť váš prevapkávač a predĺži jeho životnosť.

- > Pred uskladnením sa uistite, že všetky súčasti prevapkávača sú úplne suché.
- > Pred uskladnením oddelte držiak na kávu, lievnik na kávový filter a veko nádržky na vodu, aby ste zabránili hromadeniu vlhkosti.
- > Držiak na kávu uskladnite s otvoreným vekom.
- > Uskladnite na chladnom a suchom mieste, mimo zdrojov vlhkosti.
- > Ak bude prevapkávač uskladnený na dlhší čas, vložte dovnútra papierovú utierku alebo malý sáčok jedlej sódy, aby absorbovali pachy a vlhkosť.
- > Vyhnite sa umiestňovaniu ťažkých predmetov na prevapkávač, aby ste zabránili preliačnám alebo poškodeniu.

12 Likvidácia



Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu. Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predávajúceho o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

13 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná doba. Ak je produkt chybný, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo vašej krajine. (pozri qr.dometic.com/bgGAmD)

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k odoslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

Čeština

1	Důležité poznámky.....	57
2	Vysvětlení symbolů.....	57
3	Seznam součástí.....	57
4	Bezpečnostní pokyny.....	57
5	Určené použití.....	58
6	První použití perkolátoru.....	58
7	Kompatibilita spotřebiče.....	59
8	Příprava dokonalého šálku kávy.....	59
9	Čištění přístroje.....	59
10	Pravidelná údržba.....	59
11	Uskladnění.....	60
12	Likvidace.....	60
13	Záruka.....	60

1 Důležité poznámky

Pělivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



NEBEZPEČÍ!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.



POZNÁMKA Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

3 Seznam součástí

 **obr. 1** na stránce 3

Součást	Popis
①	Knoflík víka
②	Rukojeť
③	Konvice na kávu
④	Koš na kávový filtr
⑤	Gumové těsnění
⑥	Trychtýřový filtr
⑦	Tlakový ventil
⑧	Nádržka na vodu

4 Bezpečnostní pokyny

Tento perkolátor vyžaduje ke svému provozu zdroj tepla a během přípravy kávy vytváří vnitřní tlak.

Před použitím si přečtěte všechny bezpečnostní pokyny, abyste předešli zranění, poškození nebo nesprávnému použití.

Nedodržení bezpečnostních varování může vést ke zranění nebo poškození perkolátoru.

Bezpečnost před použitím



VÝSTRAHA! Riziko popálení

Použití poškozeného perkolátoru může způsobit únik horké vody nebo páry, což může vést k vážným popáleninám.

- > Před použitím zkontrolujte všechny součásti a nepoužívejte perkolátor, pokud je některá část prasklá, uvolněná nebo poškozená.



UPOZORNĚNÍ! Riziko poškození výrobku

Zahřívání prázdného perkolátoru může způsobit deformaci nebo prasknutí kovu, což vede k trvalému poškození a možnému selhání během používání.

- > Vždy před umístěním perkolátoru na sporák přidejte vodu.

- Zkontrolujte, zda je gumové těsnění nepoškozené a správně nasazené.
- **obr. 2 na stránce 3**
- Ujistěte se, že perkolátor je během používání umístěn na stabilní a rovné plotýnce.
- Před zahříváním se ujistěte, že je víko pevně uzavřeno.
- Během používání nebo chladnutí uchovávejte mimo dosah dětí.

Bezpečnost během používání

- Nepřepínajte zásobník na vodu.
- Po naplnění a před použitím se ujistěte, že je perkolátor správně sestaven. Nepřítahujte spoj otáčením, kroucením nebo tažením za rukojeť perkolátoru.
- Umístěte perkolátor do středu hořáku, abyste zabránili poškození rukojeti.
- Používejte pouze na sporáku. Neumísťujte perkolátor do mikrovlnné trouby.
- V případě poruchy výrobek nepoužívejte a kontaktujte prodejce nebo výrobce.



VÝSTRAHA! Riziko popálení

- Tělo perkolátoru, rukojeť, knoflík a vnitřní součásti se během provozu velmi zahřívají a mohou způsobit popáleniny při dotyku.
- > Při manipulaci s perkolátorem používejte žáruvzdorné rukavice nebo suchou utěrku.
 - > Směřujte páru od uživatele.
 - > Ujistěte se, že tlakový ventil je během používání nasměrován od uživatele.
 - > Během přípravy kávy držte ruce a obličej dál od horní části víka.
 - > Nikdy nenechávejte perkolátor během používání bez dozoru.
 - > Používejte pouze nízký až střední stupeň ohřevu a v případě zvýšeného prskání ihned snižte teplotu.
 - > Nepohybujte perkolátorem během aktivního perkolování, pokud to není nezbytně nutné.
 - > Uchovávejte mimo dosah malých dětí.



UPOZORNĚNÍ! Riziko poškození

- > Nikdy nepoužívejte v zásobníku na vodu jiné tekutiny. Perkolátor je určen pouze pro použití s vodou.

Po perkolaci



VÝSTRAHA! Riziko popálení

- > Před manipulací nechte perkolátor mírně vychladnout.
- > Při zvedání nebo přenášení perkolátoru používejte žáruvzdorné rukavice.
- > Během přípravy kávy vzniká pára. Víko otevírejte pomalu a unikající páru směřujte od obličeje.
- > Spodní část perkolátoru dosahuje během používání vysokých teplot. Nepokládejte ji na hořlavé povrchy, které by se mohly teplem poškodit.

5 Určené použití

Tento kávovar typu perkolátor na sporák je určen pouze pro nekomerční použití.

Používejte tento perkolátor pouze k přípravě kávy s vodou a mletou kávou.

Zakázané použití

- Nepoužívejte s jinými extrakty nebo mletými surovinami, jako je ječmen, kakao nebo čaj.
- Nepoužívejte pro komerční nebo průmyslové účely.
- Nepoužívejte k jiným účelům než k přípravě kávy.

6 První použití perkolátoru

Před přípravou pitné kávy je nutné perkolátor předpřipravit. Tím se odstraní veškeré zbytky z výroby a zlepší se chuť kávy při dalším používání.

- Vyčistěte perkolátor.
 - a) Před použitím odstraňte z perkolátoru všechny obalové materiály.
 - b) Perkolátor rozeberte odšroubováním spodní nádoby od horní části a vyjměte filtrační koš na kávu.
 - c) Všechny části umyjte jemným mýdlovým roztokem a měkkým neabrazivním hadříkem nebo houbičkou. Nepoužívejte drátěnky.
 - d) Všechny části důkladně opláchněte, abyste odstranili veškeré zbytky mýdla, a osušte čistým ručníkem.
- Připravte a vylijte alespoň 3 várky kávy. Postupujte podle pokynů v Příprava dokonalého šálku kávy na stránce 59
Aby nedošlo ke zbytečnému plýtvání vaší oblíbenou nebo kvalitní kávou, použijte pro tento proces levnou nebo starší mletou kávu.
- ✓ Tím odstraníte případné kovové zbytky a vytvoříte ochrannou vrstvu uvnitř perkolátoru. Tato první várka kávy není určena ke konzumaci.
- Po poslední várce nechte perkolátor zcela vychladnout, poté jej rozeberte a opláchněte pouze teplou vodou.
- ✓ Váš perkolátor je nyní plně připraven k použití!

7 Kompatibilita spotřebiče

obr. 3 na stránce 3

Tento perkolátor lze používat na následujících typech varných desek:

- Plynové varné desky
- Elektrické varné desky
- Indukční varné desky
- Keramické varné desky
- Kempingové plynové grily a vařiče

Tento perkolátor **není** vhodný do myčky nádobí.

8 Příprava dokonalého šálku kávy

obr. 4 na stránce 4

1. Připravte perkolátor
 - a) Naplňte zásobník na vodu čistou vodou až po úroveň tlakového ventilu.
 - b) Přidejte 2–3 čajové lžičky mleté kávy do filtračního koše. Doporučuje se středně hrubá mletá káva, aby nedošlo k ucpaní.
 - c) Kávu v koši neupěchujte ani nestlačujte.

- d) Perkolátor znovu sestavte vložením filtračního koše do zásobníku na vodu a našroubováním horní části perkolátoru zpět na místo. Dobře utáhněte, ale nepoužívejte sílu na rukojeť perkolátoru.

2. Připravte kávu

- a) Připravený perkolátor umístěte na plynový hořák nebo sporák a zahřívejte na středním výkonu.
- ✓ Po několika minutách se voda zahřeje a káva začne proudit do horní části perkolátoru.
- b) Když je horní část perkolátoru plná kávy, sejmete perkolátor z tepla (Buďte opatrní, je horký!).
- ✓ Vaše káva je nyní připravena k nalití a vychutnání!

9 Čištění přístroje



POZNÁMKA

Zabarvení vnitřku zásobníku na vodu i sběrače kávy může při používání vzniknout a je považováno za normální.

Perkolátor pravidelně čistěte.

obr. 5 na stránce 4

1. Před čištěním nechte perkolátor důkladně vychladnout.
2. Perkolátor rozeberte a vyjměte filtrační koš na kávu.
3. Vysypte použitou kávovou sedlinu. Nefoukejte ani nebouchajte do filtru, mohl by se poškodit nebo zdeformovat.
4. Všechny části perkolátoru umyjte ručně pouze teplou vodou. Perkolátor není vhodný do myčky nádobí.
5. Nepoužívejte čisticí prostředky ani abrazivní houbičky.
6. Po umytí všechny části perkolátoru důkladně osušte před uložením.

10 Pravidelná údržba

Správné čištění a skladování perkolátoru by mělo minimalizovat potřebu údržby, nicméně doporučujeme zvážit následující body:

- Pravidelně kontrolujte těsnění a vyměňte jej, pokud je opotřebené nebo vykazuje známky degradace.

obr. 2 na stránce 3

- > Pravidelně kontrolujte, zda nejsou otvory ve filtračním koši na kávu ucpané.
 - a) V případě ucpání otvory vyčistěte jemným kartáčkem nebo jehlou.
- > Při pravidelném používání pitné vody může dojít k usazování vodního kamene uvnitř tlakového ventilu, což může způsobit jeho ucpání. Pravidelně ventil odvápnujte následujícím způsobem:
 - a) Smíchejte 1 díl vody s 1 dílem octa nebo kyseliny citronové. Ujistěte se, že roztok sahá nad úroveň tlakového ventilu.
 - b) Nechte roztok působit 1,5 h, poté jej vylijte.
 - c) Zásobník na vodu důkladně umyjte a osušte a skladujte dle doporučení v Uskladnění na stránce 60.

výrobce ve vaší zemi. (viz qr.dometic.com/bgGAmD)

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

11 Uskladnění

Správné skladování pomůže chránit váš perkolátor a prodlouží jeho životnost.

- > Před uložením se ujistěte, že všechny části perkolátoru jsou zcela suché.
- > Před uložením oddělte držák na kávu, filtrační nálevku a víko zásobníku na vodu, abyste zabránili hromadění vlhkosti.
- > Ukládejte konvici na kávu s otevřeným víkem.
- > Skladujte na chladném a suchém místě, mimo dosah vlhkosti.
- > Pokud budete perkolátor skladovat delší dobu, vložte dovnitř papírovou utěrku nebo malý sáček s jedlou sodou, aby absorboval pachy a vlhkost.
- > Vyhněte se pokládání těžkých předmětů na perkolátor, abyste zabránili promáčknutí nebo poškození.

12 Likvidace



Obalový materiál pokud možno zlikvidujte do vhodných recyklačních odpadních nádob. Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný obchodník.

13 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého prodejce nebo pobočku

Magyar

1	Fontos információk.....	61
2	Szimbólumok magyarázata.....	61
3	Alkatrészlista.....	61
4	Biztonsági utasítások.....	61
5	Rendeltetésszerű használat.....	62
6	A perkolátor első használata.....	62
7	Készülék-kompatibilitás.....	63
8	A tökéletes csésze kávé elkészítése.....	63
9	A készülék tisztítása.....	63
10	Rendszeres karbantartás.....	64
11	Tárolás.....	64
12	Ártalmatlanítás.....	64
13	Garancia.....	64

1 Fontos információk

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti, hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációkért látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető szavak a biztonsági utasítások, valamint a vagyoni károk elkerülésére szolgáló utasítások jelzésére szolgálnak, továbbá a veszély súlyosságát is jelzik.



VESZÉLY!

- > Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.



FIGYELMEZTETÉS!

- > Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

- > Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

- > Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



MEGJEGYZÉS A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

3 Alkatrészlista

1. ábra, 3. oldal

Alkatrész	Leírás
①	Fedélgomb
②	Fogantyú
③	Kávéfőző kanna
④	Kávéfilter kosár
⑤	Gumi tömítés
⑥	Tölcsérszűrő
⑦	Nyomásszelep
⑧	Vízartály

4 Biztonsági utasítások

A perkolátor működéséhez külső hőforrás szükséges, és a kávéfőzés során belső nyomás keletkezik benne.

Használat előtt olvassa el az összes biztonsági utasítást, hogy elkerülje a sérüléseket, károsodást vagy a nem megfelelő működést.

A biztonsági figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása sérülést vagy a perkolátor károsodását okozhatja.

Biztonság használat előtt



FIGYELMEZTETÉS! Égési sérülés veszélye

A sérült perkolátor használata forró víz vagy gőz szivárgását okozhatja, ami súlyos égési sérülésekhez vezethet.

- > Használat előtt ellenőrizze az összes alkatrészt, és ne használja a

perkolátort, ha bármelyik rész repedt, laza vagy sérült.



VIGYÁZAT! A készülék károsodásának veszélye

A perkolátor víz nélküli melegítése a fém eldeformálódását vagy megrepedését okozhatja, ami tartós károsodást és működési hibát eredményezhet.

- > Mindig töltsön vizet a perkolátorba, mielőtt a tűzhelyre helyezi.

- Győződjön meg arról, hogy a gumitömítés sértetlen és megfelelően van beszerelve.

 **2. ábra, 3. oldal**

- Használat közben helyezze a perkolátort stabil és vízszintes főzőfelületre.
- Győződjön meg arról, hogy a fedél megfelelően rögzített a melegítés előtt.
- Használat és hűlés közben tartsa távol gyermekektől.

Biztonság használat közben

- Ne töltsen túl a víztartályt.
- Győződjön meg arról, hogy a perkolátor a feltöltést követően megfelelően össze van szerelve. Ne húzza, csavarja vagy forgassa a fogantyút a rögzítéshez.
- Helyezze a perkolátort a főzőlap közepére, hogy elkerülje a fogantyú sérülését.
- Kizárólag tűzhelyen használható. Ne tegye a perkolátort mikrohullámú sütőbe.
- Hiba esetén ne használja tovább a készüléket, vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval vagy a gyártóval.



FIGYELMEZTETÉS! Égési sérülés veszélye

A perkolátor teste, fogantyúja, gombja és belső részei használat közben rendkívül felforrósodnak, és égési sérüléseket okozhatnak.

- > Használjon hőálló kesztyűt vagy száraz ruhát a perkolátor megfogásához vagy felemeléséhez.
- > Irányítsa a gőzt a felhasználótól elfelé.
- > Ügyeljen arra, hogy a nyomáscsökkentő szelep a használat során a felhasználótól elfelé mutasson.
- > Tartsa távol a kezét és az arcát a fedél felső részétől főzés közben.

- > Soha ne hagyja a perkolátort felügyelet nélkül használat közben.
- > Csak alacsony vagy közepes hőfokot használjon, és azonnal csökkentse a hőt, ha a fröcskölés fokozódik.
- > Ne mozgassa a perkolátort aktív perkolálás közben, kivéve, ha az feltétlenül szükséges.
- > Tartsa távol kisgyermekektől.



VIGYÁZAT! Károsodás veszélye

- > A víztartályban csak vizet használjon. A perkolátor kizárólag vízzel való használatra készült.

Perkolálás után



FIGYELMEZTETÉS! Égési sérülés veszélye

- > Hagyja a perkolátort kissé lehűlni, mielőtt megfogja.
- > Használjon hőálló kesztyűt a perkolátor felemeléséhez vagy mozgatásához.
- > A főzés során gőz képződik. Lassan nyissa ki a fedelet, és a gőzt irányítsa el az arcától.
- > A perkolátor alja használat közben nagyon felmelegszik. Ne helyezze gyúlékony vagy hőérzékeny felületekre.

5 Rendeltetésszerű használat

Ez a tűzhelyen használható perkolátor **kizárólag nem kereskedelmi célú használatra** készült.

A perkolátor kifejezetten kávéfőzési célokra készült, és csak vízzel és őrölt kávéval használható.

Tiltott felhasználási módok

- Ne használja ezt a készüléket más kivonatokkal vagy őrleményekkel (pl. árpa, kakaó, tea).
- Kereskedelmi vagy ipari felhasználás
- A készüléket semmilyen más célra nem szabad használni.

6 A perkolátor első használata

A perkolátort az első használat előtt elő kell készíteni. Ez eltávolítja a gyártás során

visszamaradt anyagokat, és javítja a kávé ízét a későbbi használatok során.

- Tisztítsa meg a perkolátort.
 - a) Használat előtt távolítsa el az összes csomagolóanyagot a perkolátorról.
 - b) Szerelje szét a perkolátort: csavarja le az alsó kamrát a felső kamráról, majd vegye ki a kávéfilter kosarat.
 - c) Mossa el az összes alkatrészt enyhén szappanos vízzel és puha, nem karcoló kendővel vagy szivaccsal. Ne használjon dörzspárnát.
 - d) Öblítse le alaposan az összes alkatrészt, hogy eltávolítsa a szappanmaradékot, majd törölje szárazra tiszta törölkendővel.
- Főzzön le és öntsön ki legalább 3 adag kávé. Kövesse a A tökéletes csésze kávé elkészítése 63. oldal részben leírt főzési lépéseket.

Annak érdekében, hogy ne pazarolja el kedvenc vagy magas minőségű kávébabját, ehhez a folyamathoz használjon olcsó vagy régi kávéörleményt.
- ✓ Ez eltávolítja a fémes maradványokat, és védőréteget képez a perkolátor belsejében. Az első főzött kávé fogyasztásra nem alkalmas.
- Az utolsó főzés után hagyja teljesen kihűlni a perkolátort, mielőtt szétszerelné és csak meleg vízzel leöblítené.
- ✓ A perkolátora most már teljesen előkészített és használatra kész!

7 Készülék-kompatibilitás

3. ábra, 3. oldal

Ez a perkolátor az alábbi főzőlap típusokon használható:

- Gáz főzőlapok
- Elektromos főzőlapok
- Indukciós főzőlapok
- Kerámia főzőlapok
- Kemping gáz grillezők és főzőlapok

Ez a perkolátor **nem** mosogatógépben tisztítható.

8 A tökéletes csésze kávé elkészítése

4. ábra, 4. oldal

1. Készítse elő a perkolátort
 - a) Töltse meg a víztartályt tiszta vízzel a biztonsági szelep szintjéig.

- b) Adjon 2–3 teáskanál őrölt kávé a szűrőkosárba. A közepesen durvára őrölt kávé ajánlott az eltömődés elkerülése érdekében.
- c) Ne nyomja le és ne tömörítse az őrölt kávé.
- d) Szerelje össze újra a perkolátort: helyezze a szűrőkosarat a víztartályba, majd csavarja vissza a kávéskanna felső részét. Húzza meg jól, de kerülje, hogy erőt fejtsen ki a fogantyúra.

2. Főzze le a kávé

- a) Helyezze az előkészített perkolátort egy gázégőre vagy tűzhelyre közepes hőfokon.
- ✓ Néhány perc elteltével a víz felmelegszik, és a kávé elkezd főzni, majd megtölti a kávéskannát.
- b) Amikor a kávéskanna megtelt kávéval, vegye le a perkolátort a tűzről (Vigyázat, forró!).
- ✓ A kávé most már készen áll a felszolgálásra és az élvezetre!

9 A készülék tisztítása



MEGJEGYZÉS

A víztartály belsejének, valamint a kávétartónak az elszíneződése használat közben előfordulhat, és normálisnak tekinthető.

A perkolátort rendszeresen tisztítsa meg.

5. ábra, 4. oldal

1. Hagyja, hogy a perkolátor teljesen kihűljön, mielőtt tisztítaná.
2. Szerelje szét a perkolátort, és vegye ki a kávéfilter kosarat.
3. Dobja ki a használt kávézaccot. Ne ütögesse vagy verje a tölcsepszűrőt, mert megsérülhet vagy elveszítheti alakját.
4. Mossa el kézzel a perkolátor minden alkatrészét csak meleg vízzel. A perkolátor nem mosható mosogatógépben.
5. Ne használjon tisztítószeret vagy dörzsszivacsot.
6. Tisztítás után minden perkolátor alkatrészt teljesen szárítsa meg, mielőtt elteszi.

10 Rendszeres karbantartás

A kávéfőző megfelelő tisztítása és tárolása minimálisra csökkenti a karbantartási igényt, azonban néhány szempontot érdemes figyelembe venni:

- > Rendszeresen ellenőrizze a tömítést, és cserélje ki, ha elhasználódott vagy a károsodás jeleit mutatja.

2. ábra, 3. oldal

- > Rendszeresen ellenőrizze, hogy a kávéfilter kosár lyukai nincsenek-e eltömődve.
 - a) Eltömődés esetén egy puha sörtéjű kefével vagy tűvel tisztítsa ki a lyukakat.
- > Az ivóvíz rendszeres használata vízkölerakódást okozhat a nyomásszelepen belül, ami eltömődést eredményezhet. Rendszeresen végezzen vízkömentesítést az alábbiak szerint:
 - a) Keverjen össze 1 rész vizet 1 rész ecettel vagy citromsavval. Ügyeljen arra, hogy az oldat ellepje a nyomásszelep szintjét.
 - b) Hagyja az oldatot 1,5 h ideig állni, majd öntse ki.
 - c) Mossa el és szárítsa meg alaposan a víztartályt, majd a Tárolás 64. oldal részben leírtak szerint tárolja.

11 Tárolás

A megfelelő tárolás segít megvédeni a perkolátort és meghosszabbítja az élettartamát.

- > Győződjön meg róla, hogy a perkolátor alkatrészei teljesen szárazak, mielőtt elteszi őket.
- > Tárolás előtt válassza szét a kávétartót, a kávéfilter tölcseért és a víztartály fedelét, hogy elkerülje a nedvesség felhalmozódását.
- > A kávétartót nyitott fedéllel tárolja.
- > Hűvös, száraz helyen tárolja, távol a nedvességforrásoktól.
- > Ha a perkolátort hosszabb ideig tárolja, helyezzen bele egy papírtörölt vagy egy kis zacskó szódabikarbónát a szagok és a nedvesség felszívására.
- > Kerülje, hogy nehéz tárgyakat helyezzen a perkolátorra, hogy elkerülje a horpadásokat vagy sérüléseket.

12 Ártalmatlanítás



A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tartályokba kell helyezni. A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.

13 Garancia

A termékre a törvény szerinti garancia-időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kereskedővel vagy a gyártó helyi képviselőjével. (lásd: qr.dometic.com/bgGAmD)

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a garanciát.

Hrvatski

1	Važne napomene.....	65
2	Objašnjenje simbola.....	65
3	Popis komponenti.....	65
4	Sigurnosne upute.....	65
5	Namjena uporabe.....	66
6	Prva uporaba aparata za kavu (perkolatora).....	66
7	Kompatibilnost uređaja.....	67
8	Priprema savršene šalice kave.....	67
9	Čišćenje perkolatora.....	67
10	Rutinsko održavanje.....	67
11	Skladištenje.....	68
12	Odlaganje u otpad.....	68
13	Jamstvo.....	68

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

2 Objašnjenje simbola

Signalna riječ opisuje poruke o sigurnosti i oštećenju imovine, kao i stupanj ili razinu težine potencijalne opasnosti.



OPASNOST!

- > Naznačuje opasnu situaciju, koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



UPOZORENJE!

- > Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



OPREZ!

- > Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati lakšim ili umjerenim ozljedama.



POZORI!

- > Naznačuje situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati materijalnom štetom.



UPUTA Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

3 Popis komponenti

sl. 1 na stranici 3

Komponenta	Opis
①	Gumb poklopca
②	Ručka
③	Kava lonac
④	Košarica za filter kave
⑤	Gumena brtva
⑥	Lijevak filter
⑦	Ventil za tlak
⑧	Spremnik za vodu

4 Sigurnosne upute

Ovaj perkolator zahtijeva vanjski izvor topline za rad te stvara unutarnji tlak tijekom pripreme kave.

Pročitajte sve sigurnosne upute prije uporabe kako biste izbjegli ozljede, oštećenja ili nepravilno rukovanje.

Nepoštivanje sigurnosnih upozorenja može dovesti do ozljeda ili oštećenja perkolatora.

Sigurnost prije uporabe



UPOZORENJE! Opasnost od opekline

Korištenje oštećenog perkolatora može dovesti do curenja vruće vode ili pare, što može uzrokovati ozbiljne opekline.

- > Provjerite sve komponente prije uporabe i nemojte koristiti perkolator ako je bilo koji dio napuknut, olabavljen ili oštećen.



OPREZ! Opasnost od oštećenja proizvoda

Zagrijavanje perkolatora bez vode može uzrokovati deformiranje ili pucanje metala, što može dovesti do trajnih oštećenja i mogućeg kvara.

- > Uvijek dodajte vodu prije postavljanja perkolatora na štednjak.

- Provjerite je li gumena brtva neoštećena i pravilno postavljena.
-  **sl. 2 na stranici 3**
- Provjerite da perkolator tijekom uporabe stoji na stabilnoj i ravnoj površini.
- Prije zagrijavanja provjerite da je poklopac potpuno učvršćen.
- Držite izvan dohvata djece tijekom uporabe i hlađenja.

Sigurnost tijekom uporabe

- Nemojte prepuniti spremnik za vodu.
- Provjerite je li perkolator pravilno ponovno sastavljen nakon punjenja. Nemojte pritezati spojeve povlačenjem, uvrtnjem ili okretanjem ručke.
- Postavite perkolator u središte plamenika kako biste izbjegli oštećenje ručke.
- Namirnice koristiti isključivo na štednjaku. Ne stavljajte perkolator u mikrovalnu pećnicu.
- U slučaju kvara, prestanite koristiti proizvod i kontaktirajte dobavljača ili proizvođača.



UPOZORENJE! Opasnost od opekline

Tijelo perkolatora, ručka, gumb i unutarnje komponente tijekom uporabe postaju izuzetno vrući i mogu uzrokovati opekline.

- > Koristite rukavice otporne na toplinu ili suhu krpu pri rukovanju perkolatorom.
- > Usmjerite paru dalje od korisnika.
- > Provjerite da je ventil za tlak usmjeren od korisnika tijekom uporabe.
- > Držite ruke i lice podalje od vrha poklopca tijekom pripreme.
- > Nikada ne ostavljajte perkolator bez nadzora tijekom uporabe.
- > Koristite samo nisku do srednju razinu topline i odmah je smanjite ako se povećaju prskanja.
- > Ne pomičite perkolator dok aktivno perkolira, osim ako to nije nužno potrebno.
- > Držite podalje od male djece.



OPREZ! Opasnost od oštećenja

- > U spremniku za vodu koristite samo vodu. Perkolator je predviđen za uporabu isključivo s vodom.

Nakon perkolacije



UPOZORENJE! Opasnost od opekline

- > Ostavite perkolator da se kratko ohladi prije rukovanja.
- > Koristite rukavice otporne na toplinu pri podizanju ili premještanju perkolatora.
- > Tijekom pripreme stvara se para. Otvarajte poklopac polako i usmjerite paru od lica.
- > Donji dio perkolatora postaje jako vruć. Ne stavljajte ga na zapaljive ili na toplinu osjetljive površine.

5 Namjena uporabe

Ovaj perkolator za uporabu na štednjaku namijenjen je **isključivo za nekomercijalnu uporabu**.

Ovaj je perkolator namijenjen pripremi kave te je dizajniran za uporabu samo s vodom i mljevenom kavom.

Zabranjene uporabe

- Ne koristite ovaj uređaj s drugim ekstraktima ili mljevenim proizvodima (npr. ječam, kakao, čaj).
- Komercijalna ili industrijska uporaba
- Ovaj se uređaj ne smije koristiti u bilo koje druge svrhe.

6 Prva uporaba aparata za kavu (perkolatora)

Perkolator je potrebno pripremiti prije prve pripreme kave za piće. Time se uklanjaju svi ostaci od proizvodnje i poboljšava okus kave za buduću uporabu.

- > Očistite perkolator.
 - a) Prije uporabe uklonite sve materijale za pakiranje s perkolatora.
 - b) Rastavite perkolator odvijanjem donje komore od gornje komore i izvadite košaricu za filter kave.
 - c) Operite sve dijelove blagim sapunom i mekanom, neabrazivnom krpom ili spužvom. Izbjegavajte korištenje žičanih spužvi.
 - d) Temeljito isperite sve dijelove kako biste uklonili sve tragove sapuna prije nego ih osušite čistim ručnikom.

- > Skuhajte i bacite najmanje 3 ture kave. Slijedite korake za pripremu kave opisane u Priprema savršene šalice kave na stranici 67

Kako biste izbjegli trošenje omiljenih ili visokokvalitetnih zrna, za ovaj postupak koristite jeftinu ili staru mljevenu kavu.

- ✓ Ovim se uklanjaju svi metalni ostaci i stvara zaštitni sloj unutar perkolatora. Ova početna priprema kave nije prikladna za konzumaciju.
- > Nakon posljednje pripreme, ostavite perkolator da se potpuno ohladi prije rastavljanja i ispiranja samo toplom vodom.
- ✓ Vaš perkolator je sada potpuno pripremljen i spreman za uporabu!

7 Kompatibilnost uređaja

sl. 3 na stranici 3

Ovaj perkolator može se koristiti na sljedećim vrstama ploča za kuhanje:

- Plinski štednjaci
- Električne ploče za kuhanje
- Indukcijske ploče za kuhanje
- Keramičke ploče za kuhanje
- Kamp roštilji i štednjaci na plin

Ovaj perkolator **nije** prikladan za pranje u perilici posuđa.

8 Priprema savršene šalice kave

sl. 4 na stranici 4

1. Pripremite perkulator
 - a) Napunite spremnik za vodu čistom vodom do razine sigurnosnog ventila.
 - b) Dodajte 2–3 žličice mljevene kave u košaricu s filtrom. Preporučuje se srednje grubo mljevena kava kako bi se spriječilo začepljenje.
 - c) Nemojte pritiskati niti sabijati mljevenu kavu.
 - d) Ponovno sastavite perkulator tako da košaricu s filtrom stavite u spremnik za vodu i zavrnete gornji dio posude za kavu. Dobro zategnite, ali izbjegavajte primjenjivati silu na ručku.
2. Skuhajte kavu
 - a) Postavite pripremljeni perkulator na plinski plamenik ili štednjak na srednju temperaturu.
- ✓ Nakon nekoliko minuta voda će se zagrijati, a kava će početi teći i puniti posudu za kavu.
 - b) Kada je posuda za kavu puna, maknite perkulator s izvora topline (Oprez, vruće!).
- ✓ Vaša kava sada je spremna za posluživanje i uživanje!

9 Čišćenje perkolatora



UPUTA

Promjena boje unutrašnjosti spremnika za vodu kao i držača za kavu može se pojaviti tijekom korištenja i smatra se normalnom pojavom.

Redovito čistite perkolator.

sl. 5 na stranici 4

1. Ostavite perkolator da se potpuno ohladi pre nego što ga očistite.
2. Rastavite perkolator i uklonite košaru za filter kave.
3. Odložite istrošenu kavu. Nemojte udarati ili lupati lijevak filtera jer se može oštetiti ili izgubiti oblik.
4. Sve dijelove perkolatora operite ručno koristeći samo toplu vodu; perkolator nije prikladan za perilicu posuđa.
5. Nemojte koristiti deterdžente ili abrazivne spužve.
6. Nakon čišćenja, temeljito osušite svaki dio perkolatora prije spremanja.

10 Rutinsko održavanje

Ispravno čišćenje i skladištenje perkulatora trebalo bi smanjiti potrebu za održavanjem, ali nekoliko stvari na koje treba obratiti pažnju su sljedeće:

- > Redovito pregledavajte gumeni brtvu i zamijenite je ako je istrošena ili pokazuje znakove oštećenja.

sl. 2 na stranici 3

- > Redovito provjeravajte jesu li otvori košarice za filter kave začepljeni.
 - a) U slučaju začepljenja, otvorite otvore pomoću četkice s nježnim vlaknima ili iglom.
- > Redovita uporaba pitke vode može dovesti do stvaranja kamenca unutar tlačnog ventila, što može uzrokovati začepljenje. Redovito uklanjajte kamenac iz ventila na sljedeći način:
 - a) Pomiješajte 1 dio vode s 1 dijelom octa ili limunske kiseline. Provjerite da otopina prelazi razinu tlačnog ventila.
 - b) Ostavite otopinu da stoji 1,5 h prije nego što je izlijete.
 - c) Temeljito operite i osušite spremnik za vodu te ga spremite prema preporukama iz Skladištenje na stranici 68.

11 Skladištenje

Ispravno skladištenje pomoći će zaštititi vašu perkola i produžiti njen vijek trajanja.

- > Provjerite jesu li svi dijelovi perkola potpuno suhi prije skladištenja.
- > Prije skladištenja, odvojite držač za kavu, lijevak za kavu i poklopac spremnika za vodu kako biste izbjegli nakupljanje vlage.
- > Skladištite perkola s otvorenim poklopcem.
- > Držite na hladnom, suhom mjestu, dalje od izvora vlage.
- > Ako će perkola biti uskladištena duže vrijeme, stavite papirnati ručnik ili malu vrećicu sode bikarbone unutra kako bi upila mirise i vlagu.
- > Izbjegavajte stavljanje teških predmeta na perkola kako biste spriječili udubljenja ili oštećenja.

12 Odlaganje u otpad



Materijal za pakiranje odložite u odgovarajuće kante za reciklažu otpada kad god je to moguće. Za detalje o odlaganju proizvoda u otpad, zatražite od svog lokalnog centra za recikliranje ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s važećim propisima o odlaganju otpada.

13 Jamstvo

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, obratite se trgovcu na malo ili podružnici proizvođača u vašoj državi. (pogledajte qr.dometic.com/bgGAmD)

Za potrebe popravaka i obrade jamstva, pri slanju proizvoda priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje
- razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.

Türkçe

1	Önemli notlar.....	69
2	Sembollerin açıklanması.....	69
3	Bileşen listesi.....	69
4	Güvenlik talimatları.....	69
5	Kullanım amacı.....	70
6	Perkolatörün ilk kez kullanılması.....	70
7	Cihaz uyumluluğu.....	71
8	Mükemmel bir fincan kahve demleme.....	71
9	Cihazın temizlenmesi.....	71
10	Rutin bakım.....	71
11	Depolama.....	72
12	Atık İmhası.....	72
13	Garanti.....	72

1 Önemli notlar

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünü daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınızı onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatları, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen documents.dometic.com adresini ziyaret edin.

2 Sembollerin açıklanması

Bir sinyal sözcüğü, güvenlik ve maddi hasar mesajlarını tanımlar ve ayrıca tehlikenin ciddiyet derecesini veya seviyesini gösterir.



TEHLİKE!

- > Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olan tehlikeli bir durumu gösterir.



UYARI!

- > Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



DİKKAT!

- > Önlenmediğinde, hafif veya orta derecede bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



İKAZ!

- > Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.



NOT Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

3 Bileşen listesi

Şekil 1 sayfa 3

Bileşen	Açıklama
①	Kapak düğmesi
②	Tutma kolu
③	Kahve potu
④	Kahve filtre sepeti
⑤	Kauçuk conta
⑥	Huni filtre
⑦	Basınç valfi
⑧	Su haznesi

4 Güvenlik talimatları

Bu perkolatörün çalışması için harici bir ısı kaynağı gereklidir ve kahve hazırlanırken iç basınç oluşur.

Yaralanmaları, hasarı veya yanlış kullanımı önlemek için kullanmadan önce tüm güvenlik talimatlarını okuyun.

Güvenlik uyarılarına uyulmaması yaralanmalara veya perkolatörün zarar görmesine neden olabilir.

Kullanmadan önce güvenlik



UYARI! Yanık tehlikesi

Hasarlı bir perkolatör kullanılması sıcak su veya buhar sızıntısına yol açabilir ve ciddi yanıklara neden olabilir.

- > Kullanmadan önce tüm bileşenleri kontrol edin; herhangi bir parça çatlak, gevşek veya hasarlıysa perkolatörü kullanmayın.



DİKKAT! Ürün hasarı riski

Perkolatörü susuz ısıtmak metalin eğilmesine veya çatlamasına neden olabilir, bu da kalıcı hasara ve kullanım sırasında arızaya yol açabilir.

- > Perkolatörü ocağa koymadan önce daima su ekleyin.

- Kauçuk contanın sağlam ve doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olun.
- **Şekil 2 sayfa 3**
- Kullanım sırasında perkolatörün sabit ve düz bir ocak yüzüne yerleştirildiğinden emin olun.
- Isıtmadan önce kapağın tamamen kapalı olduğundan emin olun.
- Kullanım ve soğuma sırasında çocukların erişemeyeceği bir yerde tutun.

Kullanım sırasında güvenlik

- Su haznesini aşırı doldurmayın.
- Perkolatörü doldurduktan sonra doğru şekilde yeniden monte edildiğinden emin olun. Bağlantıyı sapı çekerek veya döndürerek sıkmaya çalışmayın.
- Sapın zarar görmesini önlemek için perkolatörü brülörün ortasına yerleştirin.
- Yalnızca ocak kullanımı içindir. Perkolatörü mikrodalga fırına koymayın.
- Arıza durumunda ürünü kullanmayı bırakın ve satıcı veya üretici ile iletişime geçin.



UYARI! Yanık tehlikesi

Perkolatörün gövdesi, sapı, düşmesi ve iç bileşenleri kullanım sırasında aşırı derecede ısınır ve dokunulduğunda yanıklara neden olabilir.

- > Perkolatöre dokunurken veya kaldırırken ısıya dayanıklı eldiven veya kuru bir bez kullanın.
- > Buharı her zaman kullanıcından uzağa yönlendirin.
- > Kullanım sırasında basınç valfinin kullanıcından uzağa baktığından emin olun.
- > Dekantasyon sırasında kapağın üst kısmına el ve yüzü yaklaştırmayın.
- > Kullanım sırasında perkolatörü asla gözetimsiz bırakmayın.
- > Yalnızca düşük veya orta ısı ayarı kullanın ve sıçrama arttığında ısıyı hemen azaltın.
- > Perkolatör aktif perkolasyon sırasında kesinlikle zorunlu olmadıkça hareket ettirilmemelidir.
- > Küçük çocukların erişemeyeceği bir yerde tutun.



DİKKAT! Zarar görme riski

- > Su haznesinde yalnızca su kullanın. Perkolatör yalnızca su ile kullanım için tasarlanmıştır.

Demleme sonrası



UYARI! Yanık tehlikesi

- > Perkolatöre dokunmadan önce biraz soğumasını bekleyin.
- > Perkolatörü kaldırırken veya taşıırken ısıya dayanıklı eldiven kullanın.
- > Demleme sırasında buhar oluşur. Kapağı yavaşça açın ve çıkan buharı yüzünüzden uzağa yönlendirin.
- > Perkolatörün tabanı kullanım sırasında çok ısınır. Yanıcı veya ısıya duyarlı yüzeylerle temas ettirmeyin.

5 Kullanım amacı

Bu ocak üstü kahve perkolatörü **sadece ticari olmayan kullanım** için tasarlanmıştır.

Bu kahve perkolatörü, kahve hazırlama amacıyla ve yalnızca su ve öğütülmüş kahve ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Yasaklı kullanımlar

- Bu cihazı başka herhangi bir özüt veya öğütülmüş ürünle (ör. arpa, kakao, çay) kullanmayınız.
- Ticari veya endüstriyel amaçlar
- Bu cihaz başka herhangi bir amaç için kullanılmamalıdır.

6 Perkolatörün ilk kez kullanılması

İçilebilir kahve demlemeden önce perkolatörün ön koşullandırılması gerekmektedir. Bu işlem, tüm üretim kalıntıları giderir ve gelecekteki kullanımlar için kahvenin aromasını iyileştirir.

- > Perkolatörü temizleyin.
 - a) Kullanımdan önce perkolatörden tüm ambalaj malzemelerini çıkarın.
 - b) Perkolatörü, alt hazneyi üst hazneden ayırarak ve kahve filtre sepetini çıkararak sökün.
 - c) Tüm parçaları hafif sabunlu su ve yumuşak, aşındırıcı olmayan bir bez veya sünger ile yıkayın. Tel fırça kullanmaktan kaçının.
 - d) Tüm parçaları iyice durulayın ve sabun kalıntıları tamamen giderdikten sonra temiz bir havlu ile kurulayın.

- > En az 3 parti kahve demleyin ve dökün. Demleme adımlarını Mükemmel bir fincan kahve demleme sayfa 71 bölümünde açıklandığı şekilde takip edin.

Favori veya yüksek kaliteli kahve çekirdeklerinizi israf etmemek için bu işlemde ucuz veya eski kahve telvesi kullanın.

- ✓ Bu işlem, metalik kalıntıları giderir ve perkolatörün içinde koruyucu bir tabaka oluşturur. Bu ilk kahve demlemesi tüketim için uygun değildir.
- > Son demlemeden sonra, perkolatörün tamamen soğumasını bekleyin, ardından sökün ve yalnızca ılık su ile durulayın.
- ✓ Perkolatörünüz artık tamamen hazır ve kullanıma hazır!

7 Cihaz uyumluluğu

şekil 3 sayfa 3

Bu perkolatör aşağıdaki ocak tiplerinde kullanılabilir:

- Gazlı ocaklar
- Elektrikli ocaklar
- İndüksiyonlu ocaklar
- Seramik ocaklar
- Kamp tipi gazlı barbekü ve ocaklar

Bu perkolatör **bulaşık makinesinde yıkanmaya uygun değildir.**

8 Mükemmel bir fincan kahve demleme

şekil 4 sayfa 4

1. Perkölatoru hazırlayın
 - a) Su haznesini, basınç valfinin seviyesine kadar temiz suyla doldurun.
 - b) Filtre sepetine 2–3 çay kaşığı öğütülmüş kahve ekleyin. Tıkanmayı önlemek için orta-iri öğütülmüş kahve önerilir.
 - c) Öğütülmüş kahveyi bastırmayın veya sıkıştırmayın.
 - d) Filtre sepetini su haznesine yerleştirerek ve kahve potu kısmını tekrar yerine vidalayarak perkölatoru yeniden monte edin. İyice sıkın, ancak tutacağa güç uygulamaktan kaçın.
2. Kahveyi demleyin
 - a) Hazırladığınız perkölatoru orta ateşte bir gaz ocağın veya ocak üstü yüzeyin üzerine yerleştirin.
- ✓ Birkaç dakika sonra su ısınmaya başlar ve kahve demlenerek kahve potunu doldurur.

- b) Kahve potu dolduğunda perkölatoru ısıdan alın (Dikkat, sıcak!).

- ✓ Kahveniz artık servis edilmeye ve keyifle içilmeye hazır!

9 Cihazın temizlenmesi



NOT

Su haznesinin iç kısmında ve kahve tutucusunda kullanım ile birlikte renk değişimi oluşabilir, bu durum normal kabul edilir.

Perkolatörü düzenli olarak temizleyin.

şekil 5 sayfa 4

1. Temizlemeden önce perkolatörün tamamen soğumasını bekleyin.
2. Perkolatörü sökün ve kahve filtre sepetini çıkarın.
3. Kullanılmış kahve telvesini atın. Huni filtresini vurmayın veya çarpmayın, aksi takdirde zarar görülebilir veya şekli bozulabilir.
4. Perkolatörün her bir parçasını yalnızca ılık su ile elde yıkayın. Perkolatör bulaşık makinesinde yıkanmaya uygun değildir.
5. Deterjan veya aşındırıcı sünger kullanmayın.
6. Temizlikten sonra, perkolatörün her bir parçasını tamamen kurulayın ve öyle saklayın.

10 Rutin bakım

Kahve perkolatörünün uygun şekilde temizlenmesi ve saklanması, bakım ihtiyacını en aza indirmelidir, ancak dikkate alınması gereken birkaç nokta aşağıda belirtilmiştir:

- > Contayı düzenli olarak kontrol edin ve aşınırsa veya bozulma belirtileri gösteriyorsa değiştirin.

şekil 2 sayfa 3

- > Kahve filtre sepetinin deliklerinin tıkalı olmadığını düzenli olarak kontrol edin.
 - a) Tıkanıklık durumunda, delikleri ince kılırlı bir fırça veya iğne ile açın

- > İçme suyunun düzenli kullanımı, basınç valfi içinde kireç oluşumu riski taşıyabilir ve tıkanmaya neden olabilir. Valfi düzenli olarak aşağıdaki şekilde kireçten arındırın:
 - a) 1 ölçü suyu 1 ölçü sirke veya sitrik asit ile karıştırın. Çözeltinin basınç valfinin seviyesini geçtiğinden emin olun.
 - b) Çözeltinin 1,5 h boyunca beklemesini sağlayın, ardından dökün.
 - c) Su haznesini iyice yıkayın ve kurulaşın, ardından Depolama sayfa 72 bölümünde önerildiği şekilde saklayın.

11 Depolama

Uygun depolama, perkolatörünüzü korumanıza ve ömrünü uzatmanıza yardımcı olur.

- > Perkolatörün tüm bileşenlerinin tamamen kuru olduğundan emin olun.
- > Nem birikimini önlemek için kahve tutucusunu, kahve filtre hunisini ve su haznesi kapağını depolamadan önce ayırın.
- > Kahve tutucusunu kapağı açık şekilde saklayın.
- > Serin ve kuru bir yerde, nem kaynaklarından uzakta muhafaza edin.
- > Perkolatör uzun süre saklanacaksa, koku ve nemi emmesi için içine bir kağıt havlu veya küçük bir poşet karbonat yerleştirin.
- > Perkolatörün üzerine ağır eşyalar koymaktan kaçının; böylece ezilme veya hasar oluşmasını önlersiniz.

12 Atık İmhası



Ambalaj malzemesini mümkün olduğu durumlarda uygun geri dönüşüm atık kutularına koyun. Ürünün yürürlükteki imha yönetmeliklerine göre nasıl imha edileceğine ilişkin ayrıntılar için yerel bir geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcıya danışın.

13 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ürün kusurluysa lütfen satıcınızla veya ülkenizdeki üretici şubesiyle iletişime geçin. (bkz. qr.dometic.com/bgGAmD)

Onarım ve garanti işlemleri için ürünü aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi yaptığınız onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenlikle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabilceğini unutmayın.

Slovenščina

1	Pomembna obvestila.....	73
2	Razlaga simbolov.....	73
3	Seznam komponent.....	73
4	Varnostna navodila.....	73
5	Predvidena uporaba.....	74
6	Prva uporaba perkolatorja.....	74
7	Združljivost aparata.....	75
8	Priprava popolne skodelice kave.....	75
9	Čiščenje aparata.....	75
10	Redno vzdrževanje.....	75
11	Shranjevanje.....	76
12	Odstranjevanje.....	76
13	Garancija.....	76

1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega navodila, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem navodilu ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev navodila, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

2 Razlaga simbolov

Signalna beseda označuje varnostna sporočila in sporočila o materialni škodi ter stopnjo ali raven nevarnosti.



NEVARNOST!

- > Označuje nevarno situacijo, ki povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



OPOZORILO!

- > Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



POZOR!

- > Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje ali zmerne poškodbe, če ni preprečena.



OBVESTILO!

- > Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če je ne preprečite.



NASVET Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

3 Seznam komponent

 **sl. 1** na strani 3

Komponenta	Opis
①	Gumb pokrova
②	Ročaj
③	Kavni vrč
④	Košarica za kavni filter
⑤	Gumijasto tesnilo
⑥	Lijakasti filter
⑦	Ventil za pritisk
⑧	Rezervoar za vodo

4 Varnostna navodila

Ta perkolator za delovanje potrebuje zunanji vir toplote in med pripravo kave ustvari notranji tlak.

Pred uporabo preberite vsa varnostna navodila, da se izognete poškodbam, škodi ali nepravilnemu delovanju.

Nespoštovanje varnostnih opozoril lahko povzroči poškodbe ali poškoduje perkolator.

Varnost pred uporabo



OPOZORILO! Nevarnost opeklin

Uporaba poškodovanega perkolatorja lahko povzroči uhajanje vroče vode ali pare, kar lahko privede do resnih opeklin.

- > Pred uporabo preverite vse sestavne dele in ne uporabljajte perkolatorja, če je kateri del počil, ohlapen ali poškodovan.



POZOR! Nevarnost poškodb izdelka

Segrevanje praznega perkolatorja lahko povzroči deformacijo ali razpokanost kovine, kar lahko povzroči trajne poškodbe in morebitno okvaro.

- > Pred postavitvijo perkolatorja na štedilnik vedno dodajte vodo.

- Prepričajte se, da je gumijasto tesnilo nepoškodovano in pravilno nameščeno.
- ▶ **sl. 2 na strani 3**
- Med uporabo zagotovite, da perkolator stoji na stabilni in ravni površini.
- Pred segrevanjem se prepričajte, da je pokrov pravilno zaprt.
- Med uporabo in hlajenjem hranite izven dosega otrok.

Varnost med uporabo

- Ne prepolnite rezervoarja za vodo.
- Po polnjenju se prepričajte, da je perkolator pravilno sestavljen. Spoja ne zategujte s potegom, sukanjem ali vrtenjem ročaja.
- Perkolator postavite na sredino gorilnika, da preprečite poškodbe ročaja.
- Uporaba samo na štedilniku. Perkolatorja ne postavljajte v mikrovalovno pečico.
- V primeru okvare prenehajte z uporabo in se obrnite na prodajalca ali proizvajalca.



OPOZORILO! Nevarnost opeklin

Ohišje, ročaj, gumb in notranji deli perkolatorja med uporabo postanejo zelo vroči in lahko povzročijo opekline.

- ▶ Pri rokovanju s perkolatorjem uporabite toplotno odporne rokavice ali suho krpo.
- ▶ Para naj bo vedno usmerjena stran od uporabnika.
- ▶ Prepričajte se, da je varnostni ventil med uporabo obrnjen stran od uporabnika.
- ▶ Med kuhanjem držite roke in obraz stran od vrha pokrova.
- ▶ Perkolatorja med uporabo nikoli ne puščajte brez nadzora.
- ▶ Uporabljajte nizko do srednjo temperaturo in jo takoj zmanjšajte, če se poveča brizganje.
- ▶ Perkolatorja ne premikajte med aktivno perkolacijo, razen če je to nujno potrebno.
- ▶ Hranite izven dosega majhnih otrok.



POZOR! Nevarnost poškodb

- ▶ V rezervoarju uporabljajte samo vodo. Perkolator je zasnovan izključno za uporabo z vodo.

Po perkolaciji



OPOZORILO! Nevarnost opeklin

- ▶ Pred rokovanjem pustite, da se perkolator nekoliko ohladi.
- ▶ Pri dvigovanju ali premikanju uporabite toplotno odporne rokavice.
- ▶ Med kuhanjem nastaja para. Pokrov odpirajte počasi in paro usmerite stran od obraza.
- ▶ Osnova perkolatorja se med uporabo močno segreje. Ne postavljajte je na gorljive ali toplotno občutljive površine.

5 Predvidena uporaba

Ta kuhalnik za kavo na štedilniku je namenjen **izključno za nekomercialno uporabo**.

Ta kuhalnik za kavo je namenjen pripravi kave in je zasnovan za uporabo izključno z vodo in mletimi kavnimi zrnji.

Prepovedane uporabe

- Ne uporabljajte tega aparata z drugimi izvlečki ali mletji (npr. ječmen, kakav, čaj).
- Komerični ali industrijski nameni
- Ta aparat ne sme biti uporabljen za noben drug namen.

6 Prva uporaba perkolatorja

Perkolator je treba pred prvo pripravo pitne kave predhodno pripraviti. S tem odstranite vse ostanke proizvodnje in izboljšate okus kave pri nadaljnji uporabi.

- ▶ Očistite perkolator.
 - a) Pred uporabo odstranite vse embalažne materiale iz perkolatorja.
 - b) Razstavite perkolator tako, da odvijete spodnjo komoro od zgornje komore in odstranite košarico za kavni filter.
 - c) Vse dele operite z blagim milom in mehko, neabrazivno krpo ali gobico. Izogibajte se uporabi grobih čistilnih gob.
 - d) Vse dele temeljito sperite, da odstranite vse ostanke mila, nato jih obrišite s čisto brisačo.

- Skuhajte in zavrzite vsaj 3 serije kave. Sledite korakom za pripravo, kot je opisano v Priprava popolne skodelice kave na strani 75

Da ne bi po nepotrebnem porabili svoje najljubše ali kakovostne kavne zrnice, za ta postopek uporabite poceni ali stare kavne usedline.

- ✓ S tem odstranite vse kovinske ostanke in ustvarite zaščitni sloj v notranjosti perkolatorja. Ta začetna priprava kave ni primerna za uživanje.
- Po zadnji pripravi pustite, da se perkolator popolnoma ohladi, nato ga razstavite in sperite samo s toplo vodo.
- ✓ Vaš perkolator je zdaj popolnoma pripravljen in pripravljen za uporabo!

7 Združljivost aparata

sl. 3 na strani 3

Ta perkolator se lahko uporablja na naslednjih vrstah kuhalnih plošč:

- Plinski štedilniki
- Električne kuhalne plošče
- Indukcijske kuhalne plošče
- Keramične kuhalne plošče
- Plinski žari in kuhalniki za kampiranje

Ta perkolator **ni** primeren za pomivanje v pomivalnem stroju.

8 Priprava popolne skodelice kave

sl. 4 na strani 4

1. Pripravite perkolator
 - a) Napolnite rezervoar za vodo s čisto vodo do ravni tlačnega ventila.
 - b) Dodajte 2–3 čajne žličke mlete kave v filter košarico. Priporočena je srednje grobo mleta kava, da preprečite zamašitev.
 - c) Mlete kave ne pritiskajte in je ne stiskajte.
 - d) Ponovno sestavite perkolator tako, da filter košarico vstavite v rezervoar za vodo in privijete zgornji del kavnika nazaj na mesto. Dobroategnite, vendar se izogibajte uporabi sile na ročaju.
2. Skuhajte kavo
 - a) Postavite pripravljen perkolator na plinski gorilnik ali kuhalno ploščo na srednjo temperaturo.
- ✓ Po nekaj minutah se bo voda segrela, kava pa bo začela prehajati navzgor in polniti kavnik.
- b) Ko je kavnik poln kave, odstranite perkolator z ognja (Pozor, vroč!).

- ✓ Vaša kava je zdaj pripravljena za serviranje in uživanje!

9 Čiščenje aparata



NASVET

Obarvanost notranjosti rezervoarja za vodo in držala za kavo se lahko pojavi med uporabo in je povsem običajna.

Perkolator redno čistite.

sl. 5 na strani 4

1. Pred čiščenjem pustite, da se perkolator popolnoma ohladi.
2. Razstavite perkolator in odstranite košarico za kavni filter.
3. Odstranite uporabljeno kavno usedlino. Lijakastega filtra ne udarjajte ali tolčite, saj se lahko poškoduje ali izgubi obliko.
4. Vsako komponento perkolatorja ročno operite samo s toplo vodo. Perkolator ni primeren za pomivanje v pomivalnem stroju.
5. Ne uporabljajte detergentov ali grobih gobic.
6. Po čiščenju popolnoma posušite vsako komponento perkolatorja, preden ga shranite.

10 Redno vzdrževanje

Pravilno čiščenje in shranjevanje kavnega perkolatorja naj bi zmanjšalo potrebo po vzdrževanju, vendar je treba upoštevati nekaj točk:

- Redno pregledujte tesnilo vrat in ga zamenjajte, če je obrabljeno ali kaže znake propadanja.

sl. 2 na strani 3

- Redno preverjajte, da luknje v košarici za kavni filter niso zamašene.
 - a) V primeru zamašitve luknje očistite s krtačko z nežnimi ščetinami ali z iglo.
- Redna uporaba pitne vode lahko povzroči nastanek vodnega kamna v tlačnem ventilu, kar lahko povzroči zamašitev. Ventil redno odstranjujte vodni kamen po naslednjem postopku:
 - a) Zmešajte 1 del vode z 1 delom kisa ali citronske kisline. Poskrbite, da raztopina prekrije nivo tlačnega ventila.
 - b) Pustite raztopino stati 1,5 h preden jo zavrzete.
 - c) Rezervoar za vodo temeljito operite in posušite ter shranite v skladu s priporočili v Shranjevanje na strani 76.

11 Shranjevanje

Pravilno shranjevanje bo pomagalo zaščititi vaš perkolator in podaljšalo njegovo življenjsko dobo.

- > Pred shranjevanjem poskrbite, da so vsi deli perkolatorja popolnoma suhi.
- > Pred shranjevanjem ločite držalo za kavo, lij za filter kave in pokrov rezervoarja za vodo, da preprečite nabiranje vlage.
- > Shranite držalo za kavo z odprtim pokrovom.
- > Shranite na hladnem in suhem mestu, stran od virov vlage.
- > Če boste perkolator shranjevali dalj časa, vanj položite papirnato brisačo ali majhno vrečko s sodo bikarbono, da absorbira vonjave in vlago.
- > Izogibajte se postavljanju težkih predmetov na perkolator, da preprečite udrtine ali poškodbe.

12 Odstranjevanje



Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče. Pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem trgovcu se pozanimajte glede odstranjevanja izdelka v skladu z veljavnimi predpisi.

13 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na svojega trgovca ali podružnico proizvajalca v svoji državi. (glejte qr.dometic.com/bgGAmD)

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z izdelkom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- razlog za reklamacijo ali opis napake.

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

Română

1	Observații importante.....	77
2	Explicația simbolurilor.....	77
3	Listă de componente.....	77
4	Instrucțiuni de siguranță.....	77
5	Utilizare prevăzută.....	78
6	Utilizarea percolatorului pentru prima dată.....	78
7	Compatibilitate aparat.....	79
8	Prepararea ceștii perfecte de cafea.....	79
9	Curățarea aparatului.....	79
10	Întreținere de rutină.....	79
11	Depozitare.....	80
12	Eliminarea.....	80
13	Garanție.....	80

1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați documents.dometic.com.

2 Explicația simbolurilor

Un cuvânt de semnalizare identifică mesajele de siguranță și mesajele privind daunele materiale și, de asemenea, indică gradul sau nivelul de gravitate a pericolului.



PERICOL!

- > Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, va provoca moartea sau răni grave.



AVERTIZARE!

- > Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.



PRECAUȚIE!

- > Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca răni minore sau medii.



ATENȚIE!

- > Indică o situație care, dacă nu este evitată, ar putea duce la pagube materiale.



INDICAȚIE Informații complementare privind operarea produsului.

3 Listă de componente

fig. 1 **pagina 3**

Componentă	Descriere
①	Buton capac
②	Mâner
③	Cafetieră
④	Coș filtru cafea
⑤	Garnitură de cauciuc
⑥	Filtru tip pâlnie
⑦	Supapă de presiune
⑧	Rezervor de apă

4 Instrucțiuni de siguranță

Acest percolator necesită o sursă externă de căldură pentru funcționare și dezvoltă presiune internă în timpul preparării cafelei.

Citiți toate instrucțiunile de siguranță înainte de utilizare pentru a evita rănirile, deteriorările sau funcționarea incorectă.

Nerespectarea avertismentelor de siguranță poate provoca răniri sau deteriorarea percolatorului.

Siguranță înainte de utilizare



AVERTIZARE! Pericol de arsuri

Utilizarea unui percolator deteriorat poate duce la scurgeri de apă fierbinte sau abur, provocând arsuri grave.

- > Inspectați toate componentele înainte de utilizare și nu folosiți percolatorul dacă vreo parte este fisurată, slăbită sau deteriorată.



PRECAUȚIE! Risc de deteriorare a produsului

Încălzirea percolatorului fără apă poate deforma sau crăpa metalul, provocând daune

permanente și posibile defecțiuni în timpul utilizării.

- > Adăugați întotdeauna apă înainte de a pune percolatorul pe aragaz.

- Asigurați-vă că garnitura din cauciuc este intactă și instalată corect.

fig. 2 pagină 3

- Asigurați-vă că percolatorul este așezat pe o suprafață stabilă și perfect plană în timpul utilizării.
- Asigurați-vă că capacul este bine fixat înainte de încălzire.
- Țineți percolatorul departe de copii în timpul utilizării și în perioada de răcire.

Siguranță în timpul utilizării

- Nu umpleți excesiv rezervorul de apă.
- Asigurați-vă că percolatorul este reasamblat corect după umplere. Nu strângeți conexiunea trăgând, răsucind sau rotind mânerul.
- Centrați percolatorul pe arzător pentru a preveni deteriorarea mânerului.
- Doar pentru utilizare pe aragaz. Nu introduceți percolatorul în cuptorul cu microunde.
- În caz de defectare, opriți utilizarea și contactați distribuitorul sau producătorul.



AVERTIZARE! Pericol de arsuri

Corpul percolatorului, mânerul, butonul și componentele interne devin extrem de fierbinți în timpul utilizării și pot provoca arsuri.

- > Folosiți mănuși rezistente la căldură sau o cârpă uscată când manipulați sau ridicați percolatorul.
- > Direcționați aburul departe de utilizator.
- > Asigurați-vă că valva de presiune este orientată opus utilizatorului.
- > Țineți mâinile și fața departe de partea superioară a capacului în timpul preparării.
- > Nu lăsați percolatorul nesupravegheat în timpul funcționării.
- > Folosiți o sursă de căldură redusă sau medie și reduceți imediat intensitatea dacă fierberea devine mai puternică.
- > Nu mișcați percolatorul în timpul percolării active decât dacă este absolut necesar.
- > Țineți departe de copii mici.



PRECAUȚIE! Risc de deteriorare

- > Folosiți numai apă în rezervor. Percolatorul este proiectat pentru a fi folosit exclusiv cu apă.

După percolare



AVERTIZARE! Pericol de arsuri

- > Lăsați percolatorul să se răcească ușor înainte de manipulare.
- > Folosiți mănuși rezistente la căldură pentru a ridica sau muta percolatorul.
- > În timpul preparării se produce abur. Deschideți capacul încet, direcționând aburul în sens opus feței.
- > Baza percolatorului atinge temperaturi ridicate în timpul utilizării. Nu o așezați pe suprafețe inflamabile sau sensibile la căldură.

5 Utilizare prevăzută

Această cafetieră tip percolator pentru aragaz este destinată **doar pentru uz necomercial**.

Această cafetieră tip percolator este destinată preparării cafelei și este proiectată să fie utilizată doar cu apă și cafea măcinată.

Utilizări interzise

- Nu utilizați acest aparat cu alte extracte sau tipuri de măcinătură (de exemplu, orz, cacao, ceai).
- Scopuri comerciale sau industriale
- Acest aparat nu trebuie utilizat în niciun alt scop.

6 Utilizarea percolatorului pentru prima dată

Percolatorul trebuie preconditionat înainte de a prepara cafea pentru consum. Acest proces elimină toate reziduurile de fabricație și îmbunătățește aroma cafelei pentru utilizările viitoare.

- > Curățați percolatorul.
 - a) Îndepărtați toate materialele de ambalare din percolator înainte de utilizare.
 - b) Dezasamblați percolatorul prin desfilarea compartimentului inferior de cel superior și scoateți coșul filtrului de cafea.
 - c) Spălați toate componentele folosind apă cu săpun blând și o lavetă sau un burete moale, neabraziv. Evitați utilizarea bureților abrazivi.
 - d) Clătiți toate componentele temeinic pentru a elimina orice urmă de săpun, apoi uscați-le cu un prosop curat.
- > Preparați și aruncați cel puțin 3 porții de cafea. Urmăriți pașii de preparare explicați în Prepararea ceștii perfecte de cafea pagină 79
 Pentru a evita risipa boabelor preferate sau de calitate superioară, folosiți cafea măcinată ieftină sau veche pentru acest proces.
- ✓ Acest proces elimină orice reziduuri metalice și creează un strat protector în interiorul percolatorului. Această primă preparare a cafelei nu este potrivită pentru consum.
- > După ultima preparare, lăsați percolatorul să se răcească complet înainte de a-l dezasambla și clătiți doar cu apă caldă.
- ✓ Percolatorul dumneavoastră este acum complet pregătit și gata de utilizare!

7 Compatibilitate aparat

fig. 3 pagină 3

Acest percolator poate fi utilizat pe următoarele tipuri de plite:

- Aragazuri pe gaz
- Plite electrice
- Plite cu inducție
- Plite ceramice
- Grătare și aragazuri pe gaz pentru camping

Acest percolator **nu** este compatibil cu mașina de spălat vase.

8 Prepararea ceștii perfecte de cafea

fig. 4 pagină 4

1. Pregătiți percolatorul
 - a) Umpleți rezervorul de apă cu apă curată până la nivelul supapei de presiune.

- b) Adăugați 2–3 lingurițe de cafea măcinată în coșul filtrului. Se recomandă o măcinătură mediu-grosieră pentru a preveni înfundarea.
- c) Nu presați și nu compactați cafeaua măcinată.
- d) Reasamblați percolatorul introducând coșul filtrului în rezervorul de apă și înșurubând partea superioară a recipientului pentru cafea la locul ei. Strângeți bine, dar evitați aplicarea forței pe mâner.

2. Preparați cafeaua

- a) Așezați percolatorul pregătit pe un arzător cu gaz sau pe plita aragazului, la foc mediu.
- ✓ După câteva minute, apa se va încălzi, iar cafeaua va începe să se prepare și să umple recipientul pentru cafea.
- b) Când recipientul pentru cafea este plin, scoateți percolatorul de pe foc (Atenție, este fierbinte!).
- ✓ Cafeaua este acum gata pentru a fi turnată și savurată!

9 Curățarea aparatului



INDICAȚIE

Decolorarea interiorului rezervorului de apă, precum și a suportului pentru cafea, poate apărea în timpul utilizării și este considerată normală.

Curățați periodic percolatorul.

fig. 5 pagină 4

1. Lăsați percolatorul să se răcească complet înainte de curățare.
2. Dezasamblați percolatorul și scoateți coșul filtrului de cafea.
3. Aruncați zațul de cafea folosit. Nu loviți și nu bateți filtrul tip până, deoarece acesta se poate deteriora sau își poate pierde forma.
4. Spălați manual fiecare componentă a percolatorului folosind doar apă caldă. Percolatorul nu este compatibil cu mașina de spălat vase.
5. Nu folosiți detergenți sau bureți abrazivi.
6. După curățare, uscați complet fiecare componentă a percolatorului înainte de depozitare.

10 Întreținere de rutină

Curățarea și depozitarea corectă a percolatorului de cafea ar trebui să minimizeze necesitatea întreținerii,

Însă câteva aspecte de luat în considerare sunt următoarele:

- > Inspectați garnitura în mod regulat și înlocuiți-o dacă este uzată sau prezintă semne de degradare.
-  **fig. 2 pagină 3**
- > Verificați regulat ca orificiile coșului filtrului de cafea să nu fie obstrucționate.
 - a) În caz de obstrucții, deschideți orificiile folosind o perie cu peri moi sau un ac.
- > Utilizarea regulată a apei potabile poate implica riscul formării de depuneri de calcar în interiorul supapei de presiune, cauzând înfundarea acesteia. Decalcificați supapa în mod regulat după cum urmează:
 - a) Amestecați 1 parte apă cu 1 parte oțet sau acid citric. Asigurați-vă că soluția acoperă nivelul supapei de presiune.
 - b) Lăsați soluția să acționeze timp de 1,5 h înainte de a o arunca.
 - c) Spălați și uscați bine rezervorul de apă, apoi depozitați conform recomandărilor din Depozitare pagină 80.

11 Depozitare

Depozitarea corectă va ajuta la protejarea percolatorului și la prelungirea duratei sale de viață.

- > Asigurați-vă că toate componentele percolatorului sunt complet uscate înainte de depozitare.
- > Separați suportul pentru cafea, pâlnia filtrului de cafea și capacul rezervorului de apă înainte de depozitare pentru a evita acumularea de umiditate.
- > Depozitați suportul pentru cafea cu capacul deschis.
- > Depozitați într-un loc răcoros și uscat, departe de surse de umiditate.
- > Dacă percolatorul va fi depozitat pentru o perioadă îndelungată, plasați un prosop de hârtie sau un săculeț mic cu bicarbonat de sodiu în interior pentru a absorbi mirosurile și umiditatea.
- > Evitați să așezați obiecte grele deasupra percolatorului pentru a preveni îndoirile sau deteriorarea.

12 Eliminarea



Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containere corespunzătoare pentru reciclare. Consultați un centru local de reciclare sau un reprezentant specializat pentru detalii despre detalii cu privire la eliminarea produsului în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea.

13 Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, vă rugăm să contactați sucursala distribuitorului sau producătorului din țara dvs. (consultați qr.dometic.com/bgGAmD)

Pentru reparații și procesarea garanției, vă rugăm să includeți următoarele documente atunci când trimiteți produsul:

- O copie a facturii cu data cumpărării
 - Un motiv de reclamație sau o descriere a defectiunii.
- Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

Български език

1	Важни бележки.....	81
2	Обяснение на символите.....	81
3	Списък на компонентите.....	81
4	Инструкции за безопасност.....	81
5	Предназначение.....	82
6	Първа употреба на перколатора.....	82
7	Съвместимост на уреда.....	83
8	Приготвяне на перфектната чаша кафе.....	83
9	Почистване на уреда.....	83
10	Рутинна поддръжка.....	84
11	Съхранение.....	84
12	Изхвърляне.....	84
13	Гаранция.....	84

1 Важни бележки

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни, че монтирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Тези инструкции ТРЯБВА да се съхраняват с продукта.

Като използвате продукта, Вие потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения и че разбирате и приемате да спазвате сроковете и условията, съдържащи се в тях. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, инструкциите и предупрежденията, описани в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство на продукта, включително указанията, инструкциите и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

2 Обяснение на символите

Сигналната дума идентифицира съобщенията за безопасност и за материални щети, както и степента или нивото на сериозност на опасността.



ОПАСНОСТИ!

- > Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или тежко нараняване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- > Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.



ВНИМАНИЕ!

- > Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно нараняване.



ВНИМАНИЕ!

- > Показва ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до материални щети.



УКАЗАНИЕ Допълнителна информация за боравенето с продукта.

3 Списък на компонентите

фиг. 1 на страница 3

Компонент	Описание
①	Бутон на капака
②	Дръжка
③	Каничка за кафе
④	Кошница за филтър за кафе
⑤	Гумен уплътнител
⑥	Филтър тип фуния
⑦	Клапан за налягане
⑧	Резервоар за вода

4 Инструкции за безопасност

Този перколатор изисква външен източник на топлина, а по време на приготвянето на кафето се образува вътрешно налягане.

Преди употреба прочетете всички инструкции за безопасност, за да избегнете наранявания, повреди или неправилна работа.

Неспазването на предупрежденията за безопасност може да доведе до нараняване или повреда на перколатора.

Безопасност преди употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от изгаряния

Използването на повреден перколатор може да доведе до изтичане на гореща вода или пара, което може да причини сериозни изгаряния.

- > Проверете всички компоненти преди употреба и не използвайте перколатора, ако някоя част е напукана, хлабава или повредена.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда на продукта

Загриването на перколатора без вода може да деформира или напука метала, което да доведе до трайни повреди и възможна повреда по време на работа.

- Винаги добавяйте вода, преди да поставите перколатора върху котлона.

- Уверете се, че гуменото уплътнение е неповредено и правилно поставено.

 **фиг. 2** на страница 3

- Уверете се, че перколаторът е поставен върху стабилна и равна повърхност по време на употреба.
- Проверете дали капакът е добре затворен преди загреване.
- Дръжте далеч от деца по време на употреба и охлаждане.

Безопасност по време на употреба

- Не преплъвайте водния резервоар.
- Уверете се, че перколаторът е правилно сглобен след напълване. Не затягайте връзките, като дърпате или усуквате дръжката.
- Поставете перколатора в центъра на котлона, за да предотвратите повреда на дръжката.
- Само за употреба върху котлон. Не поставяйте перколатора в микровълнова печка.
- При неизправност спрете употребата и се свържете с търговеца или производителя.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от изгаряния

Корпусът, дръжката, копчето и вътрешните компоненти на перколатора стават много горещи по време на работа и могат да причинят изгаряния.

- Използвайте термоустойчиви ръкавици или суха кърпа при докосване или повдигане на перколатора.
- Насочвайте парата далеч от потребителя.
- Уверете се, че предпазният клапан е насочен в обратна посока от потребителя.
- Дръжте ръцете и лицето си далеч от горната част на капака по време на приготвяне.
- Не оставяйте перколатора без надзор по време на употреба.

- Използвайте само ниска до средна степен на нагряване и намалявайте веднага, ако пръскането се увеличи.
- Не местете перколатора по време на активна перколяция, освен ако това не е абсолютно необходимо.
- Дръжте далеч от малки деца.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- Използвайте само вода в резервоара. Перколаторът е предназначен за употреба само с вода.

След перколиране



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от изгаряния

- Оставете перколатора леко да се охлади, преди да го докосвате.
- Използвайте термоустойчиви ръкавици при повдигане или преместване.
- По време на приготвянето се образува пара. Отваряйте капака бавно и насочвайте парата далеч от лицето си.
- Основата на перколатора става много гореща. Не я поставяйте върху запалими или чувствителни на топлина повърхности.

5 Предназначение

Тази кафеварка за котлон е предназначена само за **некомерсиална употреба**.

Тази кафеварка е предназначена за приготвяне на кафе и е проектирана да се използва само с вода и мляно кафе.

Забранени употреби

- Не използвайте този уред с други екстракти или смлени продукти (например ечемик, какао, чай).
- Комерсиални или индустриални цели
- Този уред не трябва да се използва за други цели.

6 Първа употреба на перколатора

Преди да пригответе кафе за пиене, перколаторът трябва да бъде предварително обработен. Това премахва всички остатъци от производството и подобрява вкуса на кафето при бъдеща употреба.

- > Почистете перколатора.
 - a) Премахнете всички опаковъчни материали от перколатора преди употреба.
 - b) Разглобете перколатора, като развиете долната част от горната и извадите филтърната кошница за кафе.
 - c) Измийте всички компоненти с помощта на мек сапунен разтвор и мека неабразивна кърпа или гъба. Избягвайте използването на телени гъби.
 - d) Изплакнете всички компоненти обилно, за да премахнете всички следи от сапун, преди да ги подсушите с чиста кърпа.
- > Пригответе и изхвърлете поне 3 дози кафе. Следвайте стъпките за приготвяне, описани в Приготвяне на перфектната чаша кафе на страница 83

За да избегнете разхищение на любимите си или висококачествени зърна, използвайте евтино или старо смляно кафе за този процес.
- ✓ Това премахва всички метални остатъци и създава защитен слой във вътрешността на перколатора. Това първоначално приготвено кафе не е подходящо за консумация.
- > След последното приготвяне оставете перколатора да изстине напълно, преди да го разглобите и изплакнете само с топла вода.
- ✓ Вашият перколатор вече е напълно подготвен и готов за употреба!

7 Съвместимост на уреда

фиг. 3 на страница 3

Този перколатор може да се използва върху следните видове котлони:

- Газови котлони
- Електрически котлони
- Индукционни котлони
- Керамични котлони
- Кемпинг газови барбекюта и котлони

Този перколатор **не** е подходящ за почистване в съдомиялна машина.

8 Приготвяне на перфектната чаша кафе

фиг. 4 на страница 4

1. Подгответе перколатора
 - a) Напълнете водния резервоар с чиста вода до нивото на предпазния клапан.
 - b) Добавете 2–3 чаени лъжички мляно кафе във филтърната кошница. Препоръчва се средно едро смилане, за да се предотврати запушване.
 - c) Не притискайте и не уплътнявайте кафето.
 - d) Сглобете отново перколатора, като поставите филтърната кошница във водния резервоар и завийте обратно секцията на кафеиника. Стегнете добре, но избягвайте да прилагате сила върху дръжката на перколатора.
2. Запарете кафето
 - a) Поставете подготвения перколатор върху газов котлон или готварски плот на средна температура.
 - ✓ След няколко минути водата ще се загрее и кафето ще започне да се приготвя и да изпълва кафеиника.
 - b) Когато кафеиникът се напълни с кафе, свалете перколатора от котлона (Внимание, горещо!).
 - ✓ Вашето кафе вече е готово за сервиране и наслаждаване!

9 Почистване на уреда



УКАЗАНИЕ

Промяна на цвета във вътрешността на водния резервоар, както и на дръжката за кафе, може да се появи при употреба и се счита за нормално.

Почиствайте перколатора редовно.

фиг. 5 на страница 4

1. Оставете перколатора да изстине напълно, преди да го почистите.
2. Демонтирайте перколатора и извадете кошницата за кафе филтър.
3. Изхвърлете използваната утайка от кафе. Не удяряйте и не почуквайте фунията-филтър, тъй като може да се повреди или да загуби формата си.
4. Измийте ръчно всеки компонент на перколатора, използвайки само топла вода. Перколаторът не е подходящ за почистване в съдомиялна машина.
5. Не използвайте почистващи препарати или абразивни гъби.
6. След почистване подсушете напълно всеки компонент на перколатора, преди да го приберете.

10 Рутинна поддръжка

Правилното почистване и съхранение на кафеарката трябва да сведе до минимум необходимостта от поддръжка, но някои точки, които трябва да се имат предвид, са следните:

- > Редовно проверявайте уплътнението и го подменяйте, ако е износено или показва признаци на влошаване.

 **фиг. 2** на страница 3

- > Проверявайте редовно дали отворите на филтърната кошница за кафе не са запушени.
 - а) В случай на запушвания, отворете отворите с помощта на четка с меки косми или игла.
- > Редовната употреба на питейна вода може да доведе до образуване на котлен камък във вентила за налягане, което да причини запушване. Редовно премахвайте котления камък от вентила, както следва:
 - а) Смесете 1 част вода с 1 част оцет или лимонена киселина. Уверете се, че разтворът покрива нивото на вентила за налягане.
 - б) Оставете разтвора да престои 1,5 h, след което го изхвърлете.
 - в) Измийте и подсушете добре резервоара за вода и го съхранявайте според препоръките в Съхранение на страница 84.

11 Съхранение

Правилното съхранение ще помогне да защитите вашия перколатор и да удължите неговия експлоатационен живот.

- > Уверете се, че всички компоненти на перколатора са напълно сухи преди съхранение.
- > Разделете държача за кафе, фунията за кафе филтър и капака на водния резервоар преди съхранение, за да избегнете натрупване на влага.
- > Съхранявайте държача за кафе с отворен капак.
- > Съхранявайте на хладно и сухо място, далеч от източници на влага.
- > Ако перколаторът ще се съхранява за продължителен период, поставете хартиена кърпа или малко пакетче сода бикарбонат вътре, за да абсорбира миризми и влага.
- > Избягвайте поставянето на тежки предмети върху перколатора, за да предотвратите вдлъбнатини или повреди.

12 Изхвърляне



Когато е възможно, изхвърляйте опаковъчните материали е съответни съдове за рециклиране. Консултирайте се с местен център за рециклиране или със специализиран търговец за правилното изхвърляне на продукта в съответствие с действащите предписания.

13 Гаранция

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля, обърнете се към търговеца или филиала на производителя във Вашата държава. (вижте qr.dometic.com/bgGAmD)

За обработката на гаранцията и ремонта, моля приложете следните документи, когато изпращате продукта:

- Копие от фактурата с дата на покупката
 - Причина за претенцията или описание на дефекта
- Забележете, че самостоятелен или непрофесионален ремонт може да има последствия за безопасността и може да анулира гаранцията.

Eesti keel

1	Olulised märkused.....	85
2	Sümbolite selgitus.....	85
3	Komponentide loend.....	85
4	Ohutusjuhised.....	85
5	Ettenähtud kasutus.....	86
6	Perkolaatori esmakordne kasutamine.....	86
7	Seadme ühilduvus.....	87
8	Täiusliku kohvitassi valmistamine.....	87
9	Seadme puhastamine.....	87
10	Routine maintenance.....	87
11	Hoiustamine.....	87
12	Körvaldamine.....	88
13	Garantii.....	88

1 Olulised märkused

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suuniseid ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote kasutusjuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning seotud dokumente võidakse muuta ja uuendada. Kõige asjakohasema tootekirjelduse leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

2 Sümbolite selgitus

Signaalsõna tähistab ohutusteateid ja varalise kahju teateid ning näitab ka ohu raskusastet või taset.



OHUT!

- > Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral lõpeb surma või raske vigastusega.



HOIATUS!

- > Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda surma või raske vigastusega.



ETTEVAATUST!

- > Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda kerge või keskmise vigastusega.



TÄHELEPANU!

- > Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.



MÄRKUS Lisateave toote käitamiseks.

3 Komponentide loend

joon. 1 leheküljel 3

Komponent	Kirjeldus
①	Kaane nupp
②	Käepide
③	Kohvikann
④	Kohvifiltri korv
⑤	Kummitihend
⑥	Lehtrifilter
⑦	Rõhuventiil
⑧	Veepaak

4 Ohutusjuhised

See perkolator vajab töötamiseks välist kuumusallikat ning tekitab kohvi valmistamisel sisemist rõhku.

Lugege enne kasutamist kõiki ohutusjuhiseid, et vältida vigastusi, kahju või ebaõiget kasutamist.

Ohutushoiatusi eirates võib tekkida vigastusi või perkolator võib kahjustuda.

Ohutus enne kasutamist



HOIATUS! Põletusohu

Kahjustatud perkolatori kasutamine võib põhjustada kuuma vee või auru lekkimist, mis võib põhjustada tõsisid põletusi.

- > Kontrollige kõiki osi enne kasutamist ja ärge kasutage perkolatorit, kui mõni osa on pragunenud, lahti või kahjustatud.



ETTEVAATUST! Tootekahjustuse oht

Perkolatori kuumutamine tühjalt võib metalli deformeerida või lõhestada, põhjustades püsivaid kahjustusi ja võimalikke rikkeid.

- > Lisage alati vett enne perkolatori pliidiile asetamist.

- Veenduge, et kummitihend on terve ja õigesti paigaldatud.

joon. 2 leheküljel 3

- Veenduge, et perkolator seisab kasutamise ajal stabiilsel ja tasasel pliidipladil.
- Kontrollige, et kaas on enne kuumutamist korralikult suletud.
- Hoidke lastele kättesaamatus kohas nii kasutamise kui jahtumise ajal.

Ohutus kasutamise ajal

- Ärge täitke veepaaki üle.
- Veenduge, et perkolator on pärast täitmist õigesti kokku pandud. Ärge pingutage ühendust käepidet tõmmates või keerates.
- Asetage perkolator põletil keskele, et vältida käepideme kahjustamist.
- Ainult pliidi kasutamiseks. Ärge asetage perkolatorit mikrolaineahju.
- Rikke korral lõpetage kasutamine ja pöörduge müüja või tootja poole.



HOIATUS! Põletusohu

Perkolatori korpus, käepide, nupp ja sisemised komponendid muutuvad kasutamise ajal väga kuumaks ja võivad põhjustada põletusi.

- > Kasutage kuumuskindlaid kindaid või kuiva lappi perkolatori tõstmisel või käsitsemisel.
- > Suunake aur kasutajast eemale.
- > Veenduge, et rõhuventiil oleks kasutajast eemale suunatud.
- > Hoidke käed ja nägu kaane ülaosast eemal kohvi valmistamise ajal.
- > Ärge jätke perkolatorit kasutamise ajal järelevalveta.
- > Kasutage ainult madalat kuni keskmist kuumust ja vähendage seda kohe, kui mullitamine suureneb.
- > Ärge liigutage perkolatorit aktiivse perkolatsiooni ajal, välja arvatud juhul, kui see on hädavajalik.
- > Hoidke väikelaste eest varjatud.



ETTEVAATUST! Kahjustamisohu

- > Kasutage veepaagis ainult vett. Perkolator on mõeldud kasutamiseks ainult veega.

Pärast perkolatsiooni



HOIATUS! Põletusohu

- > Lase perkolatoril enne käsitsemist veidi jahtuda.

- > Kasutage kuumuskindlaid kindaid perkolatori tõstmisel või liigutamisel.
- > Kohvi valmistamise ajal tekib aur. Avage kaas aeglaselt ja suunake aur näost eemale.
- > Perkolatori põhi muutub kasutamisel väga kuumaks. Ärge asetage seda süttivatele või kuumustundlikele pindadele.

5 Ettenähtud kasutus

See pliidipealne perkolator on ette nähtud **ainult mitteäriks kasutamiseks**.

See perkolator on mõeldud ainult kohvi valmistamiseks ning seda tuleks kasutada üksnes vee ja jahvatatud kohviga.

Keelatud kasutusviisid

- Ärge kasutage seda seadet teiste ekstraktide või jahvatatud toodetega (nt oder, kakao, tee).
- Äriiline või tööstuslik kasutus
- Seda seadet ei tohi kasutada ühelgi muul eesmärgil.

6 Perkolaatori esmakordne kasutamine

Enne joogikõlbliku kohvi valmistamist tuleb perkolaator eelnevalt ette valmistada. See eemaldab kõik tootmisjäägid ja parandab kohvi maitset edaspidiseks kasutamiseks.

- > Puhastage perkolaator.
 - a) Eemaldage enne kasutamist kõik pakendimaterjalid perkolaatorist.
 - b) Võtke perkolaator lahti, keerates alumine kamber ülemisest kambrist lahti, ning eemaldage kohvifiltrikorb.
 - c) Pese kõik osad õrna seebivee ja pehme, mitteabrasiivse lapi või käsna. Vältige küürimispadjakeste kasutamist.
 - d) Loputage kõik osad hoolikalt, et eemaldada kõik seebijäägid, enne kui kuivatate need puhta rätikuga.
 - > Valmistage ja visake ära vähemalt 3 kohviportsjonit. Järgige kohvivalmistamise samme, nagu on selgitatud Täiusliku kohvitassi valmistamine leheküljel 87
- Et vältida oma lemmik- või kvaliteetsete ubade raiskamist, kasutage selle protsessi jaoks odavat või vana kohvipuru.
- ✓ See eemaldab kõik metallijäägid ja loob perkolaatori sisemusse kaitsekihi. See esmane kohvivalmistamine ei sobi tarbimiseks.

- > Pärast viimast kohvivalmistamist laske perkolaatoril täielikult jahtuda, enne kui võtate selle lahti ja loputate ainult sooja veega.
- ✓ Teie perkolaator on nüüd täielikult ette valmistatud ja kasutamiseks valmis!

7 Seadme ühilduvus

joon. 3 leheküljel 3

Seda perkolaatrit võib kasutada järgmiste pliititüüpidega:

- Gaasipliidid
- Elektripliidid
- Induktsioonpliidid
- Keraamilised pliidid
- Matkagaasigrillid ja -pliidid

See perkolaatr **ei ole** nõudepesumasinas pestav.

8 Täiusliku kohvitassi valmistamine

joon. 4 leheküljel 4

1. Valmistage perkolator ette
 - a) Täitke veepaak puhta veega kuni rõhuklapi tasemeni.
 - b) Lisage 2–3 teelusikatäit jahvatatud kohvi filtrikorvi. Ummistuste vältimiseks soovitatakse keskmise jämedusega jahvatust.
 - c) Ärge suruge ega tihendage jahvatatud kohvi.
 - d) Paigaldage perkolator uuesti kokku, asetades filtrikorvi veepaaki ja keerates kohvikannu ülemise osa tagasi paika. Pingutage korralikult, kuid vältige jõu kasutamist käepidemel.
2. Kohvi valmistamine
 - a) Asetage ettevalmistatud perkolator gaasipõletile või pliitile keskmisele kuumusele.
- ✓ Mõne minuti pärast hakkab vesi kuumenema ja kohv hakkab valmistuma ning täitma kohvikannu.
 - b) Kui kohvikann on kohviga täitunud, eemaldage perkolator kuumuselt (Ettevaatust, kuum!).
- ✓ Teie kohv on nüüd valmis serveerimiseks ja nautimiseks!

9 Seadme puhastamine



MÄRKUS

Veepaagi sisemuse ja kohvihoidja värvimuutus võib kasutamisel tekkida ning seda peetakse tavapäraseks.

Puhastage perkolaator regulaarselt.

joon. 5 leheküljel 4

1. Lase perkolaatoril enne puhastamist täielikult jahtuda.
2. Võta perkolaator lahti ja eemalda kohvifiltri korv.
3. Viska kasutatud kohvipaks ära. Ära koputa ega löõ lehrifiltrit, kuna see võib kahjustuda või kaotada oma kuju.
4. Pese kõiki perkolaatori osi käsitsi ainult sooja veega. Perkolaator ei sobi nõudepesumasinas pesemiseks.
5. Ära kasuta puhastusvahendeid ega abrasiivseid käsnasid.
6. Pärast puhastamist kuivata kõik perkolaatori osad täielikult enne hoiustamist.

10 Routine maintenance

Proper cleaning and storing the coffee percolator should minimise the need for maintenance, however a few points for consideration are as follows:

- > Inspect the gasket regularly, and replace if worn or if it shows signs of degradation.

Fig. 2 on page 3

- > Regularly check that the holes of the coffee filter basket are not obstructed.
 - a) In case of obstructions, open the holes using a brush with delicate bristles or a needle
- > Regular use of drinking water might entail the risk of limescale formation within the pressure valve, causing clogging. Regularly de-calcify the valve as follows:
 - a) Mix 1 part water to 1 part vinegar or citric acid. Ensure that the solution covers over the level of the pressure valve.
 - b) Allow the solution to sit for 1.5 h before discarding.
 - c) Wash and dry the water reservoir thoroughly, and store as recommended in Hoiustamine on page 87.

11 Hoiustamine

Õige hoiustamine aitab kaitsta teie perkolatorit ja pikendab selle kasutusiga.

- > Veenduge, et perkolatori kõik osad oleksid enne hoiustamist täielikult kuivad.
- > Eraldage enne hoiustamist kohvihoidja, kohvifiltri lehter ja veepaagi kaas, et vältida niiskuse kogunemist.
- > Hoiustage kohvihoidjat kaas avatuna.
- > Hoiustage jahedas ja kuivas kohas, eemal niiskusalikatest.

- > Kui perkolatorit hoitakse pikemat aega, asetage selle sisse paberrätik või väike pakk söögisoodat, et imada lõhnu ja niiskust.
- > Vältige raskete esemete asetamist perkolatori peale, et ära hoida mõlke või kahjustusi.

12 Kõrvaldamine



Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti. Küsige nõu kohalikust ringlussevõtukeskusest või edasimüüjalt, kuidas anda toode kehtivate jäätmekäitlusnõuetega kooskõlas jäätmekäitlusse.

13 Garantii

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust edasimüüjaga või tootja kohaliku filiaaliga. (Vt qr.dometic.com/bgGAmD)

Remondi- ja garantiitööde tegemiseks lisage alljärgnevad dokumendid, kui toote meile saadate:

- ostukuupäevaga arve koopia;
- kaebuse põhjus või vea kirjeldus.

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekuulsel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja garantii kehtetuks muuta.

Ελληνικά

1	Σημαντικές σημειώσεις.....	89
2	Επεξήγηση των συμβόλων.....	89
3	Λίστα εξαρτημάτων.....	89
4	Οδηγίες ασφαλείας.....	89
5	Προοριζόμενη χρήση.....	91
6	Χρήση της καφετιέρας περκολατέρ για πρώτη φορά.....	91
7	Συμβατότητα συσκευής.....	91
8	Παρασκευή του τέλειου φλιτζανιού καφέ.....	91
9	Καθαρισμός της συσκευής.....	92
10	Τακτική συντήρηση.....	92
11	Αποθήκευση.....	92
12	Απόρριψη.....	92
13	Εγγύηση.....	92

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγκης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

2 Επεξήγηση των συμβόλων

Μια λέξη σήμανσης επιτρέπει την αναγνώριση μηνυμάτων για την ασφάλεια και μηνυμάτων για υλικές ζημιές και υποδεικνύει τον βαθμό ή το επίπεδο σοβαρότητας του κινδύνου.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- > Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, θα προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- > Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

- > Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμός.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- > Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Συμπληρωματικές πληροφορίες για τον χειρισμό του προϊόντος.

3 Λίστα εξαρτημάτων

σχ. 1 στη σελίδα 3

Εξάρτημα	Περιγραφή
①	Κουμπί καπακιού
②	Χειρολαβή
③	Περκολατέρ
④	Καλάθι φίλτρου καφέ
⑤	Λαστιχένιο παρέμβυσμα
⑥	Χωνί φίλτρου
⑦	Βαλβίδα πίεσης
⑧	Δοχείο νερού

4 Οδηγίες ασφαλείας

Ο περκολατέρ αυτός απαιτεί εξωτερική πηγή θερμότητας για τη λειτουργία του και αναπτύσσει εσωτερική πίεση κατά τη διαδικασία παρασκευής καφέ.

Διαβάστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας πριν από τη χρήση για να αποφύγετε τραυματισμούς, ζημιές ή εσφαλμένη λειτουργία.

Η μη συμμόρφωση με τις προειδοποιήσεις ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή σε ζημιά του περκολλέιτορ.

Ασφάλεια πριν από τη χρήση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος εγκαύματος

Η χρήση ενός κατεστραμμένου περκολλέιτορ μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυτού νερού ή ατμού, οδηγώντας σε σοβαρά εγκαύματα.

- > Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα πριν από τη χρήση και μην χρησιμοποιήσετε το περκολλέιτορ εάν κάποιο μέρος είναι ραγισμένο, χαλαρό ή κατεστραμμένο.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος φθοράς προϊόντος

Η θέρμανση του περκολλέιτορ χωρίς νερό μπορεί να προκαλέσει παραμόρφωση ή ρωγμές στο μέταλλο, οδηγώντας σε μόνιμες ζημιές και πιθανή αστοχία.

- > Προσθέστε πάντα νερό πριν τοποθετήσετε το περκολλέιτορ στη φωτιά.

- Βεβαιωθείτε ότι το λαστιχένιο παρέμβυσμα είναι άθικτο και τοποθετημένο σωστά.
-  **σχ. 2 στη σελίδα 3**
- Βεβαιωθείτε ότι ο περκολλέιτορ τοποθετείται σε σταθερή και επίπεδη εστία κατά τη χρήση.
- Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι έχει ασφαλίσει πλήρως πριν από τη θέρμανση.
- Κρατήστε το προϊόν μακριά από παιδιά κατά τη χρήση και την ψύξη.

Ασφάλεια κατά τη χρήση

- Μην υπερχειλίζετε το δοχείο νερού.
- Βεβαιωθείτε ότι ο περκολλέιτορ έχει συναρμολογηθεί σωστά πριν από τη χρήση. Μην σφίγγετε τη σύνδεση τραβώντας ή περιστρέφοντας τη λαβή.
- Τοποθετήστε τον περκολλέιτορ στο κέντρο του καυστήρα για να αποφύγετε ζημιά στη λαβή.
- Για χρήση μόνο πάνω σε εστία. Μην τοποθετείτε τον περκολλέιτορ σε φούρνο μικροκυμάτων.
- Σε περίπτωση βλάβης, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος εγκαύματος

Το σώμα, η λαβή, το κουμπί και τα εσωτερικά εξαρτήματα του περκολλέιτορ γίνονται εξαιρετικά ζεστά κατά τη χρήση και μπορούν να προκαλέσουν εγκαύματα.

- > Χρησιμοποιήστε γάντια ανθεκτικά στη θερμότητα ή ένα στεγνό πανί όταν αγγίζετε ή σηκώνετε τον περκολλέιτορ.
- > Κατευθύνετε τον ατμό μακριά από τον χρήστη.
- > Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα πίεσης δείχνει μακριά από τον χρήστη.
- > Κρατήστε τα χέρια και το πρόσωπο μακριά από το επάνω μέρος του καπακιού κατά την παρασκευή.
- > Μην αφήνετε τον περκολλέιτορ χωρίς επίβλεψη κατά τη χρήση.
- > Χρησιμοποιήστε μόνο χαμηλή έως μεσαία θερμοκρασία και μειώστε αμέσως τη θερμότητα εάν αυξηθεί ο θόρυβος βρασμού/εκτόξευσης.
- > Μην μετακινείτε τον περκολλέιτορ κατά την ενεργή λειτουργία, εκτός εάν είναι απολύτως απαραίτητο.
- > Κρατήστε το προϊόν μακριά από μικρά παιδιά.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος ζημιάς

- > Χρησιμοποιείτε μόνο νερό στο δοχείο νερού. Ο περκολλέιτορ προορίζεται αποκλειστικά για χρήση με νερό.

Μετά την παρασκευή



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος εγκαύματος

- > Αφήστε τον περκολλέιτορ να κρυώσει ελαφρώς πριν τον χειριστείτε.
- > Χρησιμοποιήστε γάντια ανθεκτικά στη θερμότητα για την ανύψωση ή μετακίνησή του.
- > Κατά την παρασκευή παράγεται ατμός. Ανοίξτε το καπάκι αργά, κατευθύνοντας τον ατμό μακριά από το πρόσωπο.
- > Η βάση του περκολλέιτορ γίνεται πολύ ζεστή. Μην την τοποθετείτε πάνω σε εύφλεκες ή ευαίσθητες στη θερμότητα επιφάνειες.

5 Προοριζόμενη χρήση

Αυτός ο περκολεϊτορ εστίας προορίζεται για **μη εμπορική χρήση μόνο**.

Ο περκολεϊτορ αυτός προορίζεται αποκλειστικά για την παρασκευή καφέ και έχει σχεδιαστεί για χρήση μόνο με νερό και αλεσμένο καφέ.

Απαγορευμένες χρήσεις

- Μην χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή με άλλα εκχυλίσματα ή αλεσμένα προϊόντα (π.χ. κριθάρι, κακάο, σόα).
- Εμπορική ή βιομηχανική χρήση
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για οποιονδήποτε άλλο σκοπό.

6 Χρήση της καφετιέρας περκολατέρ για πρώτη φορά

Η καφετιέρα περκολατέρ πρέπει να προετοιμαστεί πριν την παρασκευή πόσιμου καφέ. Αυτή η διαδικασία αφαιρεί όλα τα υπολείμματα κατασκευής και ενισχύει τη γεύση του καφέ για μελλοντική χρήση.

- > Καθαρίστε την καφετιέρα περκολατέρ.
 - a) Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας από την καφετιέρα περκολατέρ πριν τη χρήση.
 - b) Αποσυναρμολογήστε την καφετιέρα περκολατέρ ξεβιδώνοντας τον κάτω θάλαμο από τον επάνω θάλαμο και αφαιρέστε το φίλτρο καφέ.
 - c) Πλύνετε όλα τα εξαρτήματα με ήπιο σαπουνόνερο και ένα μαλακό, μη λειαντικό πανί ή σφουγγάρι. Αποφύγετε τη χρήση σφοντακιών καθαρισμού.
 - d) Ξεπλύνετε όλα τα εξαρτήματα σχολαστικά για να αφαιρέσετε όλα τα ίχνη σαπουνιού πριν τα στεγνώσετε με μια καθαρή πετσέτα.
- > Ετοιμάστε και απορρίψτε τουλάχιστον 3 δόσεις καφέ. Ακολουθήστε τα βήματα παρασκευής όπως εξηγούνται στο Παρασκεύη του τέλειου φλιτζανιού καφέ στη σελίδα 91

Για να αποφύγετε τη σπατάλη των αγαπημένων σας ή υψηλής ποιότητας κόκκων, χρησιμοποιήστε φθινό ή παλιό αλεσμένο καφέ για αυτή τη διαδικασία.

- > Αυτό αφαιρεί τυχόν μεταλλικά υπολείμματα και δημιουργεί ένα προστατευτικό στρώμα στο εσωτερικό της καφετιέρας περκολατέρ. Αυτή η αρχική παρασκευή καφέ δεν είναι κατάλληλη για κατανάλωση.

> Μετά την τελευταία παρασκευή, αφήστε την καφετιέρα περκολατέρ να κρυώσει εντελώς πριν την αποσυναρμολογήσετε και την ξεπλύνετε μόνο με ζεστό νερό.

- > Η καφετιέρα περκολατέρ σας είναι πλέον πλήρως προετοιμασμένη και έτοιμη για χρήση!

7 Συμβατότητα συσκευής

σχ. 3 στη σελίδα 3

Αυτή η καφετιέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί στους παρακάτω τύπους εστιών:

- Εστίες αερίου
- Ηλεκτρικές εστίες
- Εστίες επαγωγής
- Κεραμικές εστίες
- Μπάρμπεκιου και εστίες υγραερίου για κάμπινγκ

Αυτή η καφετιέρα **δεν** είναι κατάλληλη για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

8 Παρασκευή του τέλειου φλιτζανιού καφέ

σχ. 4 στη σελίδα 4

1. Προετοιμάστε τον περκολατέρ
 - a) Γεμίστε το δοχείο νερού με καθαρό νερό μέχρι το επίπεδο της βαλβίδας πίεσης.
 - b) Προσθέστε 2–3 κουταλάκια του γλυκού αλεσμένο καφέ στο καλαθάκι φίλτρου. Συνιστάται μέτρια χοντροαλεσμένος καφές για να αποφευχθεί το φράξιμο.
 - c) Μην πιέζετε ή συμπιέζετε τον αλεσμένο καφέ.
 - d) Συναρμολογήστε ξανά τον περκολατέρ τοποθετώντας το καλαθάκι φίλτρου στο δοχείο νερού και βιδώνοντας το επάνω τμήμα της καφετιέρας στη θέση του. Σφίξτε καλά, αλλά αποφύγετε να ασκήσετε δύναμη στη λαβή.
2. Ετοιμάστε τον καφέ
 - a) Τοποθετήστε τον προετοιμασμένο περκολατέρ σε γκαζάκι ή εστία κουζίνας σε μέτρια θερμοκρασία.
- > Μετά από λίγα λεπτά το νερό θα αρχίσει να ζεσταίνεται και ο καφές θα αρχίσει να παρασκευάζεται και να γεμίζει την καφετιέρα.
 - b) Όταν η καφετιέρα γεμίσει με καφέ, απομακρύνετε τον περκολατέρ από τη φωτιά (Προσοχή, είναι καυτό!).

- ✓ Ο καφές σας είναι πλέον έτοιμος για σερβίρισμα και απόλαυση!

9 Καθαρισμός της συσκευής



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο αποχρωματισμός του εσωτερικού της δεξαμενής νερού καθώς και της θήκης καφέ μπορεί να εμφανιστεί με τη χρήση και θεωρείται φυσιολογικός.

Καθαρίζετε τακτικά τον περκοκολατέρ.

σχ. 5 στη σελίδα 4

1. Αφήστε τον περκοκολατέρ να κρυώσει εντελώς πριν τον καθαρίσετε.
2. Αποσυναρμολογήστε τον περκοκολατέρ και αφαιρέστε το καλάθι φίλτρου καφέ.
3. Απορρίψτε τα χρησιμοποιημένα κατακάθια καφέ. Μην χτυπάτε ή κτυπάτε το χωνί φίλτρου καθώς μπορεί να υποστεί ζημιά ή να χάσει το σχήμα του.
4. Πλύνετε με το χέρι κάθε εξάρτημα του περκοκολατέρ χρησιμοποιώντας μόνο ζεστό νερό. Ο περκοκολατέρ δεν είναι κατάλληλος για πλυντήριο πιάτων.
5. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή σκληρά σφουγγάρια.
6. Μετά τον καθαρισμό, στεγνώστε πλήρως κάθε εξάρτημα του περκοκολατέρ πριν την αποθήκευση.

10 Τακτική συντήρηση

Ο σωστός καθαρισμός και η αποθήκευση της καφετιέρας περκολατέρ θα πρέπει να ελαχιστοποιούν την ανάγκη για συντήρηση, ωστόσο μερικά σημεία που πρέπει να ληφθούν υπόψη είναι τα εξής:

- > Επιθεωρείτε τακτικά το Λαστιχένιο παρέμβυσμα και αντικαταστήστε το αν έχει φθαρεί ή αν παρουσιάζει σημάδια φθοράς.

σχ. 2 στη σελίδα 3

- > Ελέγχετε τακτικά ότι οι οπές του καλαθιού φίλτρου καφέ δεν είναι φραγμένες.
 - α) Σε περίπτωση φραγμένων οπών, ανοίξτε τις χρησιμοποιώντας μια βούρτσα με μαλακές τρίχες ή μια βελόνα.

- > Η τακτική χρήση πόσιμου νερού ενδέχεται να συνεπάγεται τον κίνδυνο σχηματισμού αλάτων μέσα στη βαλβίδα πίεσης, προκαλώντας φραξίματα. Απομακρύνετε τακτικά τα άλατα από τη βαλβίδα ως εξής:

- α) Αναμειξτε 1 μέρος νερού με 1 μέρος ξυδιού ή κιτρικού οξέος. Βεβαιωθείτε ότι το διάλυμα καλύπτει το επίπεδο της βαλβίδας πίεσης.
- β) Αφήστε το διάλυμα να παραμείνει για 1,5 h πριν το απορρίψετε.
- γ) Πλύνετε και στεγνώστε καλά το δοχείο νερού και αποθηκεύστε το όπως συνιστάται στο Αποθήκευση στη σελίδα 92.

11 Αποθήκευση

Η σωστή αποθήκευση θα βοηθήσει στην προστασία του περκολατέρ και θα παρατείνει τη διάρκεια ζωής του.

- > Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα του περκολατέρ είναι εντελώς στεγνά πριν τα αποθηκεύσετε.
- > Διαχωρίστε τον θήκη καφέ, τη χοάνη φίλτρου καφέ και το καπάκι της δεξαμενής νερού πριν την αποθήκευση για να αποφύγετε τη συσσώρευση υγρασίας.
- > Αποθηκεύστε του περκολατέρ με το καπάκι ανοιχτό.
- > Αποθηκεύστε το περκολατέρ σε δροσερό και ξηρό μέρος, μακριά από πηγές υγρασίας.
- > Αν ο περκολατέρ πρόκειται να αποθηκευτεί για μεγάλη χρονική περίοδο, τοποθετήστε ένα χαρτί κουζίνας ή μια μικρή σακούλα σόδας μέσα για να απορροφήσει οσμές και υγρασία.
- > Αποφύγετε να τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στο περκολατέρ φίλτρου για να αποτρέψετε βαθουλώματα ή ζημιές.

12 Απόρριψη



Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης. Συμβουλευθείτε ένα τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο έμπορο για λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης του προϊόντος σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.

13 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν είναι ελαττωματικό, επικοινωνήστε με το κατάστημα αγοράς ή με τον αντιπρόσωπο

του κατασκευαστή στη χώρα σας. (βλέπε qr.dometic.com/bgGAmD)

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με το προϊόν:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή της βλάβης

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

Lietuvių k.

1	Svarbios pastabos.....	94
2	Simbolių paaiškinimas.....	94
3	Komponentų sąrašas.....	94
4	Saugos instrukcijos.....	94
5	Numatytasis naudojimas.....	95
6	Pirmasis perkulatoriaus naudojimas.....	95
7	Prietaiso suderinamumas.....	96
8	Tobulos kavos puodelio paruošimas.....	96
9	Prietaiso valymas.....	96
10	Įprastinė priežiūra.....	96
11	Saugojimas.....	97
12	Utilizavimas.....	97
13	Garantija.....	97

1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir sekite visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus, pateiktus šiame gaminio vadove, ir griežtai jų laikykitės, kad užtikrintumėte, jog šis gaminys visada bus įrengtas, naudojamas ir prižiūrimas tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO likti šalia šio gaminio.

Naudodamiesi šiuo gaminiu patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus ir suprantate dokumente išdėstytas sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Šį gaminį sutinkate naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir taip, kaip nurodo šioje gaminio instrukcijoje pateiktos instrukcijos, nurodymai ir perspėjimai, taip pat laikydamiesi taikomų teisių ir teisės aktų. Nesusipažinus su šioje instrukcijoje pateiktomis instrukcijomis ir perspėjimais ir jų nesilaikius galite susižaloti patys ir sužaloti kitus asmenis, pažeisti gaminį arba pridaryti žalos kitai netoliese esančiai nuosavybei. Ši gaminio instrukcija, taip pat ir instrukcijos, nurodymai, perspėjimai ir kiti susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Norėdami gauti naujausios informacijos apie gaminį, apsilankykite adresu documents.dometic.com.

2 Simbolių paaiškinimas

Signaliniu žodžiu pažymima informacija apie saugą ir turčinę žalą, taip pat nurodomas pavojiaus rimtumo laipsnis ar lygis.



PAVOJUS!

- > nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gresia mirtinas arba sunkus sužalojimas.



ĮSPĖJIMAS!

- > nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti mirtinas arba sunkus sužalojimas.



PERSPĖJIMAS!

- > nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti lengvas arba vidutinio sunkumo sužalojimas.



PRANEŠIMAS!

- > Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia turčinė žala.



PASTABA Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.

3 Komponentų sąrašas

pav. 1 puslapyje 3

Komponentas	Aprašymas
①	Dangčio rankenėlė
②	Rankena
③	Kavos virimo puodas
④	Kavos filtro krepšelis
⑤	Guminis tarpiklis
⑥	Piltuvo filtras
⑦	Slėgio vožtuvas
⑧	Vandens rezervuaras

4 Saugos instrukcijos

Šiam perkatoriui reikia išorinio šilumos šaltinio, o kavos ruošimo metu jo viduje susidaro slėgis.

Prieš naudodami perskaitykite visas saugos instrukcijas, kad išvengtumėte sužalojimų, žalos ar netinkamo naudojimo.

Nepaisant saugos įspėjimų, gali kilti sužalojimų arba būti pažeistas perkulatorius.

Sauga prieš naudojimą



ĮSPĖJIMAS! Nudėgimų pavojus

Naudojant pažeistą perkatorių gali ištėkėti karštas vanduo ar garai, dėl ko gali kilti rimtų nudėgimų.

- > Prieš naudodami patikrinkite visas dalis ir nenaudokite perkulatoriaus, jei kuri nors dalis yra įskilusi, paslanki ar pažeista.



PERSPĖJIMAS! Gaminio pažeidimo pavojus

Perkatoriaus kaitinimas be vandens gali deformuoti arba suskaldyti metalą, sukeldamas nuolatinę žalą ir galimą gedimą naudojimo metu.

- > Visada pripildykite vandens prieš statydami perkolatorių ant viryklės.

- Įsitinkinkite, kad guminė tarpinė yra nepažeista ir tinkamai sumontuota.

pav. 2 puslapyje 3

- Naudojimo metu statykite perkolatorių ant stabilaus ir lygaus paviršiaus.
- Prieš kaitinimą įsitinkinkite, kad dangtis yra gerai uždarytas.
- Laikykite vaikas nepasiekiamoje vietoje naudojimo ir aušinimo metu.

Sauga naudojimo metu

- Neperpildykite vandens talpos.
- Įsitinkinkite, kad perkolatorius po pripildymo yra tinkamai surinktas. Nesukite ir netraukite rankenos, bandydami ją priveržti.
- Uždėkite perkolatorių tiksliai per degiklio centrą, kad nepažeistumėte rankenos.
- Tinka tik viryklėms. Nedėkite perkolatoriaus į mikrobangų krosnelę.
- Esant gedimui, nenaudokite gaminio ir kreipkitės į pardavėją arba gamintoją.



ĮSPĖJIMAS! Nudėgimų pavojus

Perkolatoriaus korpusas, rankena, viršutinis mygtukas ir vidinės dalys naudojimo metu tampa labai karštos ir gali sukelti nudegimus.

- > Naudokite karščiui atsparias pirštines arba sausą šluostę pakeldami ar liesdami perkolatorių.
- > Nukreipkite garus nuo naudotojo.
- > Užtikrinkite, kad slėgio vožtuvus būtų nukreiptas nuo naudotojo.
- > Laikykite rankas ir veidą atokiau nuo dangčio viršaus kavos ruošimo metu.
- > Niekada nepalikite perkolatoriaus be priežiūros naudojimo metu.
- > Naudokite tik žemą arba vidutinę kaitrą ir sumažinkite ją nedelsiant, jei padidėja purslai.
- > Nejudinkite perkolatoriaus aktyvios perkolacijos metu, nebent tai visiškai būtina.
- > Laikykite toliau nuo mažų vaikų.



PERSPĖJIMAS! Pažeidimo pavojus

- > Vandens talpoje naudokite tik vandenį. Perkolatorius skirtas naudoti tik su vandeniu.

Po perkolacijos



ĮSPĖJIMAS! Nudėgimų pavojus

- > Leiskite perkolatoriui šiek tiek atvėsti prieš liesdami.
- > Perkolatorių keliant ar perkeliant naudokite karščiui atsparias pirštines.
- > Kavos ruošimo metu susidaro garai. Lėtai atidarykite dangtį ir nukreipkite garus nuo veido.
- > Perkolatoriaus pagrindas naudojimo metu labai įkaista. Nedėkite jo ant degių ar karščiui jautrių paviršių.

5 Numatytasis naudojimas

Šis ant viryklės statomas kavos perkolatorius skirtas **tik nekomerciniam naudojimui**.

Šis kavos perkolatorius skirtas kavos ruošimui ir yra sukurtas naudoti tik su vandeniu ir malta kava.

Draudžiami naudojimo būdai

- Nenaudokite šio aparato su kitais ekstraktais ar maltais produktais (pvz., miežiais, kakava, arbata).
- Komerciniams ar pramoniniams tikslams
- Šis aparatas negali būti naudojamas jokiems kitiems tikslams.

6 Pirmasis perkolatoriaus naudojimas

Prieš ruošiant geriamą kavą, perkolatorių būtina paruošti. Tai pašalina visus gamybos likučius ir pagerina kavos skonį ateityje.

- > Išvalykite perkolatorių.
 - a) Prieš naudojimą išimkite visas pakuotės medžiagas iš perkolatoriaus.
 - b) Išardykite perkolatorių atsukdami apatinę kamerą nuo viršutinės ir išimkite kavos filtro krepšelį.
 - c) Visas dalis nuplaukite šiltu vandeniu su švelniu muilu ir minkšta, neabrazyvine šluoste arba kempine. Nenaudokite šveitimo kempinių.
 - d) Gerai nuplaukite visas dalis, kad pašalintumėte muilo likučius, ir nusausinkite švarių rankšluosčiu.

- > Paruoškite ir išpilkite bent 3 kavos porcijas. Vadovaukitės kavos ruošimo žingsniais, aprašytais Tobulos kavos puodelio paruošimas puslapyje 96. Kad nesugaištumėte mėgstamų ar aukštos kokybės pupelių, šiam procesui naudokite pigias arba senas kavos tirščius.
- > Taip pašalinami visi metaliniai likučiai ir susidaro apsauginis sluoksnis perkolatoriaus viduje. Ši pirmoji kava netinka vartoti.
- > Po paskutinio kavos virimo leiskite perkolatoriui visiškai atvėsti, tada išardykite ir nuplaukite tik šiltu vandeniu.
- > Jūsų perkolatorius visiškai paruoštas ir tinkamas naudoti!

7 Prietaiso suderinamumas

pav. 3 puslapyje 3

Šį perkolatorių galima naudoti su šių tipų viryklėmis:

- dujinėmis viryklėmis
- elektrinėmis kaitlentėmis
- indukcinėmis kaitlentėmis
- keraminėmis kaitlentėmis
- stovyklavimo dujinėmis kepsninėmis ir viryklėmis

Šio perkolatoriaus **negalima** plauti indaplovėje.

8 Tobulos kavos puodelio paruošimas

pav. 4 puslapyje 4

1. Paruoškite perkolatorių
 - a) Užpildykite vandens talpą švariu vandeniu iki slėgio vožtuvo lygio.
 - b) Į filtrų krepšelį įberkite 2–3 arbatinius šaukštelius maltos kavos. Rekomenduojama vidutinio rupumo malta kava, kad būtų išvengta užsikimšimo.
 - c) Nespauskite ir nepresuokite maltos kavos.
 - d) Vėl surinkite perkolatorių: įdėkite filtrų krepšelį į vandens talpą ir užsukite viršutinę kavos puodo dalį. Gerai priveržkite, bet venkite naudoti jėgą laikydami rankeną.
2. Išvirkite kavą
 - a) Pastatykite paruoštą perkolatorių ant dujinės viryklės arba kaitlentės ir kaitinkite vidutine ugnimi.
- > Po kelių minučių vanduo pradės kaisti, kava ims kilti ir užpildys kavos puodą.
 - b) Kai kavos puodas prisipildo kavos, nuimkite perkolatorių nuo ugnies (Atsargiai, karšta!).

- > Jūsų kava dabar paruošta pilstyti ir mėgautis!

9 Prietaiso valymas



PASTABA

Vandens rezervuaro viduje ir kavos laikiklyje laikui bėgant gali atsirasti spalvos pakitimų – tai laikoma normaliu reiškiniu.

Reguliariai valykite perkolatorių.

pav. 5 puslapyje 4

1. Prieš valydami, leiskite perkolatoriui visiškai atvėsti.
2. Išardykite perkolatorių ir išimkite kavos filtro krepšelį.
3. Išmeskite panaudotas kavos tirščius. Nemuškite ir nedaužykite piltuvėlio filtro, nes jis gali būti pažeistas arba prarasti formą.
4. Kiekvieną perkolatoriaus dalį plaukite rankomis tik šiltu vandeniu. Perkolatorius netinka plauti indaplovėje.
5. Nenaudokite ploviklių ar abrazyvinių kempinių.
6. Po valymo kruopščiai nusauskite kiekvieną perkolatoriaus dalį prieš laikydami.

10 Įprastinė priežiūra

Tinkamas kavos perkolatoriaus valymas ir laikymas turėtų sumažinti priežiūros poreikį, tačiau atkreipkite dėmesį į šiuos aspektus:

- > Reguliariai apžiūrėkite tarpiklius ir, jei jie susidėvėję arba matyti irimo požymių, pakeiskite juos naujais.

pav. 2 puslapyje 3

- > Reguliariai tikrinkite, ar kavos filtro krepšelio skylutės nėra užsikimšusios.
 - a) Jei skylutės užsikimšusios, atverkite jas šepetėliu su minkštais šereliais arba adata.
- > Reguliarus geriamojo vandens naudojimas gali lemti kalkių nuosėdų susidarymą slėgio vožtuve, dėl ko jis gali užsikimšti. Reguliariai nukalkinkite vožtuvą taip:
 - a) Sumaišykite 1 dalį vandens su 1 dalimi acto arba citrinos rūgšties. Įsitikinkite, kad tirpalas apsemina slėgio vožtuvą.
 - b) Palikite tirpalą 1,5 h, tada išpilkite.
 - c) Gerai išplaukite ir nusauskite vandens rezervuarą, o laikykite jį taip, kaip rekomenduojama Saugojimas puslapyje 97.

11 Saugojimas

Tinkamas laikymas padės apsaugoti jūsų perkolatorių ir pratęsti jo tarnavimo laiką.

- > Įsitikinkite, kad visi kavos perkolatoriaus komponentai būtų visiškai sausi prieš juos saugant.
- > Prieš laikydami atskirkite kavos laikiklį, kavos filtro piltuvėlį ir vandens rezervuaro dangtelį, kad išvengtumėte drėgmės kaupimosi.
- > Laikykite kavos laikiklį su atidarytu dangteliu.
- > Laikykite vėsioje, sausoje vietoje, atokiau nuo drėgmės šaltinių.
- > Jei perkolatorius bus laikomas ilgą laiką, įdėkite popierinį rankšluostį arba mažą paketėlį sodos, kad sugertumėte kvapus ir drėgmę.
- > Venkite dėti sunkių daiktų ant perkolatoriaus, kad išvengtumėte įlenkimų ar pažeidimų.

12 Utilizavimas



Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes.

Išsamios informacijos apie tai, kaip gaminį pašalinti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles, teiraukitės vietiniame perdirbimo centre arba specializuoto prekiautojo.

13 Garantija

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys yra nepriimtinos kokybės, kreipkitės į pardavėją arba gamintojo filialą savo šalyje. (Žr. qr.dometic.com/bgGAmD)

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami gaminį pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atminkite, kad savarankiškas arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugai ir anuliuoti garantiją.

Latviešu

1	Svarīgas piezīmes.....	98
2	Simbolu skaidrojums.....	98
3	Sastāvdaļu saraksts.....	98
4	Drošības norādījumi.....	98
5	Paredzētais lietojums.....	99
6	Pirmā lietošanas reize ar perkolatoru.....	99
7	Iekārtas savietojamība.....	100
8	Ideālas kafijas pagatavošana.....	100
9	Iekārtas tīrīšana.....	100
10	Regulāra apkope.....	100
11	Uzglabāšana.....	101
12	Atkritumu pārstrāde.....	101
13	Garantija.....	101

1 Svarīgas piezīmes

Lūdzam rūpīgi izlasīt un ņemt vērā visus produkta rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai nodrošinātu, ka jūs šo produktu vienmēr uzstādāt, lietojat un apkopjat atbilstoši. Šie norādījumi ir OBLIGĀTI jāsaplabā kopā ar šo produktu.

Lietojot šo produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījuši visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, un jūs saprotat un piekritat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekritat lietot šo produktu tikai tā paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šī produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos normatīvos aktus. Šeit izklāstīto norādījumu un brīdinājumu neizlasīšana un neievērošana var izraisīt traumas sev un citiem, vai radīt bojājumus pašam produktam vai apkārt esošam īpašumam. Informācija šajā produkta rokasgrāmatā, tajā skaitā norādījumi, vadlīnijas, brīdinājumi un saistītā dokumentācija, var tikt mainīta un papildināta. Lai iegūtu jaunāko ražojuma informāciju, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

2 Simbolu skaidrojums

Signālvārds identificē drošības ziņojumus un ziņojumus par īpašuma bojājumu, kā arī norāda bīstamības smaguma pakāpi vai līmeni.



BĪSTAMI!

- > Apzīmē bīstamu situāciju, kas izraisīs nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.



BRĪDINĀJUMS!

- > Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.



ESIET PIESARDZĪGI!

- > Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus, ja netiks novērsta.



ŅEMĪET VĒRĀ!

- > Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.



PIEZĪME

Papildu informācija produkta lietošanai.

3 Sastāvdaļu saraksts

att. 1 lpp. 3

Sastāvdaļa	Apraksts
①	Vāka rokturis
②	Rokturi
③	Kafijas kanna
④	Kafijas filtra grozs
⑤	Gumijas blīve
⑥	Piltuves filtrs
⑦	Spiediena vārsts
⑧	Ūdens rezervuārs

4 Drošības norādījumi

Šim perkolatoram darbībai nepieciešams ārējs siltuma avots, un kafijas pagatavošanas laikā tas veido iekšēju spiedienu.

Pirms lietošanas izlasiet visus drošības norādījumus, lai izvairītos no traumām, bojājumiem vai nepareizas lietošanas.

Drošības brīdinājumu neievērošana var izraisīt traumas vai sabojāt perkolatoru.

Drošība pirms lietošanas



BRĪDINĀJUMS! Apdeguma risks

Bojāta perkolatora izmantošana var izraisīt karsta ūdens vai tvaika noplūdi, kas var radīt nopietnus apdegumus.

- > Pirms lietošanas pārbaudiet visas detaļas un neizmantojiet perkolatoru, ja kāda daļa ir bojāta, vaļīga vai saplaisājusī.



ESIET PIESARDZĪGI! Bojājumu risks

Perkolatora uzskarsēšana bez ūdens var deformēt vai saplaisāt metālu, izraisot neatgriezeniskus bojājumus un iespējamu darbības traucējumu.

- > Pirms perkatora uzlikšanas uz plīts vienmēr pievienojiet ūdeni.

- Pārliecinieties, ka gumijas blīve nav bojāta un ir pareizi uzstādīta.

att. 2 lpp. 3

- Pārliecinieties, ka perkators lietošanas laikā stāv uz stabilas un līdzena virsmas.
- Pirms karsēšanas pārliecinieties, ka vāks ir droši aizvērts.
- Uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā lietošanas un atdzišanas laikā.

Drošība lietošanas laikā

- Nepiepildiet ūdens tvertni pārmērīgi.
- Pārliecinieties, ka perkators ir pareizi salikts pēc piepildīšanas. Nesavēlciet savienojumu, velkot vai grozot rokturi.
- Nolieciet perkatoru tieši virs degļa centra, lai novērstu roktura bojājumus.
- Paredzēts tikai izmantošanai uz plīts. Nolieciet perkatoru mikroviļņu krāsnī.
- Darbības traucējumu gadījumā pārtrauciet lietošanu un sazinieties ar izplatītāju vai ražotāju.



BRĪDINĀJUMS! Adeguma risks

Perkatora korpuss, rokturis, pogas un iekšējās detaļas lietošanas laikā kļūst ļoti karstas un var izraisīt apdegumus.

- > Lietojot vai paceļot perkatoru, izmantojiet karstumizturīgus cimdus vai sausu drānu.
- > Virziet tvaiku prom no lietotāja.
- > Pārliecinieties, ka spiediena vārsts ir pavērsts prom no lietotāja.
- > Turot rokas un seju tālāk no vāka augšdaļas kafijas gatavošanas laikā.
- > Nekad neatstājiet perkatoru bez uzraudzības lietošanas laikā.
- > Izmantojiet tikai zemu vai vidēju karstuma līmeni un nekavējoties samaziniet to, ja palielinās burbuļošana.
- > Nevirziet perkatoru aktīvas perkolācijas laikā, izņemot gadījumus, kad tas ir absolūti nepieciešams.
- > Turiet perkatoru maziem bērniem nepieejamā vietā.



ESIET PIESARDZĪGĪ! Bojājumu risks

- > Ūdens tvertnē izmantojiet tikai ūdeni. Perkators paredzēts izmantošanai tikai ar ūdeni.

Pēc perkolācijas



BRĪDINĀJUMS! Adeguma risks

- > Pirms perkatora satveršanas ļaujiet tam nedaudz atdzist.
- > Paceļot vai pārnēsājot perkatoru, izmantojiet karstumizturīgus cimdus.
- > Kafijas gatavošanas laikā veidojas tvaiks. Lēnām atveriet vāku un virziet tvaiku prom no sejas.
- > Perkatora pamatne lietošanas laikā kļūst ļoti karsta. Nolieciet to uz degošām vai karstumjutīgām virsmām.

5 Paredzētais lietojums

Šī plīts virsmas kafijas perkatora ierīce ir paredzēta **tikai nekomerciālai lietošanai**.

Šis kafijas perkators ir paredzēts kafijas pagatavošanai un ir izstrādāts lietošanai tikai ar ūdeni un maltu kafiju.

Aizliegtie lietojumi

- Nelietojiet šo ierīci ar citiem ekstraktiem vai malumiem (piemēram, miežiem, kakao, tēju).
- Komerciāliem vai rūpnieciskiem nolūkiem
- Šo ierīci nedrīkst izmantot citiem mērķiem.

6 Pirmā lietošanas reize ar perkatoru

Pirms pagatavot dzeramu kafiju, perkators ir jāsatavo. Tas noņem visus ražošanas atlikumus un uzlabo kafijas garšu turpmākai lietošanai.

- > Notīriet perkatoru.
 - Pirms lietošanas noņemiet visus iepakojuma materiālus no perkatora.
 - Demontējiet perkatoru, atskrūvējot apakšējo kameru no augšējās kameras un izņemiet kafijas filtra grozu.
 - Nomazgājiet visas sastāvdaļas ar maigu ziepjūdeni un mikstu, neabrazīvu drānu vai sūkli. Izvairieties no skrāpējošu sūkļu lietošanas.
 - Kārtīgi noskalojiet visas sastāvdaļas, lai noņemtu visas ziepju paliekas, pirms tās nosusināt ar tīru dvieli.

- > Pagatavojiet un izlejiet vismaz 3 kafijas porcijas. Izpildiet pagatavošanas soļus, kā paskaidrots Ideālas kafijas pagatavošana lpp. 100

Lai izvairītos no jūsu iecienītāko vai augstas kvalitātes pupiņu izšķērdēšanas, šim procesam izmantojiet lētu vai vecu kafijas malumu.

- ✓ Tas noņem jebkādas metāliskas atliekas un izveido aizsargkārtu perkolatora iekšpusē. Šī sākotnējā kafijas pagatavošana nav piemērota lietošanai uzturā.
- > Pēc pēdējās pagatavošanas ļaujiet perkolatoram pilnībā atdzist, pirms to izjaucat un noskalojat tikai ar siltu ūdeni.
- ✓ Jūsu perkolators tagad ir pilnībā sagatavots un gatavs lietošanai!

7 Iekārtas savietojamība

att. 3 lpp. 3

Šo perkolatoru var izmantot ar šādiem plīts virsmu veidiem:

- Gāzes plītis
- Elektriskās plīts virsmas
- Indukcijas plīts virsmas
- Keramikas plīts virsmas
- Kempinga gāzes griliem un plītim

Šis perkolators **nav** piemērots mazgāšanai trauku mazgājamajā mašīnā.

8 Ideālas kafijas pagatavošana

att. 4 lpp. 4

1. Sagatavojiet perkulatoru
 - a) Uzlejiet ūdens rezervuārā tīru ūdeni līdz spiediena vārsta līmenim.
 - b) Pievienojiet 2–3 tējkarotes maltas kafijas kafijas filtra groziņā. Ieteicams izmantot vidēji rupji maltu kafiju, lai novērstu aizsērēšanu.
 - c) Nespiediet un nesabīvējiet kafijas biežumus.
 - d) Salieciet perkulatoru, ievietojot kafijas filtra groziņu ūdens rezervuārā un uzskrūvējot atpakaļ perkolatora augšējo kameru. Pieskrūvējiet cieši, taču izvairieties no spēka pielietošanas pie perkolatora roktura.
2. Pagatavojiet kafiju
 - a) Novietojiet sagatavoto perkulatoru uz gāzes degļa vai plīts vidējā karstumā.
- ✓ Pēc dažām minūtēm ūdens uzsils, un kafija sāks gatavoties, piepildot perkolatora augšējo kameru.
- b) Kad kafijas turētājs ir pilns ar kafiju, noņemiet perkulatoru no karstuma avota.

- ✓ Jūsu kafija ir gatava – varat to liet un baudīt!

9 Iekārtas tīrīšana



PIEZĪME

Ūdens tvertnes iekšpuses, kā arī kafijas turētāja krāsas izmaiņas lietošanas laikā ir iespējamas un tiek uzskatītas par normālām.

Tīriet perkolatoru regulāri.

att. 5 lpp. 4

1. Pirms tīrīšanas ļaujiet perkolatoram pilnībā atdzist.
2. Demontējiet perkulatoru un izņemiet kafijas filtra grozu.
3. Izmetiet izmantotās kafijas biežumus. Nesisietiet un nesietiet piltuves filtru, jo tas var tikt bojāts vai zaudēt savu formu.
4. Katra perkolatora sastāvdaļa jāmazgā ar rokām, izmantojot tikai siltu ūdeni. Perkolatoru nedrīkst mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.
5. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus vai abrazīvas sūkļiņus.
6. Pēc tīrīšanas pilnībā nosusiniet katru perkolatora sastāvdaļu pirms uzglabāšanas.

10 Regulāra apkope

Pareiza kafijas perkolatora tīrīšana un uzglabāšana palīdzēs samazināt apkopes nepieciešamību, tomēr jāņem vērā daži šādi aspekti:

- > Regulāri pārbaudiet durvju blīvi un nomainiet to, ja tā ir nolietojusies vai uzrāda bojājumu pazīmes.

att. 2 lpp. 3

- > Regulāri pārliecinieties, ka kafijas filtra groza caurumi nav aizsprostoti.
 - a) Ja ir aizsprostojumi, atveriet caurumus ar smalku birstīti vai adatu.
- > Dzeramā ūdens regulāra lietošana var radīt kaļķakmens veidošanās risku spiediena vārstā, kas var izraisīt aizsprostojanos. Regulāri veiciet vārsta atkaļķošanu šādi:
 - a) Sajauciet 1 daļu ūdens ar 1 daļu etiķa vai citronskābes. Pārliecinieties, ka šķīdums pilnībā nosedz spiediena vārsta līmeni.
 - b) Ļaujiet šķīdumam nostāvēties 1,5 h pirms izliešanas.
 - c) Rūpīgi izmazgājiet un izžāvējiet ūdens rezervāru, un uzglabājiet to, kā norādīts Uzglabāšana lpp. 101.

11 Uzglabāšana

Pareiza uzglabāšana palīdzēs aizsargāt jūsu perkolatoru un pagarinās tā kalpošanas laiku.

- > Pārliecinieties, ka visas perkolatora sastāvdaļas ir pilnībā sausas pirms uzglabāšanas.
- > Atdaliet kafijas turētāju, kafijas filtra piltuvi un ūdens rezervuāra vāku pirms uzglabāšanas, lai izvairītos no mitruma uzkrāšanās.
- > Uzglabājiet kafijas turētāju ar atvērtu vāku.
- > Uzglabājiet vēsā, sausā vietā, prom no mitruma avotiem.
- > Ja perkolators tiks uzglabāts ilgāku laiku, ievietojiet tajā papīra dvieli vai nelielu sodas maisiņu, lai absorbētu smakas un mitrumu.
- > Nevietojiet smagus priekšmetus uz perkolatora, lai izvairītos no iespaidumiem vai bojājumiem.

12 Atkritumu pārstrāde



Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros. Informāciju par produkta utilizāciju, ievērojot spēkā esošos atkritumu apsaimniekošanas noteikumus, konsultējieties ar vietējo atkritumu pārstrādes centru vai specializēto tirgotāju.

13 Garantija

Ir spēkā likumā noteiktais garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar tirgotāju vai ražotāja filiāli savā valstī. (Skat. qr.dometic.com/bgGAmD)

Nosūtot produktu remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Nemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un garantija var tikt anulēta.

DOMETIC MOBILE COOKING NETHERLANDS B.V.

Ratio 26
6921 RW Duiven
The Netherlands
Tel: +3126 319 7740
Email: info.cadac@dometic.com

DOMETIC MOBILE COOKING UK LTD.

14 Deanfield Court, Link 59 Business Park
Clitheroe, Lancashire, BB7 1QS
United Kingdom
Tel: +44 (0) 333 2000 363
Email: hello.cadacuk@dometic.com

YOUR LOCAL DEALER:

www.cadacinternational.com/support

